



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕМИДБАР • МААМАР 14

# בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע יצתה בת קול...

Когда Израиль поставил «будем  
исполнять» прежде «будем слушать»



«Слушать» слово Б-га — значит видеть всё как ничто перед  
Ним; это самоустранение проистекает из «исполнять».

Посредством Торы, мицвот и труда, раскрывающего  
скрытую любовь, Израиль ниспосылает высшую волю,  
которая выше Хохмы, и тем самым утверждает царство Б-га  
в мире. Поэтому тайна ангелов ставит исполнение на первое  
место.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

[likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/14/](http://likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/14/)

## ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

«Слушать» слово Б-га — значит видеть всё как ничто перед Ним; это самоустранение проистекает из «исполнять». Посредством Торы, мицвот и труда, раскрывающего скрытую любовь, Израиль ниспосылает высшую волю, которая выше Хохмы, и тем самым утверждает царство Б-га в мире. Поэтому тайна ангелов ставит исполнение на первое место.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

## МААМАР ВКРАТЦЕ

Талмуд восхваляет Израиль за то, что они поставили «будем исполнять» прежде «будем слушать», подобно ангелам, «исполняющим слово Его, чтобы внимать голосу слова Его». Сначала Альтер Ребе спрашивает, что добавилось у горы Синай, если Авраам соблюдал Тору, и почему простые законы сопровождалась столь великим откровением. «Величие» Б-га — Его творящее слово — ничто перед Ним, и даже Хохма — лишь «изречение»; над ней находится высшая воля, источник Торы и мицвот. Мицвот — это члены Царя, сосуды для этой воли, ограниченные временем, тогда как Тора — их кровь, источник их жизненной силы, — выше времени. Их цель — высший трепет, «бойтесь Авай»: видеть снизу так, как Б-г видит сверху. Это сияло у горы Синай; после греха к этому возвращаются постепенно, изучая Тору и совершая тшуву. «Слушать» — это самоустранение, и ему должно предшествовать «исполнять»: раскрытие скрытой любви посредством труда, молитвы и тшуву, благодаря которому черпают из того, что выше цепи нисходящих миров. Только Моше, коренившийся в Хохме — коах ма, — мог слышать сам голос; посредством «силы» Израиль исправляет высшее слово, пока Иерусалим не будет назван «Авая там».

## ПЛАН

- 1 Тайна ангелов и вопросы о Синае** ¶11-2  
Талмуд восхваляет то, что «будем исполнять» поставлено прежде «будем слушать». Если Авраам соблюдал Тору, что добавилось у горы Синай и почему простые законы сопровождалась столь великим откровением? Ответ заключён в стихе «чтобы бояться Авай»; здесь показано, что «величие» Б-га в творящем слове и даже Хохма — ничто перед Ним.
- 2 Первоначальная мысль** ¶13-5  
Слово Онкелоса «бекадмин» указывает на уровень выше Хохмы — высшую волю, первоначальную мысль, являющуюся источником Торы и мицвот. Далее следует краткое изложение первого раздела.

### 3 Мицвот как члены, Тора как кровь

¶16-9

Б-г нисходит в «величие» слова ради Торы и мицвот. Мицвот — это члены Царя, сосуды для Его воли, ограниченные временем и местом; Тора же — кровь (адам, алеф-дам) — даёт им жизнь и определяет, как Его свет пребывает в них, поэтому она выше времени и места.

### 4 Высший трепет

¶10-11

С точки зрения высшего истинным «нечто» является высшее, а низшее — ничто; с точки зрения нижнего всё кажется наоборот. Цель Торы и мицвот — привести к тому, чтобы взгляд снизу соответствовал взгляду сверху: к высшему трепету — «бойтесь Аваи», при котором человек становится второстепенным по отношению к имени, в отличие от низшего трепета — «да трепещет вся земля».

### 5 Синай, грех и работа по очищению

¶12-16

Высший трепет сиял у горы Синай, когда прекратилась нечистота Израиля; праотцы же имели Тору лишь как «поручение». «Не убивай» было и заповедью, и обещанием. После греха изучение Торы, прежде всего просеивание добра и зла в Устной Торе, постепенно восстанавливает это состояние, а тшува исправляет изгнание.

### 6 Слушать, исполнять и скрытая любовь

¶17-18

«Внимать голосу слова Его» — это самоустранение, при котором видят, что всё есть слово Б-га; ему должно предшествовать «исполнять слово Его» — утверждение царства Б-га посредством ниспослания высшей воли. Это происходит благодаря раскрытию скрытой любви через труд в изучении Торы и молитву, при которой человек отдаёт свою душу и волю.

### 7 Тшува и почему исполнение предшествует

¶19-21

Тшува черпает из «самого сокрытого из всего сокрытого», что выше цепи нисходящих миров, благодаря чему верхнее и нижнее становятся равными. Поэтому «будем исполнять» предшествует: «будем слушать» проистекает из него, а самоустранение в исполнении возносится к первоначальной мысли, находящейся выше Хохмы.

### 8 Моше, «могучий силой» и город Б-га

¶22-26

Только Моше, коренившийся в Хохме — коах ма, — мог слышать сам голос; через него и посредством «силы», самоустранения и подчинения дурного начала Израиль исправляет высшее слово и умножает «силу Адо-ная». Иерусалим, ныне «город нашего Б-га», будет назван «Авая там», а изучение Торы уже сейчас даёт вкус к слышанию Его голоса.

#### КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

##### Величие (гдула) גדולה

Распространение Б-га на всех уровнях ради сотворения и поддержания миров посредством речи Десяти изречений — «города нашего Б-га». Перед Самим Б-гом это ничто и даже не является одним из Его имён.

##### Первоначальная мысль / высшая воля מחשבה

קדומה / רצון העליון

Уровень выше Хохмы, на который намекает слово Он-келоса «бекадмин». Он является источником Хохмы, Торы и мицвот, и именно к нему достигает «будем исполнять».

## 248 членов Царя רמ"ח אברין דמלכא

Мицвот как сосуды для воли Б-га, каждая из которых связана со своим временем и местом. Тора — их кровь; слово «адам» читается как алеф-дам: она даёт им жизнь и определяет, как воля пребывает в них.

## Высший и низший трепет יראה עילאה / יראה תתאה

Низший трепет соответствует нашему взгляду, при котором мир кажется подлинным «нечто». Высший трепет — «бойтесь (эт) Аваю» — видит происходящее так, как видит Б-г: мир есть ничто, а человек становится второстепенным по отношению к Б-гу.

## Нечто и ничто ש" / אין

Снизу видимое кажется «нечто», а высшее — «ничто»; сверху же истинное «нечто» — это высшее, а низшее есть ничто.

## «Внимать голосу слова Его» לשמוע בקול דברו

Полное самоустранение: видеть, что всё приводит к бытию лишь слово Б-га. Это было открыто у горы Синай; только Моше мог вынести это в полной мере, а в Будущем мире это откроется всем.

## «Исполняющие слово Его» עושי דברו

Ниспослание воли Б-га в высшую речь посредством Торы и мицвот, чтобы Он раскрылся как Царь. Слово осей означает также «исправляющие»: Израиль «строит» и исправляет высшую речь.

## Скрытая любовь אהבה המסותרת

Любовь к Б-гу, скрытая в каждом еврее, — «тайна, открытая Моим детям». Её раскрывают трудом в углублённом изучении Торы, молитвой и тшувой.

## Коах ма כח מה

Хохма, понимаемая как «сила “что”»: самоустранение, выраженное словами Моше «что мы такое?». Из неё проистекает сила к самопожертвованию — смысл выражения «могучий силой».

## Тайна ангелов и вопросы о Синае

**1** כשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע יצתה בת קול ואמרה מי גילה לבני רז זה שמלאכי השרת

משתמשין בו<sup>1</sup> שנא' [שנאמר] (תלים ס"י ק"ג כ' [כתב])

«Когда Израиль поставил „будем исполнять“ прежде „будем слушать“, раздался небесный голос (бат коль) и возгласил: „Кто открыл Моим детям эту тайну, которой пользуются ангелы-служители?“ Как сказано (Псалмы 103:20):

Маамар начинается с отрывка из Талмуда. У горы Синай Израиль обязался исполнять слово Б-га прежде, чем услышал его, и небесный голос возгласил, что они постигли тайну, до тех пор известную лишь ангелам.

ברכו ה' מלאכיו גבורי כח עושי דברו לשמוע בקול דברו<sup>2</sup> ברישא עושי והדר לשמוע. (בגמרא פ"ט דשבת

דפ"ח סע"א [סוף עמוד א]).

„Благословите Аваю, ангелы Его, могучие силой, исполняющие слово Его, чтобы внимать голосу слова Его“: сначала „исполняющие“, а затем „чтобы внимать“». (В Гемаре, глава 9 трактата Шабат, 88а, в конце.)

Стих сначала называет ангелов „исполняющими слово Его“ и лишь затем — „внимающими голосу слова Его“. Гемара видит в таком порядке тайну ангелов: исполнение предшествует слушанию. Весь маамар призван объяснить, что означает этот порядок и почему он является тайной.

להבין ענין זה צריך מתחלה להבין ענין מתן תורה והלא כבר קיים אברהם אבינו ע"ה [עליו השלום] את

כל התורה<sup>3</sup> עד שלא ניתנה כמ"ש וישמור משמרת

Чтобы понять это, прежде всего необходимо понять смысл дарования Торы. Ведь наш праотец Авраам, мир ему, уже исполнял всю Тору ещё до того, как она была дарована, как сказано: «И соблюдал он Мой наказ,

Прежде чем перейти к объяснению, Алтер Ребе задаёт основополагающий вопрос о самом даровании Торы. Если Авраам ещё до Синае соблюдал всю Тору, что нового принесло её дарование?

מצותי חקותי ותורתי<sup>4</sup>, ופרט די דברים משמרתי אלו מצות ל"ת [לא תעשה]. מצותי אלו מצות עשה וחקותי ותורתי אלו בחיי פנימיות של מצות עשה ולא תעשה.<sup>5</sup>

Мои заповеди, Мои установления и Мои учения». Здесь перечислены четыре вещи: «Мой наказ» — это запретительные заповеди; «Мои заповеди» — повелительные заповеди; а «Мои установления и Мои учения» — это внутренняя сторона (пнмимют) повелительных и запретительных заповедей.

В стихе названы четыре вещи, которые соблюдал Авраам, и Алтер Ребе объясняет каждую из них: «Мой наказ» — запреты, «Мои заповеди» — повеления, а «Мои установления и Мои учения» — внутренняя сторона тех и других. Значит, Авраам соблюдал не только внешнюю сторону мицвот, но и их внутренний смысл, что делает вопрос ещё острее.

2 וכמ"ש למען אשר יצוה<sup>6,7</sup> את בניו וגוי' והרי היתה התורה ירושה להם מאבותיהם.<sup>8</sup> וגם להבין ענין ירידת ה' על הר סיני בקולות וברקים בעשרת הדברות

И как сказано: «Чтобы он заповедал своим сыновьям» и т. д. Итак, Тора была их наследием, полученным от отцов. [Следует] также понять, в чем состояло нисхождение Б-га на гору Синай среди громов и молний при даровании Десяти заповедей,

Авраам заповедал своим детям следовать путями Б-га, поэтому Тора была дана Израилю как наследие праотцев. Возникает и второй вопрос: зачем Б-г сошел на Синай среди столь грозных громов и молний, чтобы даровать Десять заповедей?

ועל כל דבור ודבור<sup>9</sup> פרח נשמתן ומה כתיב בהון לא תרצח לא תנאף<sup>10</sup> וגוי'. שהם דברים פשוטים<sup>11</sup> שגם שכל אנושי מחייבן.

и то, что при каждом изречении их души покидали их; и что сказано в них? «Не убивай; не прелюбодействуй» и т. д. — это простые вещи, исполнения которых требует даже человеческий разум.

Мудрецы говорят, что при каждом из Десяти заповедей души народа покидали их. Но многое из сказанного, например «Не убивай», настолько очевидно, что этого и так требовал бы человеческий разум. Зачем же понадобилось столь ошеломляющее откровение?

ויובן כל זה בהקדים מה שכתוב במשנה תורה אחר עשרת הדברות כי ישאלך בנך מחר<sup>12</sup> לאמר<sup>13</sup>.

Все это станет понятным, если предварительно привести написанное в Мишне Тора [книге Дварим] после Десяти заповедей: «Когда спросит тебя сын твой в будущем, говоря:

Ответ следует искать в отрывке из книги Дварим, который идет после повторения Десяти заповедей: сын спрашивает отца о заповедях.

מה העדות וגו'. ואמרת לבנך וגו'. ויצונו ה' לעשות את כל החקים האלה ליראה<sup>14</sup> את ה' וגו'.

„Что это за свидетельства“ и т. д.; и ты скажешь сыну своему» и т. д.; «И повелел нам Авая исполнять все эти установления, чтобы трепетать перед Авая» и т. д.

Ответ отца завершается словами о том, что Б-г дал все эти установления, «чтобы трепетать перед Авая». Эта мысль — что цель мицвот состоит в определенном трепете перед Б-гом — является ключом ко всему маамару.

והוא שאלת בן חכם<sup>15</sup> כמ"ש בירושלמי<sup>16</sup> (פרק ערבי פסחים ה"ד) בהיות כי הנה כלל כל המצות<sup>17</sup> לא

שייך אל הנשמה

Это вопрос мудрого сына, как сказано в Иерусалимском Талмуде (глава «Арвей Песахим», галаха 4), поскольку все мицвот в целом не относятся к душе

В Иерусалимском Талмуде вопрос «Что это за свидетельства?» вложен в уста мудрого сына. Алтер Ребе объясняет, почему этот вопрос мудр: мицвот в целом имеют отношение к душе лишь постольку, поскольку она пребывает в теле.

רק בהיותה מלובשת תוך הגוף הגשמי אשר מצאהו רעות רבות<sup>18</sup> ועליו שייך הציווי סור מרע שהגוף נמשך אחריו ועשה טוב בקיום מצות עשה המצות מעשיות בגשמיות כמו ציצית ותפילין ושופר וסוכה ולולב ודומיהן.

кроме тех случаев, когда она облачена в материальное тело, на которое «обрушилось множество бед», и к которому относится заповедь «отстраняйся от зла», поскольку тело влечется к нему, и «делай добро» — исполняй положительные заповеди, практические мицвот, связанные с материальными предметами, такие как цицит, тфилин, шофар, сукка, лулав и тому подобное.

Оба вида заповедей обращены к телу. Заповедь «отстраняйся от зла» необходима, поскольку тело влечется ко злу, а «делай добро» означает исполнение положительных заповедей, связанных с материальными предметами, такими как цицит, тфилин, шофар, сукка и лулав.

משא"כ הנשמה לעצמה בטרם ירידתה לעוה"ז להתלבש בגוף לא היתה צריכה לכך וא"כ למה זה

ירדה<sup>19</sup> הנשמה כל כך

Иначе обстоит дело с душой самой по себе: до ее нисхождения в этот мир, чтобы облачиться в тело, ей не было в этом необходимости. Если так, зачем душа спустилась столь низко,

До того как душа облачилась в тело, сама по себе она ни в чем из этого не нуждалась. Поэтому возникает вопрос, зачем ей понадобилось столь низко спускаться.

להתלבש בגוף גשמי בשביל קיום מצות מעשיות ומה יתרון לה בכל עמלה,<sup>20</sup> ועי' תירץ לנו הכתוב כי תכלית כל המצות כדי ליראה את<sup>21</sup> ה' וגו'.

чтобы облачиться в материальное тело ради исполнения практических мицвот? И какую пользу она получает от всех своих трудов? На это стих отвечает нам: цель всех мицвот — «трепетать перед Авая» и т. д.

Что душа приобретает благодаря всем трудам, связанным с материальными мицвот? Стих отвечает, что их цель — «трепетать перед Авая»; далее маамар объяснит, о каком именно трепете идет речь.

וביאור הענין הנה כתיב לך ה' הגדולה וגו' (בד"ה א' כ"ט) כי מה שהקב"ה נק' גדול כמ"ש גדול ה' ומהולל מאד<sup>22</sup> אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] אימתי נקרא גדול כשהוא בעיר אלקינו<sup>23</sup> פי'

И объяснение этого таково: написано: «Тебе, Авая, величие...» (I Chronicles 29). О том, что Святой, благословен Он, называется «великим», как сказано: «Велик Авая и весьма прославлен», наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: когда Он называется великим? Когда Он пребывает в городе Б-га нашего. То есть...

Разъясняя это, Алтер Ребе начинает со стиха: «Тебе, Авая, величие». Мудрецы говорят, что Б-г называется «великим», когда Он пребывает «в городе Б-га нашего»: это значит, что величие относится к Нему лишь в определённом контексте.

כי מה שנקרא גדול על שם גדולתו שמתפשט מריש כל דרגין עד סוף כל דרגין להוות מאין ליש כל הנאצלים והנבראים וכי' ולהחיותם ולקיימם

что Он называется великим благодаря Своему величию, которое простирается от начала всех ступеней до конца всех ступеней, чтобы привести из небытия к бытию всех эманированных и сотворённых существ и т. д., дать им жизнь и поддерживать их существование,

Здесь «величие» означает, что Его воздействие распространяется на все ступени — от самой высшей до самой низшей, — чтобы привести всех эманированных и сотворённых существ из небытия к существованию и поддерживать в них жизнь.

כדכתיב אתה עשית את השמים<sup>24</sup> וגו' ואתה מחיה את כולם וכמה רבוא רבבות עולמות תלוי במאמרו.

как сказано: «Ты создал небеса...» и «Ты даёшь жизнь всем им»; и неисчислимые мириады миров зависят от Его речения,

Стих из Нехемии говорит, что Б-г создал небеса и даёт жизнь всему, что в них. Бесчисленные миры зависят от Его слова.

כמ"ש היש מספר לגדודיו<sup>25</sup> וגו'. הנה מדת גדולה זו אינה נחשבת ואינה נקראת בשם גדולה כלל

как сказано: «Разве есть число Его воинствам?» и т. д. Это качество величия не считается и вовсе не называется «величием»,

Вопрос из книги Йова «Разве есть число Его воинствам?» выражает безмерность творения. Однако это качество называется «величием» лишь в ограниченном смысле, как объясняется далее.

אלא בהתהוות כח הפועל בנפעל ע"י עשרה מאמרות בצירופי אותיות כמ"ש במ"א (וושארז"ל [וזהו  
שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] פ"ט דברכות דנ"ח סע"א [סוף עמוד א] לך ה' הגדולה זו מעשה בראשית<sup>26</sup>).

кроме как в проявлении силы Действующего в том, на что Он воздействует, посредством Десяти речений — через сочетания букв, как объясняется в другом месте. (Именно это имели в виду наши мудрецы, благословенной памяти, сказав в главе 9 трактата Berachos, 58a, в конце: «Тебе, Авая, величие» — это деяние творения.)

Величием оно является лишь как сила Творца, проявленная в сотворённом Им посредством Десяти речений творения и сочетаний их букв. Талмуд также толкует слова «Тебе величие» как относящиеся к деянию творения.

והנה האותיות נקראין אבנים והצירופים נקראו בתים כמ"ש בספר יצירה שני אבנים בונות<sup>27</sup> שתי בתים וכלליות כל הצירופים נקרא בשם עיר

Буквы называются «камями», а сочетания — «домами», как сказано в «Сефер Йецира»: «Два камня строят два дома». Их общее и собирательное выражение — всех сочетаний — называется «городом»,

В «Сефер Йецира» буквы названы «камями», а их сочетания — «домами». Все сочетания вместе образуют «город», поэтому «город Б-га нашего» — это вся совокупность Б-жественной речи, посредством которой создаются миры.

(ועמ"ש בד"ה אלה פקודי המשכן<sup>28, 29</sup> בענין פ"י כעיר שחברה לה יחדו<sup>30</sup> י"ל [ש' לומר] דהיינו צירופי אותיות המחשבה המהווה עלמין סתימין וצירופי אותיות הדבור המהווה עלמין דאתגליין).

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Вот исчисления Мишкана», о смысле выражения «как город, соединённый воедино»: можно сказать, что речь идёт о сочетаниях букв мысли, которые создают скрытые миры (альмин стимиин), и о сочетаниях букв речи, которые создают раскрытые миры (альмин де-итгалъян).)

Это отступление отсылает к маамару «Вот исчисления Мишкана» из главы Пекудей, где рассматривается стих «как город, соединённый воедино». Здесь предполагается, что «город» — это два вида сочетаний: буквы мысли, создающие скрытые миры, и буквы речи, создающие раскрытые миры.

וזהו אימתי נקרא גדול כשהוא בעיר אלקינו. אבל לגבי קוב"ה [קודשא בריך הוא] בכבודו ובעצמו אינו נקרא בשם גדול כלל

И это смысл слов: «Когда Он называется великим? Когда Он пребывает в городе Б-га нашего». Но по отношению к Святому, благословен Он, в Своей славе и Самом Себе, Его во- все не называют «великим»,

Поэтому мудрецы говорят, что Б-г называется «великим» лишь «в городе», то есть в сфере творческой речи. По отношению к Самому Б-гу слово «великий» вовсе не является именованием.

כי אני ה' לא שנית<sup>31</sup> כתיב ואתה הוא קודם שנכרא העולם כו' ובמקום שאתה מוצא גדולתו<sup>32</sup> שם אתה מוצא ענותנותו

ибо написано: «Я, Авая, не изменился»; и «Ты — Он прежде сотворения мира» и так далее; и «Там, где ты находишь Его величие, там находишь Его смирение»,

Б-г не меняется, сотворяя мир: до сотворения Он таков же, как и после него. Мудрецы добавляют, что Его величие сопряжено со смирением, ибо само сотворение — это действие, в котором Он нисходит.

כי נשגב שמו לבדו<sup>33</sup> רק הודו על ארץ ושמים כח' הוד וזיו לבד שמתגלה כח' מציאת התפשטותו ולא מהותו כי ולגדולתו אין חקר<sup>34,35</sup> כתיב.

ибо «одно лишь Его имя возвышенно»; только «Его великолепие — над землёй и небесами»: один лишь уровень великолетия и сияния, в котором раскрывается наличие Его распро- странения, но не Его сущность; ведь написано: «Его величие неисследимо».

В псалме 148 сказано, что возвышенно лишь Его имя, а над землёй и небесами пребывает только Его «великолепие» — одно лишь сияние. Творение раскрывает тот факт, что Он распространяется, но не то, что Он есть, ибо Его собственное величие неисследимо.

וזהו לך ה' הגדולה שמדת גדולה זו בטל אליך ואינה עולה בשם כלל<sup>36</sup>, (וזהו לך הוי' הגדולה שלהיות התהוות כח' גדולה זהו ע"י שם הוי' דהיינו יו"ד צמצום כו')

И в этом смысл слов: «Тебе, Авая, принадлежит величие»: это качество величия ничтожно перед Тобой и вовсе не считается именем. (И в этом смысл слов: «Тебе, Авая, принадлежит величие»: возникновение уровня величия происходит посредством имени Авая, то есть бук- вы йуд — цимцума (сокращения) и так далее.

Итак, слова «Тебе, Авая, принадлежит величие» означают, что это величие ничтожно перед Ним и даже не считается именем. В скобках добавляется, что величие возникает посредством имени Авая, первая буква которого, йуд, обозначает цимцум (сокращение).

ולכן בחיי גדולה זו כלא חשיבא לגבי עצמותו ית' ובחיי אין ממש. ועי' שנתבאר בד"ה אחרי ה' אלקיכם תלכו<sup>37</sup> בפ"י שהבריא נק' יש מאין.

Поэтому этот уровень величия считается ничем по отношению к Его сущности, благословен Он, и представляет собой подлинное ничто (айн). Это соответствует объяснённом в маамаре, начинающемся словами «За Аваей, Б-гом вашим, следуйте», о смысле того, что сотворение называется «нечто из ничего»:

Поэтому величие ничтожно по сравнению с Его сущностью. Алтер Ребе отсылает к маамару «За Аваей, Б-гом вашим, следуйте», где объясняется, почему сотворение называется «нечто из ничего».

שנמשך ונתהווה מהארה בעלמא שהיא בחי' אין וכלא חשיבא אצלו ית' וכמ"ש לקמן אות ג' שאצלו ית' כל מה שלמעלה נקרא בחי' יש לגבי שלמטה הימנו כו'

ибо оно изливается и возникает из одного лишь сияния, которое представляет собой уровень ничто и считается ничем перед Ним, благословен Он; как написано ниже, в разделе 3: перед Ним, благословен Он, всё, что выше, называется уровнем «нечто» (еш) по отношению к тому, что ниже него, и так далее.

Сотворение — это «нечто из ничего», потому что оно возникает из одного лишь сияния, которое само по себе ничто перед Ним. Здесь также содержится отсылка к разделу 3: с точки зрения Б-га высший уровень — подлинное «нечто», а низший — ничто.

ע"כ גם בחי' הגדולה שבבחי' עיר אלקינו היינו הדבור עליון המהווה מאין ליש נקרא אין ממש ועמ"ש מענין לך ה' הגדולה בת"א [בתורה אור] פ' ויצא בד"ה וישכם לכן. ובפ' וארא בד"ה וידבר אלקים אל משה).

Поэтому даже уровень величия в уровне «города нашего Б-га», то есть высшая речь, приводящая к возникновению нечто из ничего, называется подлинным ничто. См. также о словах «Тебе, Авая, принадлежит величие» в «Тора Ор», недельной главе Ваеце, в маамаре, начинающемся словами «И встал Лаван рано утром», и в недельной главе Ваэра, в маамаре, начинающемся словами «И говорил Б-г с Моше».)

Поэтому даже величие «города нашего Б-га» — высшая речь, приводящая всё к возникновению, — есть подлинное ничто перед Ним. В качестве дополнительного изучения приводятся два маамара из «Тора Ор», посвящённые этому стиху.

(וע' עוד על פסוק זה ברבות ר"פ ואלה המשפטים.<sup>38</sup> ובפ' במדבר פרשה<sup>39</sup> א' דר"י [דרבינו יצחק] ע"א זח"א [זהר חלק א] בראשית דל"א סע"ב [סוף עמוד ב].<sup>40</sup> ויחי דרמ"א סע"א [סוף עמוד א].<sup>41</sup> ח"ב [חלק ב'] פ' בא מ"ב סע"ב [סוף עמוד ב].<sup>42</sup> ח"ג [חלק ג'] אמור פ"ט א' צ"ב<sup>43</sup> א'. נשא קל"ז ב'.<sup>44</sup> האזינו דרצ"ה סע"א [סוף עמוד א].<sup>45</sup>)

(См. также толкования этого стиха в «Мидраш Рабба», в начале недельной главы Веэле а-Мишпатим, и в недельной главе Бемидбар, раздел 1, 210a; «Зоар» I, Берешит, 31b, в конце; Вае-хи, 241a, в конце; «Зоар» II, недельная глава Бо, 42b, в конце; «Зоар» III, Эмор, 89a, 92a; Насо, 137b; Аазину, 295a, в конце.)

Здесь перечислены места в Мидраше и Зоаре, где толкуются слова «Тебе, Авая, принадлежит величие». В некоторых из них слова стиха — величие, могущество, красота и прочее — истолковываются как Б-жественные качества.

וכמשל דבור האדם שבטל לגבי מקור חוצבו שהוא הבל הלב כך כביכול עד"מ הנה כתיב דבר מלך שלטון<sup>46</sup> שבחינת גדולה והתפשטות זו נקרא בשם דבור שכמו הדבור של האדם אינו

И [это подобно] примеру человеческой речи, ничтожной по отношению к источнику, из которого она высечена, — дыханию сердца. Так же, если можно так выразиться, обстоит дело и в этом уподоблении. Теперь, написано: «Слово царя — власть»; этот уровень величия и распространения называется «речью». Ведь человеческая речь не

Уподобление здесь — человеческая речь, ничто по сравнению со своим источником, дыханием сердца. Слова «Слово царя — власть» показывают, почему величие и распространение Б-га также называются «речью»; следующая часть продолжает это объяснение.

אלא לזולתו כך גדולה והתפשטות זו אינו אלא להוות כל הנמצאים וכי וכשם שאין ערך דבור אחד של אדם לגבי מדותיו ומכ"ש [ומכל שכן] לגבי השכל.

только для другого; так и это величие и распространение нужны лишь для того, чтобы привести к бытию все существующее и т. д. И подобно тому, как одно слово человека несопоставимо с его эмоциональными качествами (мидот), тем более — с его интеллектом,

Речь существует лишь для другого; так же и это величие нужно лишь для того, чтобы привести творения к бытию. Одно слово человека несопоставимо с его чувствами, и тем более — с его интеллектом.

כך אין ערך מדת גדולה זו שהיא רק התפשטות מבי' אותיות משמו של הקב"ה כמ"ש בי"ה ה' צור עולמים<sup>47</sup> ביו"ד נברא עוה"ב [עולם הבא]<sup>48</sup> ובה' עוה"ז

так и это качество величия несопоставимо [с Ним], ибо оно представляет собой лишь распространение двух букв имени Святого, благословен Он, как сказано: «Именем Ёа, Авая, Он создал миры»: буквой йуд был сотворен Будущий мир, а буквой хей — этот мир.

Так же и величие Б-га есть распространение всего двух букв Его имени — йуд и хей. Гемара толкует стих «Именем Ёа, Авая, Он создал миры» как указание на то, что буквой йуд Он сотворил Будущий мир, а буквой хей — этот мир.

וכמו שהיא במדת גדולתו ית' כך הוא בכל מדותיו כי כל בשמים ובארץ<sup>49, 50, 51, 52</sup> כתיב שהכל בטלים אצלו ית'.

И как это обстоит с Его качеством величия, да будет Он благословен, так обстоит и со всеми Его качествами; ведь сказано: «Ибо всё, что на небе и на земле», — то есть всё ничтожно перед Ним, да будет Он благословен.

То, что верно относительно величия, верно и относительно всех Его качеств. Слова «Ибо всё, что на небе и на земле» понимаются как указание на то, что всё ничтожно перед Ним.

(ועיין מענין כי כל בשמים ובארץ ברבות ר"פ תרומה.<sup>53</sup> זח"ב [זהר חלק ב'] משפטים קט"ז<sup>54</sup> א' נשא קמ"ח<sup>55</sup> א'. שלח קס"ח ב'. פנחס דרנ"ז סע"א [סוף עמוד א].<sup>56</sup>

(См. также о словах «Ибо всё, что на небе и на земле»: Мидраш Раба, начало раздела Трума; Зоар II, Мишпатим, 116а; Насо, 148а; Шлах, 168б; Пинхас, 257а, в конце.)

В Мидраше и Зоаре есть и другие места, посвящённые словам «Ибо всё, что на небе и на земле».

וז"ש [וזהו שכתוב] ברבות ריש קהלת ע"פ הבל הבלים<sup>57, 58</sup> ששבעה הבלים שאמר קהלת כנגד שבעת ימי בראשית<sup>59</sup> כו' ע"ש שהם בחי' ז' מדות הנ"ל שהם רק בחי' הבל והארה בעלמא שאין נוגע כלל למהותו ועצמותו ית'. וע' מזה בזח"ג [בוהר חלק ג] תזריע דמ"ז ב'.<sup>60</sup>

И таково сказанное в Мидраш Раба, в начале трактата Коэлет, о стихе «Суета сует»: семь сует (гавалим), о которых говорил Коэлет, соответствуют семи дням Сотворения мира и т. д. (см. там). Это — уровень семи упомянутых выше качеств (мидот), которые представляют собой лишь дыхание (эвель) и простой отблеск, никак не затрагивающий сущность и само существо Его, да будет Он благословен. См. об этом также Зоар III, Тазриа, 47б.)

Мидраш Раба, Коэлет, говорит, что семь «сует» (гавалим) из стиха соответствуют семи дням Сотворения мира. Алтер Ребе понимает их как семь мидот, каждая из которых — лишь «дыхание» (эвель), отблеск, не затрагивающий сущность Б-га. Это напоминает дыхание сердца в примере с речью.

**וכך הוא בבחי' חכמתו ובינתו ית' שאפילו בחי' חכמה עילאה קמיה ית' כלא ממש נחשב**

Так же обстоит дело с уровнем Его Хохмы (мудрости) и Бины (понимания), да будет Он благословен: даже уровень высшей Хохмы считается перед Ним, да будет Он благословен, подлинным ничто,

Не только мидот, но и Хохма с Биной — ничто перед Б-гом. Даже высшая Хохма, наивысший уровень раскрытия, считается перед Ним ничем.

**אלא שכך עלה ברצונו להמשיך אור א"ס ב"ה בעשר ספירות שתהיינה בחי' חכמה ובינה כו'.**

но такова была Его воля — облечь Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, в десять Сфирот, чтобы существовали уровни Хохмы и Бины и т. д.

Б-жественная мудрость и понимание существуют лишь потому, что Б-г пожелал облечь Свой Бесконечный свет в десять Сфирот. Они выражают Его волю, а не являются мерой Его сущности.

**וכמאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] בראשית נמי מאמר הוא<sup>61</sup> שראשית הגילוי הוא בחי' חכמה ג"כ אינה אלא בחי' מאמר ועשיה כי מאמר ועשיה הכל אחד כמאמר ברוך אומר ועושה.**

И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «„В начале“ — это тоже изречение»: начало раскрытия, то есть уровень Хохмы, также представляет собой лишь уровень изречения и деяния, ибо изречение и деяние — одно и то же, как сказано: «Благословен Тот, Кто говорит и совершает».

Гемара причисляет слова «В начале» к десяти изречениям Сотворения. Поэтому даже начало раскрытия — Хохма — есть «изречение», своего рода деяние. Слова молитвы «Благословен Тот, Кто говорит и совершает» показывают, что изречение и деяние едины.

**והנה כתיב ה' בחכמה יסד ארץ<sup>62</sup> פי' שבחי' ארץ היא בחי' דבר ה' דעשרה מאמרות שנכרא העולם יסודו של בחינת הדבור הוא בחכמה**

И вот, сказано: «Авая основал землю мудростью». Смысл таков: уровень «земли» — это уровень слова Б-га, заключённого в Десяти изречениях, которыми был сотворён мир; основание уровня речи — в Хохме.

В книге Притчей сказано, что Б-г основал землю мудростью. Альтер Ребе понимает под «землёй» Б-жественное слово, которое творит мир, и говорит, что его основание — Хохма.

(עמ"ש מזה באג"ה [באגרת הקודש] ע"פ ארץ אשר<sup>63</sup> כו' עיני ה' כו' וע"פ ויעש דוד שם)<sup>64</sup> כמו ע"ד משל

באדם הגשמי שצורפי האותיות הם מחכמה

(См. об этом в «Игерет а-Кодеш» на стих «Земля, которую...», «очи Авая...» и на стих «И Давид приобрёл себе имя»), как, например, у физического человека сочетания букв происходят от мудрости;

Это отступление отсылает к двум посланиям из «Игерет а-Кодеш». Пример с человеком показывает, что буквы речи происходят от разума.

שהרי התינוק כל זמן שאין בו דעת לא יכול לדבר. וזהו בראשית ברא אלקים<sup>65</sup> ות"י [ותרגום ירושלמי] בחוכמתא.

ведь младенец не может говорить, пока у него нет Даат (знания). И это смысл слов «В начале сотворил Элоким»: Таргум Йерушалми переводит их как «мудростью».

Младенец не может говорить, пока не обретёт понимание. Поэтому слова «В начале (берешит) сотворил Б-г» Таргум Йерушалми переводит как «мудростью»: творение посредством речи начинается в Хохме.

ואמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] בראשית נמי מאמר<sup>66</sup> הוא פי' כדי שימושך דבר ה' למטה בתחתונים יהי אור וגו'<sup>67</sup> יהי רקיע<sup>68</sup> וגו'. הוצרך להיות ראשית הגילוי בחכמה בכללות.<sup>69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76</sup>

И сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «„В начале“ — это тоже изречение». Смысл таков: чтобы слово Б-га нисходило вниз, в нижние миры — «Да будет свет» и т. д., «Да будет свод» и т. д., — начало раскрытия должно было быть в Хохме, в её общем и собирательном выражении.

Высказывание «„В начале“ — это тоже изречение» означает, что прежде, чем отдельные изречения, такие как «Да будет свет», могли нисходить в нижние миры, сначала должно было произойти общее раскрытие в Хохме. В следующем абзаце говорится, как затем оно разделяется на остальные девять изречений.

## Первоначальная мысль

**3 ואח"כ נחלק לפרטיות בתשעה מאמרות אחרות ותרגם אונקלוס בראשית בקדמין רומז על בחינה יותר עליונה שהוא ענין קדמות השכל מחשבה קדומה**

А затем оно разделяется на частности в девяти других предложениях. Онкелос перевёл «В начале» (берешит) как «бекадмин» («изначально»), что указывает на ещё более высокий уровень: на то, что предшествует разуму (кадмут а-сехель), — предвечную мысль (махшава кдума),

После общего раскрытия в Хохме творение разделяется на девять частных речений. Онкелос переводит «берешит» как «бекадмин» — «изначально»; это слово происходит от корня «кедем» — «изначальный», и Альтер Ребе видит в нём указание на уровень выше Хохмы: на предвечную мысль, предшествующую разуму.

**דהיינו בחי רצון העליון מקור להיות בחי חכמה ראשית הגילוי כי מה שהחכמה נקרא ראשית הוא בערך הנאצלים והנבראים וכי משא"כ לפניו ית' הרי רם ונשא רבבות מדרגות כו'**

то есть на уровень высшей воли, являющейся источником возникновения уровня Хохмы (мудрости) — начала раскрытия. Ведь Хохма называется «началом» по отношению к эманированным и сотворённым сущностям и так далее; однако перед Ним, благословен Он, Он высок и превознесён на мириады ступеней и так далее,

Этот уровень — высшая воля, источник, из которого возникает Хохма. Хохма является «началом» лишь с точки зрения сотворённых сущностей; Сам Б-г бесконечно выше неё.

**שאפילו שנקרא חכים ולא בחכמה ידיעה<sup>77.78</sup> וכי מ"מ הרי לית מחשבה תפיסא ביה<sup>79</sup> ולא שייר לקרותו אפילו בשם זה כלל ועליו נאמר כולם בחכמה עשית שאפילו חכמה עילאה נחשבת כעשיה גשמיות לפניו.<sup>80</sup>**

так что, хотя Он и называется «мудрым, но не мудростью, доступной познанию» и так далее, тем не менее «никакая мысль не может постичь Его», и вовсе не подобает называть Его даже этим именем. О Нём сказано: «Ты сотворил их всех мудростью» — даже высшая Хохма перед Ним считается подобной материальному созиданию.

В «Тикуней Зоар» сказано, что Он «мудр, но не мудростью, доступной познанию», и что «никакая мысль не может постичь Его», поэтому даже имя «мудрый» в действительности к Нему неприменимо. Потому и сказано в стихе: «Ты сотворил их всех мудростью»: даже высшая Хохма перед Ним подобна материальному созиданию.

4 וזהו סוף מעשה במחשבה תחלה. פי' מה שהוא ראשית הגילוי שהוא בחי' חכמה הוא סוף מעשה של הקב"ה ע"כ תרגם אונקלוס בראשית בקדמין

И в этом [смысл слов]: «Последнее в действии, первое в мысли». То есть то, что является началом раскрытия, — уровень Хохмы (мудрости), — есть завершение деяния Святого, благословен Он. Поэтому Онкелос перевел слова «В начале» как «бе-кадмин»,

Слова «Последнее в действии, первое в мысли» означают, что то, что первым раскрывается, — Хохма, — со стороны Б-га является лишь завершением Его деяния, его последним результатом. Поэтому Онкелос переводит слова «В начале» как «бе-кадмин».

שהוא מחשבה קדומה להיות מקור לבחינת החכמה שתהיה ראשית הגילוי והוא בחינת רצון העליון והוא מקור התורה והמצות:

то есть это изначальная мысль, предназначенная стать источником уровня Хохмы, чтобы она была началом раскрытия; это уровень высшей воли, и он является источником Торы и мицвот.

«Бе-кадмин» указывает на изначальную мысль, высшую волю, которая является источником Хохмы, а также источником Торы и мицвот. Следующие разделы развивают эту мысль: посредством Торы и мицвот эта воля нисходит.

5 קיצור. ברישא עושי דברו והדר לשמוע. ענין מתן תורה. ועל כל דבור פרח נשמתו. ענין ויצונו כו' ליראה את.

Краткое изложение. Сначала «исполняющие слово Его», а затем «чтобы внимать». Смысл дарования Торы. И при каждом речении их души покидали их. Смысл слов «И Он заповедал нам» и далее — «бояться...»:

Краткое изложение раздела 1 начинается с того, что ангелы сначала «исполняют», а затем «внимают»; далее рассматривается вопрос о даровании Торы и души, покидавшие тело при каждом речении, а также стих «бояться Авая».

שזה תכלית כל המצות ותכלית ירידת הנשמה לתוך הגוף. לך ה' הגדולה. אימתי גדול כשהוא בעיר.

ибо в этом — цель всех мицвот и цель нисхождения души в тело. «Твоя, Авая, величие». Когда Он велик? Когда Он находится в городе:

Этот трепет — цель всех мицвот и нисхождения души в тело. Затем объясняются слова «Твоя, Авая, величие»: Б-г «велик» лишь «в городе».

בחי הדבור עליון אבל אצלו יתי גדולה זו כלא חשיב ונקי אין כי כל כוי. בראשית חי"ע [חכמה עילאה] נמי מאמר הוא. ות"א [ותרגום אונקלוס] בקדמין בחי רצון העליון מחשבה קדומה:<sup>81</sup>

уровень высшей речи; однако пред Ним, благословен Он, это величие считается ничем и называется «ничто» (айн), ибо всё... «В начале» — высшая Хохма — тоже является речением. А Онкелос переводит «бекадмин»: уровень высшей воли, изначальная мысль.

«Город» — это высшая речь, и пред Б-гом такое величие — ничто. Даже Хохма — лишь «речение», а слова Онкелоса «бекадмин» указывают на высшую волю, изначальную мысль.

### РАЗДЕЛ 3 • 16-9

## Мицвот как члены, Тора как кровь

6 ב והנה כדי<sup>82</sup> להיות צמצום זה ועונה זו לירד ולהתלבש בבחי הדבור הנקי גדולה שזהו ירידה גדולה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] במקום גדולתו<sup>83</sup> שם אתה מוצא ענותנותו.<sup>84</sup>

2. Итак, чтобы произошли этот цимцум (сокращение) и это смирение — чтобы спуститься и облечься в уровень речи, называемый «величием», — ведь это великое нисхождение, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «В месте Его величия там обретаешь Его смирение».

Раздел 2 ставит вопрос о том, что побуждает Б-га к цимцуму и «смирению» — к нисхождению в речь, называемую «величием». Поскольку это величие ничтожно перед Ним, вхождение в него является великим нисхождением; об этом и говорят мудрецы, связывая Его величие с Его смирением.

פיי שאין לך עונה עצומה יותר מההשפלה להתלבש בבחי הגדולה כוי מאחר שהוא באמת כאין ואפס חשיבא אצלו יתי וכנ"ל בענין הבל הבלים כוי.

Иными словами, нет смирения более великого, чем это самоуничижение — облечься в уровень величия и т. д., — поскольку в действительности он считается перед Ним, благословен Он, ничем и пустотой, как сказано выше о «Суета сует» и т. д.

Нет смирения более великого, чем это самоуничижение, ибо «величие», в которое Он облачается, в действительности ничто перед Ним. Это напоминает о «дыхании» в словах «Суета сует» выше.

הנה הוא ע"י תורה ומצות וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ בראשית ברא כשביל התורה<sup>85</sup>  
שנקרא ראשית<sup>86,87</sup> כ"י גם

Это происходит посредством Торы и мицвот, как сказали наши благословенной памяти мудрецы о словах «В начале (берейшит) сотворил»: «Ради Торы, которая названа „началом“ (рейшит)», и т. д. И также

Ответ таков: посредством Торы и мицвот. Мудрецы истолковывают слово «берейшит» как «ради Торы», называемой рейшит — «началом»: нисхождение Б-га в речь творения происходит ради Торы.

כמאמר הספרי פ' האזינו אחד משלשה קנינים שקנה הקב"ה בעולמו תורה קנין אחד כ"י שהקנין מורה  
על דבר שהוא יקר ביותר (וכמ"ש במ"א).<sup>88</sup>

как сказано в Сифри к главе «Аазину»: «Одно из трех приобретений, которые приобрел Святой, благословен Он, в Своем мире: Тора — одно приобретение» и т. д.; ведь приобретение указывает на нечто чрезвычайно ценное (как объясняется в другом месте).

Сифри причисляет Тору к тому, что Б-г «приобрел» в Своем мире. Приобретают то, что чрезвычайно ценно; значит, Тора настолько драгоценна для Б-га, что ради нее Он нисходит.

והנה המצות<sup>89</sup> נזכר בזהר שרמ"ח פקודין הם רמ"ח אברין דמלכא.<sup>90,91</sup> פ"י כמו דרך משל אבר

Что же касается мицвот, то в Зоаре сказано, что 248 заповедей (пикудин) — это 248 членов Царя. Иными словами, подобно тому как, например, член

Зоар называет 248 заповедей 248 членами Царя. Теперь Алтер Ребе объясняет этот образ.

שהוא בשר וגידין ועצמות שהם בחי' כלי והאור והחיות מתפשט בתוכן וכללותן נקרא בשם אבר כך  
המצות הם כלים לרצונו ית' שבהם

состоит из плоти, сухожилий и костей, которые являются уровнем сосуда, а свет и жизненная сила распространяются внутри них, и их общее и собирательное выражение называется «членом», — так и мицвот являются сосуда́ми для Его воли, благословен Он, в которых

Член состоит из плоти, сухожилий и костей, служащих сосудом, внутри которого распространяются свет и жизненная сила; вместе все это называется членом. Так же и мицвот — сосуды для воли Б-га.

ועל ידם מתפשט אור וחיות רצון העליון ית' מסובב כל עלמין להיות בחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] בבחי' גילוי בתחתונים ע"ד שיתבאר (לקמן אות ג') בפ"י ליראה את ה'

и посредством которых распространяются свет и жизненная сила высшей воли, благословен Он, от [уровня] света, окружающего все миры (совев коль альмин), чтобы он стал уровнем света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), раскрытого в нижних мирах, как будет объяснено (ниже, в разделе 3) в толковании слов «трепетать перед Аваей»,

Посредством мицвот свет высшей воли, пребывающий над мирами (совев), нисходит, чтобы наполнять их (мемале) раскрытым образом, даже в нижних мирах. В разделе 3 это будет объяснено на примере слов «трепетать перед Аваей».

והיינו ע"י ישראל עושי המצוה כמ"ש אשר קדשנו במצותיו כו' (ועמ"ש בד"ה וידבר משה<sup>92</sup> אל ראשי המטות<sup>93</sup> גבי כי על כל מוצא פי<sup>94</sup> ה' יחיה האדם).

и это происходит посредством Израиля, исполняющего мицву, как сказано: «Который освятил нас Своими заповедями» и т. д. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И говорил Моше главам колен», в связи со словами «Ибо всем, что исходит из уст Аваи, живет человек».)

Это нисхождение происходит благодаря народу Израиля, исполняющему мицвот; поэтому в благословении говорится: «Который освятил нас Своими заповедями». Примечание отсылает к маамару о словах «Ибо всем, что исходит из уст Аваи, живет человек».

והנה התורה היא כחי הדם<sup>95</sup> היא הנפש<sup>96</sup> שהוא הוא הממשיך רוח חיים באברים מן הנפש עצמה והוא מקור חיות הנפש באברים

Итак, Тора — это уровень «кровь, которая есть душа»: именно кровь привлекает в члены тела дух жизни от самой души и является источником жизненной силы души в членах тела.

Тора уподобляется крови, которую стих называет «душой». Кровь приносит жизненную силу души в каждый член тела.

(ע"י לקמן בשיר השירים בד"ה לסוסתי ברכבי<sup>97</sup> בדרוש השני) כך הוא ענין התורה שהיא נותנת חיים לבחי' המצות עצמן.

(См. ниже, в «Шир а-Ширим», маамар, начинающийся словами «К моей кобылице среди колесниц», второй маамар.) Таково и свойство Торы: она дает жизнь самим мицвот.

Как кровь дает жизнь членам тела, так Тора дает жизнь самим мицвот. В примечании имеется в виду второй маамар на слова «К моей кобылице среди колесниц» в «Шир а-Ширим».

וזהו זאת התורה אדם א' ד"ם שהן הם פירושי המצות ופרטי הלכותיהן איך שתהיה המצוה כתיקונה,

И в этом смысл слов: «Вот Тора: адам — человек»: адам — это алеф и дам, то есть «кровь». Ведь они представляют собой объяснения мицвот и подробности их законов — того, как следует надлежащим образом исполнять каждую мицву.

Слова стиха «Вот Тора: адам» истолковываются через само слово «адам»: алеф и дам — «кровь». Тора — это кровь мицвот: ее объяснения и подробные законы показывают, как надлежащим образом исполнять каждую мицву.

ובזה יובן מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל העוסק בתורת עולה<sup>98</sup> כאלו הקריב עולה שנאמר זאת התורה לעולה וכו', ואמרו על פסוק ובכל מקום מוקטר<sup>99</sup> מוגש לשמי ומנחה טהורה אלו תלמידי חכמים וכו' ולמה

И теперь станет понятным изречение наших благословенной памяти мудрецов: «Всякий, кто занимается изучением законов жертвы всесожжения, считается так, словно он принес жертву всесожжения, как сказано: „Вот учение о жертве всесожжения“» и так далее. А о стихе «И повсюду воскуряется фимиам, приносимый Имени Моему, и чистое приношение» они сказали: «Это мудрецы Торы» и так далее. Но почему

Здесь объясняются два изречения мудрецов: изучение законов жертвы всесожжения засчитывается как ее принесение, а слова Малахи «повсюду воскуряется фимиам» относятся к мудрецам Торы. Далее следует вопрос: почему изучение должно считаться большим, чем само действие?

תהיה א"כ מעלת התורה זו עדיפא מהמצות עצמן שאינם נוהגות אלא בזמן שבית המקדש היה קיים דוקא במקום מזבח ותלמידי חכמים העוסקים בתורה בכל מקום ובכל זמן<sup>100</sup> מעלה עליהם הכתוב וכו'

тогда это достоинство Торы должно превосходить сами мицвот, которые исполняются лишь во времена существования Храма и именно у жертвенника, тогда как мудрецам Торы, занимающимся Торой повсюду и во всякое время, Писание засчитывает это и так далее?

Жертвы можно было приносить лишь во времена существования Храма и только на жертвеннике. Однако Писание засчитывает мудрецам Торы их принесение повсюду и во всякое время — и это, по-видимому, ставит изучение выше самой мицвы.

וכן בשארי מצות התורה יש מהן שתלוין בזמן כמו שבת שופר סוכה ולולב אין נוהגין אלא בזמן.

И то же относится к остальным мицвот Торы: некоторые из них зависят от времени, например Шабат, шофар, сукка и лулав, которые исполняются лишь в положенное для них время;

Другие мицвот тоже зависят от времени: Шабат, шофар, сукка и лулав исполняются лишь в свой срок.

אבל שלא בזמנן לאו מצוה היא כלל. משא"כ ת"ת [תלמוד תורה] שהוא מצוה בכל זמן לעסוק בדברי תורה ואפילו בהלכות שבת וסוכה וכו'.

а вне этого времени они вовсе не являются мицвот; изучение же Торы, напротив, — мицва во всякое время: заниматься словами Торы, даже законами Шабата и сукки и так далее.

Вне положенного времени эти мицвот вовсе не исполняются. Изучение Торы, однако, является мицвой в любой момент, даже если человек в несезон изучает законы именно этих мицвот.

אלא הענין הוא כנ"ל שהתורה היא בחי' הדם הממשיך חיות לכל האברין כשוה בכללותן. משא"כ המצות

Но дело в том, как сказано выше: Тора — это уровень крови, которая привлекает жизненную силу ко всем членам тела одинаково, в целом. Мицвот же...

Ответ возвращает нас к образу крови: Тора дает жизненную силу всем членам тела одинаково, как целому. Мицвот же подобны членам тела, у каждого из которых свое место и назначение.

שהם אברין דמלכא עד"מ יש בהן התחלקות עת וזמן כמ"ש לכל זמן ועת לכל חפץ<sup>101</sup> תחת השמים פי' שהמצות אע"פ [אף על פי] שהן חפץ ורצון ה' יש בהן עת וזמן לפי

которые, подобно членам Царя, в качестве примера, имеют разделение по временам и срокам, как сказано: «Всеу свой срок, и время всякому желанию под небесами». Иными словами: хотя мицвот — это желание и воля Б-га, у них есть свои сроки, поскольку

Мицвот, подобно членам тела, разделены по времени, как сказано в книге Коэлет: «время всякому желанию под небесами». Хотя они выражают желание и волю Б-га, у каждой есть свой срок.

שהם תחת השמים פי' שהם למטה מבחינת התורה הנקי שמים לפי שהמצות הם התגלות המשכות הרצון להאיר אור א"ס ב"ה באיזה בחינה.

они находятся «под небесами», то есть ниже уровня Торы, называемой «небесами». Ведь мицвот — это раскрытие нисхождения воли, чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, светил на определенном уровне.

У каждой мицвы есть свой срок, поскольку она находится «под небесами», ниже Торы, которая называется «небесами». Каждая мицва представляет собой особое нисхождение воли Б-га, благодаря которому Его свет сияет на определенном уровне.

כמו עד"מ לעשות סוכה וכ"י שהוא התגלות אור א"ס ב"ה בבחינה עליונה ומדרגה עליונה מאורות עליונים מפני שכך עלה ברצונו והתורה היא התנהגות באיזה אופן תהיה ההתגלות הזאת

Например, строительство сукки и тому подобное — это раскрытие Бесконечного света, благословен Он, на возвышенном уровне и в возвышенной ступени высших светов, ибо так возникло Его желание. А Тора определяет, каким именно образом должно происходить это раскрытие,

Строительство сукки, например, раскрывает Бесконечный свет на определенном возвышенном уровне, потому что так пожелал Б-г. Тора определяет, каким образом происходит это раскрытие.

כמו עד"מ בסוכה שתהיה דוקא ז' על ז' טפחים<sup>102, 103</sup> ושלא תהיה סככה מדבר המקבל טומאה<sup>104</sup> וכיוצא בהן הרבה פרטי דינין באיזה אופן דוקא יהיה המשכות

например, в отношении сукки: она должна быть непременно размером семь на семь тфachim, а ее покрытие не должно быть сделано из материала, восприимчивого к ритуальной нечистоте, и таковы многие другие подробные законы, определяющие, каким именно образом должно происходить нисхождение

Законы о сукке — например, требование минимального размера семь на семь тфachim и покрытия, которое не может стать ритуально нечистым, — точно определяют, каким образом должна нисходить воля.

הרצון ואז דוקא יהיה שורה ומתגלה אור א"ס ב"ה בבחינה זו עד"מ בעל הבית מסדר בכיתו שכלי פלוני יעמוד במקום פלוני וכלי פלוני במקום פלוני.<sup>105, 106, 107, 108</sup>

воли, и только тогда Бесконечный свет, благословен Он, будет пребывать и раскрываться на этом уровне. [Это можно пояснить] примером: хозяин дома расставляет в своем доме определенные сосуды — каждый на своем месте.

Только когда мицва исполняется именно таким образом, свет пребывает в ней, подобно тому как хозяин решает, где в его доме должен стоять каждый сосуд. Так Тора выступает «хозяином дома» для мицвот.

7 וכך הוא ענין בחי' התורה שנעשה כמו בעל הבית לעסק המצות ולכן נמשלו המצות להיות נקראים בשם אברים דמלכא שהחיות המתפשט בתוכן הוא לחלוחית המגדלם

Таково свойство Торы: она становится словно хозяином в доме, где исполняются мицвот. Поэтому мицвот уподоблены и названы «членами Царя»: жизненная сила (хают), распространяющаяся в них, — это влага, благодаря которой они растут,

Тора подобна хозяину дома, который решает, как устроен «дом» мицвот. Мицвот сравниваются с членами Царя, поскольку жизнь в члене — это лишь влага, благодаря которой он растет.

לבד בבחי' קרירות משא"כ התורה נמשלה לדם בחי' אדם אי ד"ם שהדם הוא הנפש והוא הוא הממשיך עיקר החיות ורוח החיים אשר בקרבו ולא בבחי' הגדלה לבד ולכן היא למעלה מבחינת מקום וזמן.

однако лишь в аспекте прохлады; Тора же уподоблена крови — аспекту человека: алеф, дам («кровь»). Ведь кровь — это душа, и именно она сообщает основную жизненную силу и дыхание жизни, пребывающие в нем, а не только способствует росту. Поэтому Тора выше категории места и времени.

Эта влага действует прохладно, лишь способствуя росту, тогда как Тора сравнивается с кровью — алеф-дам в слове «адам». Кровь — сама душа, несущая основную жизненную силу и дыхание жизни; поэтому Тора стоит выше места и времени.

8 וזהו זאת התורה אדם פ"י האדם שעל דמות הכסא<sup>109</sup> דמות כמראה אדם בחי' אדמה לעליון<sup>110, 111</sup> בחי' סוכ"ע למעלה מבחי' מקום וזמן.

И в этом смысл слов: «Вот Тора: адам (человек)»: то есть адам, который находится над подобием престола, — «подобие, как облик человека (адам)», уровень «уподоблюсь (адаме) Все-вышнему», — уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), выше уровня места и времени.

Слова «Вот Тора: адам» прочитываются как указание на высшего «человека» из видения Йехезкеля, восседающего над подобием престола. Слово адам также созвучно слову адаме — «уподоблюсь Все-вышнему»: это уровень совев коль альмин, пребывающий выше места и времени.

וכמ"ש הנה מקום אתי<sup>112</sup> וגוי שלגבי החיות מעלה ומטה שוין כמו שאנו רואים בחוש שהדם הוא הנפש המתפשט בתוכם להגדילן נעשה כמוהם והיו לבשר אחד ממש ויש בהם התחלקות האברים

И как сказано: «Вот, есть место у Меня» и т. д.: по отношению к жизненной силе верх и низ равны. Ведь мы видим наяву, что кровь, являющаяся душой, которая распространяется внутри них, чтобы они росли, становится подобной им, и они становятся буквально одной плотью; и в них есть разделение на отдельные органы,

Слова «Вот, есть место у Меня» приводятся, чтобы показать: для жизненной силы верх и низ одинаковы. Кровь, питающая органы, становится их плотью и сливается с ними; поэтому она также разделяется вместе с ними на отдельные органы.

ולכן הם נתונים תחת הזמן והמקום אבל התורה שאינה בכח"י התגלות המשכות הרצון בלבד רק בח"י התגלות הנהגות הרצון כנ"ל,

и поэтому они подчинены времени и месту. Но Тора — это не просто уровень раскрытия распространения воли, а уровень раскрытия управления волей, как говорилось выше,

Поэтому мицвот, подобно органам, подчинены времени и месту. Тора же не просто распространяет волю Б-га, но раскрывает управление этой волей — то, как ей надлежит действовать.

והרי היא ממשכת הנהגות הרצון העליון לתוך הרצון המתפשט בתוך המצות הרי מקור המשכה זו נק' בח"י רעוא דכל רעוין שאינה בגדר מקום וזמן כלל

и она проводит управление высшей волей в волю, распространяющуюся внутри мицвот. Источник этого проведения называется уровнем «желания всех желаний» (раава де-холь ра-авин), совершенно не ограниченным местом и временем,

Поскольку Тора проводит управление высшей волей в волю, заключенную в мицвот, ее источник — «желание всех желаний», полностью пребывающее выше места и времени.

(ולכן ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ וכל חפצים לא ישוו בה<sup>113</sup> אפילו חפצי שמים<sup>114, 115</sup> כו')  
(ועמ"ש ע"פ אחרי ה' אלקיכם תלכו<sup>116</sup> גבי ובקולו תשמעו ומ"ש בד"ה כי ביום הזה יכפר):<sup>117, 118</sup>

(И поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали о стихе «И все желания не сравнятся с ней»: даже желания Небес и т. д.). (См. также сказанное о стихе «За Аваей, Б-гом вашим, следуйте» в связи со словами «и голосу Его внимайте», а также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ибо в этот день Он искупит».)

Вот почему мудрецы говорят, что даже «желания Небес», то есть мицвот, не сравнятся с Торой. Здесь приводятся ссылки на два маамара для дальнейшего изучения.

**9 קיצור. ענין בראשית בשביל התורה, וענין רמ"ח אברי דמלכא עת לכל חפץ. וענין התורה שנק' אדם. וכל העוסק בתורת עולה כאלו הקריב עולה. וכל חפצים לא ישוו בה):<sup>119</sup>**

Краткое изложение. О смысле слов «В начале»: ради Торы. И о 248 членах Царя: «время для всякого желания». И о том, что Тора называется «адам». И о словах: «Всякий, кто занимается учением о всесожжении, — словно принес всесожжение». И о словах: «Все желания не сравнятся с ней».

Краткое изложение раздела 2: «В начале» означает — ради Торы; мицвот — это 248 членов Царя, каждый из которых связан со своим «временем для всякого желания»; Тора называется «адам»; изучение законов о всесожжении засчитывается как его принесение; и «все желания не сравнятся с ней».

## Высший трепет

**10** ג והנה תכלית ענין התורה והמצות בהמשכת גילוי רצונו למטה הוא שהכתוב אומר ויצונו ה' לעשות

את כל החוקים האלה ליראה את ה' וכי' דהנה כתיב יראו את <sup>120</sup> ה' קדוּשִׁיו.

3. Итак, цель Торы и мицвот — нисхождение раскрытия Его воли вниз, как сказано в стихе: «И повелел нам Аваей исполнять все эти установления, чтобы трепетать перед Аваей» и т. д. Ведь написано: «Трепещите перед Аваей, святые Его».

В разделе 3 речь идет о цели Торы и мицвот — нисхождении раскрытия воли Б-га: «чтобы трепетать перед Аваей». Именно о таком трепете говорится в стихе: «Трепещите перед Аваей, святые Его».

וצ"ל מהו קדוּשִׁיו דוקא הלא כתיב יראו מה' כל הארץ. <sup>121, 122</sup> אך הענין כנודע מ"ש כמ"א על פסוק

Следует понять: почему именно «святые Его»? Разве не написано: «Да трепещет перед Аваей вся земля»? Однако суть этого, как известно, раскрывается в том, что сказано в другом месте о стихе

Почему этот стих обращен только к «святым Его», тогда как другой стих призывает трепетать перед Б-гом «всю землю»? Ответ связан с принципом, объясненным в другом месте.

כי לא מחשבותי מחשבותיכם <sup>123</sup> שלפניו ית' כל מה שלמעלה נקי בחי' יש לגבי שלמטה הימנו כמ"ש להנחיל אוהבי יש <sup>124</sup> משא"כ ממה למעלה כל מה

«Ибо Мои мысли — не ваши мысли»: перед Ним, благословен Он, все, что выше, называется уровнем «нечто» (йеш) по отношению к тому, что ниже него, как написано: «Чтобы дать любящим Меня унаследовать йеш». И наоборот, при движении снизу вверх все, что

«Мои мысли — не ваши мысли»: с точки зрения Б-га высший уровень — это подлинное «нечто» (йеш), а низший — как ничто, как сказано: «Чтобы дать любящим Меня унаследовать йеш». С нашей стороны соотношение противоположно.

<sup>125</sup> שלמטה הוא מושג ונראה לעין כל בשר נקי יש לגבי שלמעלה הימנו שנקי אין. שאינו מושג ונראה.

находится ниже и доступно пониманию и зримо для всякой плоти, называется «нечто» (йеш) по отношению к тому, что выше него и называется «ничто» (айн), ибо оно недоступно пониманию и незримо.

Для нас низшее доступно пониманию и зримо каждому, поэтому кажется подлинным «нечто», а высшее, которого мы не можем постичь и увидеть, кажется «ничто».

## 11 וזהו עיקר המשכה של גילוי רצונו ית' למטה להיות ממטה למעלה שוה כמו מלמעלה למטה,

И это — сущность нисхождения раскрытия Его воли, да будет Он благословен, вниз: чтобы снизу вверх было так же, как сверху вниз.

Главная цель нисхождения воли Б-га — чтобы взгляд снизу стал таким же, как взгляд свыше.

וכמו שמלמעלה למטה הכל בטל לפניו ית' וכאין ואפס ממש כמ"ש לך ה' הגדולה וגו'

И подобно тому, как сверху вниз всё самоустраняется перед Ним, да будет Он благословен, и в буквальном смысле является ничем и пустотой, как сказано: «Твоя, Авая, величие...» и так далее,

Свыше всё самоустраняется перед Б-гом и является ничем, как ранее объяснялось на словах «Твоя, Авая, величие».

וקמיה כולא כלא חשיב<sup>126</sup> ממש כך יהיה בבחי' גילוי ממטה למעלה וראו כל בשר יחדיו<sup>127</sup> וגו' ובאו

במערות צורים<sup>128</sup> ובמחילות עפר מפני פחד<sup>129</sup> ה' וגו'

и «пред Ним всё в буквальном смысле считается ничем», так и на уровне раскрытия снизу вверх будет: «И всякая плоть увидит вместе...» и так далее; «И войдут в пещеры скал и в расщелины земли — от страха перед величием Авая...» и так далее,

«Пред Ним всё считается ничем» — и то же должно раскрыться снизу: «Всякая плоть увидит вместе», и люди будут скрываться в пещерах перед величием Б-га.

להיות בטל אליו ית' ועד"ז הוא ההפרש בין מ"ש ייראו מה' כל הארץ<sup>130</sup> שהיא יראה תתאה כמו שנדמה לנו שלמטה היש.

чтобы самоустраниться перед Ним, да будет Он благословен. В этом же состоит различие между сказанным: «Да страшится Авая вся земля», — что означает нижний трепет (ира татаа), поскольку нам кажется, что внизу есть нечто;

Тогда всё самоустранится перед Ним. Слова «Да страшится Авая вся земля» означают нижний трепет (ира татаа), свойственный нашему взгляду, при котором этот мир кажется подлинным «нечто».

אבל פי' יראו את<sup>131</sup> ה' היינו שיהיה בחי' את הטפל לשם<sup>132</sup> הוי' דהיינו ביטול ממש

а смысл слов «Страшитесь эт Авая» состоит в том, что будет уровень «эт», подчинённый имени Авая, то есть подлинное самоустранение (битуль),

«Страшитесь Авая» с частицей «эт» означает стать «эт» — чем-то второстепенным по отношению к имени Авая, поскольку мудрецы используют «эт» для обозначения того, что присоединено и подчинено. Это и есть подлинное самоустранение.

כמו שלמעלה היש ולמטה כלא חשיבא וזהו כי אין מחסור ליראיו<sup>133</sup> שיהיה בבחי' אין וביטול ועיי' אין מחסור כו'.

как оно есть в действительности: наверху — «нечто», а внизу всё считается ничем. И в этом смысл слов: «И нет (эйн) недостатка у боящихся Его»: чтобы они достигли уровня «ничто» (айн) и битуля, и благодаря этому у них нет недостатка ни в чём...

Этот трепет позволяет видеть вещи такими, каковы они в действительности: подлинное «нечто» — наверху, а нижнее считается ничем. Поэтому сказано: «И нет (эйн) недостатка у боящихся Его»: они достигают уровня айн, небытия, и благодаря этому ни в чём не испытывают недостатка.

#### РАЗДЕЛ 5 • 112-16

### Синай, грех и работа по очищению

12 ובחי' יראה עילאה זו נמשך ע"י עסק התורה שע"ז אמרו אם אין חכמה אין יראה<sup>134, 135</sup> וכמ"ש לקמ' בד"ה וידבר אלקים כו' אנכי הו'.

И этот уровень высшего трепета (ира илаа) нисходит благодаря занятию Торой, о чем сказали: «Если нет мудрости, нет и трепета», как написано ниже, в маамаре, начинающемся словами «И говорил Б-г...», «Я — Авая».

Этот высший трепет (ира илаа) приходит благодаря изучению Торы. В этом смысл слов «Если нет мудрости, нет и трепета»: высший трепет зависит от мудрости Торы.

וזהו יראו את<sup>136</sup> ה' קדושו שבחי' יראה זו נמשך ע"י אשר קדשנו כמצותיו וזהו ויצונו כו' ליראה את ה' דוקא.

И таков смысл слов: «Трепещите пред Авая, святые Его»: этот уровень трепета нисходит благодаря тому, что «Он освятил нас Своими заповедями». И таков смысл слов «И заповедал Он нам...» — именно «трепетать пред Авая».

Вот почему слова «Трепещите пред Авая» обращены к «святых Его»: этот трепет приходит через то, что человек «освящен Его заповедями». Поэтому сказано, что мицвот даны именно для того, чтобы «трепетать пред Авая», — то есть испытывать этот высший трепет.

ובחי' יראה גדולה זו בבחי' גילוי רצון זה בגילוי רב ועצום היה בשעת מתן תורה

И этот великий трепет, связанный с раскрытием воли, явился в великом и могучем раскрытии во время Дарования Торы.

Этот великий трепет вместе с раскрытием воли Б-га сиял в могучем раскрытии во время Дарования Торы.

(עמ"ש לקמן סדי"ה וידבר אלקים את כל הדברים<sup>137</sup> בשם הרבות יתרו פכ"ט בענין אריה שאג מי לא יירא<sup>138</sup> דקאי על מתן תורה) על הר סיני בקולות וברקים<sup>139</sup>

(См. ниже, в конце маамара, начинающегося словами «И говорил Б-г все слова», где приведены слова Мидраш Раба, Итро, гл. 29, о словах «Лев зарычал — кто не устрасится?», относящихся к Дарованию Торы.) На горе Синай — среди голосов грома и молний,

В отступлении приводится Мидраш, который относит слова «Лев зарычал — кто не устрасится?» к Дарованию Торы. Раскрытие произошло на горе Синай среди голосов грома и молний.

ועל כל דבור פרחח נשמתן<sup>140</sup> עד שאמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] שפסקה זוהמתן<sup>141</sup> אל תקרא חרות אלא<sup>142</sup> חירות<sup>143</sup> ממלאך המות ושיעבוד עד חטא העגל כו'.

и при каждом речении их души улетали, так что наши благословенной памяти мудрецы сказали, что прекратилась их скверна (зухама). «Не читай харут — “начертано”, но херут — “свобода”»: от ангела смерти и от порабощения — до греха золотого тельца и т. д.

На Синае души народа улетали, и мудрецы говорят, что прекратилась их скверна (зухама). Они прочли слова «начертано (харут) на скрижалях» как «свобода (херут)»: свобода от ангела смерти и от порабощения, продолжавшаяся до греха золотого тельца.

(ועי' [ועיין] מענין חרות על הלוחות<sup>144, 145, 146, 147, 148, 149, 150</sup> פ"ה דעירובין דנ"ד סע"א [סוף עמוד א'].<sup>151</sup> ובפ"ו דאבות<sup>152</sup> רבות פ' משפטים ר"פ ל"ב. כי תשא פמ"א [פרק מ"א / פרשה מ"א] קנ"ו ב'. ס"פ מ"ז קס"א ג"ד. פקודי פנ"א קס"ג ד'. מצורע פ"ח קפ"ה ב'.

(См. также о выражении «начертано на скрижалях»: Эрувин, гл. 5, 54а, в конце; Авот, гл. 6; Мидраш Раба, глава «Мишпатим», начало гл. 32; «Ки тиса», гл. 41, 156б; конец гл. 47, 161в-г; «Пекудей», гл. 51, 163г; «Мецора», гл. 18, 185б;

Это источники в Гемаре, трактате Авот и Мидраш Раба, где выражение «начертано на скрижалях» истолковывается как «свобода».

נשא פ"י [פרק י' / פרשה י']<sup>153</sup> דר"מ ע"א. פ"יג רנ"ד א'. בקרבן יששכר. שלח לך פט"ז רס"ז ד'. זח"ב [זהר חלק ב'] יתרו פ"ד משפטים קי"ד<sup>154</sup> א' תצוה קפ"ג א' בשלח מ"ה ב'. ח"א [חלק א'] בראשית דל"ז סע"ב [סוף עמוד ב']<sup>155</sup> ח"י שרה קל"א ב'<sup>156</sup> ויקרא ד"ו ע"ב).

«Насо», гл. 10, 240а; гл. 13, 254а, о жертвоприношении Иссахара; «Шлах леа», гл. 16, 267г; Зогар II, Итро, 84; Мишпатим, 114а; Тецаве, 183а; Бешалах, 45б; Зогар I, Берешит, 37б, в конце; Хаей Сара, 131б; Ваикра, 6б.)

Перечень продолжается другими отрывками из Мидраша и местами из Зогара на ту же тему.

ועל כן הוצרך לעבודתנו מעט מעט כו' וכמ"ש מעט מעט אגרשנו<sup>157</sup> וגו'. וזהו יתרון מעלת נתינת התורה לישראל בשעת מתן תורה.

И поэтому наша служба должна совершаться постепенно, мало-помалу и т. д., как написано: «Мало-помалу Я буду изгонять их» и т. д. Таково преимущество Дарования Торы Израилю во время Дарования Торы,

После греха золотого тельца это раскрытие отступило, поэтому наша служба должна возвращать его постепенно, «мало-помалу», как Б-г обещал постепенно изгнать народы Ханаана. Именно это было дано у Синай, в отличие от времени праотцев.

הגם כי האבות ג"כ קיימו התורה הנה כתיב באברהם וישמור משמרת<sup>158</sup> שנק' משמרת מצותי<sup>159</sup> שלא נתנה עדיין להאיר על הארץ בגילוי רב ועצום כבשעת מתן תורה

Хотя праотцы также исполняли Тору, об Аврааме сказано: «И хранил он Мою заповедь (миш-марті)»; это называется «хранением» (мишмерет) Моих заповедей, ибо они еще не были даны, чтобы озарять землю великим и могучим раскрытием, как во время дарования Торы.

Праотцы исполняли Тору, но как мишмерет — «хранение», то есть берегли ее как заповедь, еще не данную для открытого озарения земли, каким оно было при Синае. Это ответ на вопрос, поставленный в начале маамара.

(וע' מענין עקב אשר שמע<sup>160, 161, 162, 163</sup> כו' בשמות רבה ר"פ א'. ויקרא סוף פ' ב' שה"ש [שיר השירים] רבה בפסוק חכו ממתקים<sup>164</sup> בגמרא יומא כ"ח ב' נדרים ל"ב א' שלהי קדושין פ"ב [פרק ב'] א' ועמ"ש מזה בד"ה משה ידבר).<sup>165</sup>

(См. также о сказанном «Ибо он внимал...» в «Шмот Рабба», начало раздела 1; «Ваикра Рабба», конец раздела 2; «Шир а-ширим Рабба», к стиху «Уста его — сладость»; в Гемаре — Йома 28б, Недарим 32а, в конце трактата Кидушин — 82а; и см. написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Моше говорил».)

Это источники в мидраше и Гемаре о словах «Ибо Авраам внимал», стихе, который учит, что Авраам соблюдал Тору.

ובא הדבור לא תרצח וגו' שיומשך חיות גילוי רצונו ית' למטה אפילו בענינים אלו בשמירת לא תעשה זו.

И прозвучало изречение «Не убивай» и так далее, чтобы жизненная сила раскрытия Его воли, благословен Он, нисходила в нижние миры даже в эти области — через соблюдение этого запрета.

«Не убивай» и другие простые заповеди были провозглашены на Синае, чтобы раскрытие воли Б-га достигало даже этих областей — через соблюдение запретов. Это ответ на второй вопрос: почему простые законы сопровождались столь великим раскрытием.

וענין לא תרצח כי הנה כתיב שופך דם האדם באדם<sup>166</sup> כי זה לעומת זה עשה אלהים<sup>167</sup> אדם בליעל<sup>168</sup> הוא היצירה"ר [היצר הרע] נגד אדם דקדושה.<sup>169, 170</sup>

А что касается запрета «Не убивай»: ведь сказано: «Тот, кто проливает кровь человека (адам) в человека (адам)», ибо «Б-г создал одно напротив другого»: адам Блияала, то есть дурное начало, противопоставлен адаму святости.

Алтер Ребе раскрывает более глубокий смысл слов «Не убивай». Он связывает слова «Тот, кто проливает кровь человека (адам) в человека (адам)» со словами «Б-г создал одно напротив другого»: есть адам святости и противопоставленный ему «адам Блияала» — дурное начало.

13 והנה ישראל עלו במחשבה<sup>171</sup> ולכן הם גורמים ע"י חטאם במעשה דבור ומחשבה כח"י שפיכת דם וחיות אדם דקדושה באדם דקליפה.

И вот, Израиль возник в [мысли Б-га]; поэтому своими грехами — в поступке, речи и мысли — они вызывают духовное «пролитие крови» и жизненной силы святого человека в человека клипы.

Израиль «возник в мысли»: их корень — в самой мысли Б-га. Поэтому их грехи в поступке, речи и мысли в духовном смысле «проливают кровь», перенося жизненную силу святого человека к человеку клипы.

וכן עד"ז בשאר עבירות לא תנאף שלא יגרמו שפע לבטלה לחיצונים. וכן לא תגנוב וגו' שהוא ע"י שמירת וזהירת מצביעות ופניות כו'.

И так же обстоит дело с другими запретами: «Не прелюбодействуй» — чтобы они не вызывали бесполезного потока избытка к внешним силам. И так же «Не кради» и так далее: это соблюдается благодаря тому, что человек остерегается лицемерия и корыстных побуждений и тому подобного.

Другие заповеди понимаются таким же образом: «Не прелюбодействуй» предостерегает от того, чтобы поток благословения Б-га пропадал впустую, уходя к внешним силам. «Не кради» соблюдается благодаря тому, что человек остерегается лицемерия и корыстных побуждений.

**14 והנה בשעת מתן תורה הדבור בעצמו גוזר אומר לא תרצח פי' לשון עתיד שלא תהיה בחי' זו נראית לעולם.**

И вот, во время Дарования Торы само изречение повелительно провозгласило: «Не убивай» — то есть в будущем времени: этот уровень никогда не будет явлен.

У Синая «Не убивай» прозвучало как обещание в будущем времени: «ты не будешь убивать», — чтобы этот уровень, духовное «убийство», никогда не был явлен.

**כי העתיד והציווי שניהם משמשי'ן בלשון אחד אבל לאחר החטא שהוצרך לעבודתנו הוא ע"י דבורינו שאנו מדברים דברי תורה ממשיכין מעט מעט מרצונו העליון כמ"ש ואשים דברי בפ"ך <sup>172</sup> ועי"ז יתמו חטאים מן הארץ. <sup>173</sup>**

Ведь будущее время и повелительное наклонение выражаются одной и той же формой. Но после греха, когда возникла необходимость в нашем служении, оно совершается посредством нашей речи: произнося слова Торы, мы постепенно привлекаем Его высшую волю, как сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои», и благодаря этому «прекратятся грешники на земле».

В иврите будущее время и повеление выражаются одной формой. После греха это стало нашей задачей: произнося слова Торы, мы постепенно привлекаем волю Б-га — «И вложил Я слова Мои в уста твои», — пока «не прекратятся грешники на земле».

**והנה התורה שבכתב היא עץ חיים למחזיקים בה <sup>174</sup> ותורה שבעל פה נקרא בזהר אילן דטוב ורע שבו מפרידין הטוב מן הרע (וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] באריכות באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה בר"מ [ברעי' מהימנא] פי' נשא והמשכילים יזהירו).**

И вот, Письменная Тора — «древо жизни для тех, кто держится за нее», а Устная Тора в Зоаре названа «древом добра и зла», ибо посредством нее добро отделяется от зла (как подробно объяснено в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «В Раая Меэмна, в главе Насо: „И разумные воссияют“»).

Письменная Тора — «древо жизни», тогда как Зоар называет Устную Тору «древом добра и зла», поскольку ее законы отделяют добро от зла. Альтер Ребе отсылает к своему подробному разбору этого вопроса в «Игерет а-Кодеш».

כמו עד"מ בשעה שלומדין אלו טריפות בבהמה <sup>175</sup> כו' ואלו כשרות כו'. נעשה בירור והבדלה בין הטמא לטהור ויתפרדו כל פועלי און <sup>176</sup> כהמס דונג מפני אש <sup>177</sup> וגו'

Например, когда изучают: «Вот трефот [животного], то есть дефекты, делающие животное непригодным», и т. д., «а вот кошерные», и т. д., происходит очищение (бирур) и отделение нечистого от чистого, и «рассеются все творящие беззаконие», «как тает воск перед огнем», и т. д.,

Когда изучают, какие животные являются трефа, а какие кошерны, само это изучение отделяет чистое от нечистого. Тогда зло распадается, «как тает воск перед огнем».

עד ימות המשיח שיעביר רוח הטומאה מן הארץ <sup>178</sup> וכתוב ביום ההוא יהיה <sup>179</sup> ה' אחד ושמו אחד ולמהוי אחד באחד <sup>180</sup> וזהו מצות ראיה יראה כל זכורך <sup>181</sup> כדרך שבא לראות כך <sup>182</sup> וכו'

— вплоть до дней Машиаха, когда Он устранил с земли дух нечистоты. И сказано: «В тот день Авая будет един и имя Его едино», и «чтобы стать единым в Едином». Такова заповедь явления [в Храме]: «Все мужчины твои да явятся (йераэ)»; «подобно тому как он приходит видеть, так...» и т. д.

Это очищение продолжается до дней Машиаха, когда Б-г устранил дух нечистоты и «Б-г будет един и имя Его едино». Заповедь являться в Храм — «Все мужчины твои да явятся» — истолковывается так: «подобно тому как он приходит видеть, так приходит, чтобы быть увиденным».

(רפ"ק [ריש פרק קמא] דחגיגה). פ"י כשם שמלמעלה למטה קמיה כולא כלא חשיב כך הוא מלמטה למעלה כנ"ל.

(в начале первой главы трактата Хагига). Смысл таков: как сверху вниз — «пред Ним всё считается ничем», так и снизу вверх, как сказано выше.

Источник этих слов — начало трактата Хагига. Их смысл в том, что, как сверху всё ничтожно перед Б-гом, так это должно восприниматься и снизу.

וזהו כי עין בעין יראו <sup>183</sup> שיהיה ראיית העין שלמטה שוה ומכוון לראיית העין שלמעלה ועמ"ש סד"ה

И в этом смысл слов: «Ибо глаз в глаз увидят»: зрение нижнего глаза будет равно зрению верхнего глаза и соответствовать ему. См. также то, что написано в конце маамара, начинающегося словами

«Глаз в глаз увидят» означает, что зрение нижнего глаза будет соответствовать зрению верхнего. Здесь приводится ссылка на другой маамар.

כי תשמע בקול גבי לעשות הישר בעיני<sup>184</sup> ה' אך עכשיו בזמן שאין בית המקדש קיים אומרים ואין אנו יכולים לראות ולהשתחוות כו'.

«Если прислушаешься к голосу», где речь идет о том, чтобы «делать прямое в глазах Авая». Но ныне, когда Святой Храм не стоит, мы произносим: «И мы не можем видеть и поклоняться» и т. д.

Теперь, когда Храма нет, в праздничных молитвах мы говорим, что не можем «видеть и поклоняться»: соответствие двух видов зрения ныне не явлено.

15 והיינו מפני חטאינו כו'. כי עונותיכם מבדילים<sup>185</sup> ביניכם לבין אלהיכם<sup>186</sup> פיי שעון עושה הבדל והפרש בין ראיית עין שלכם לבין ראיית עין אלהיכם שעייז קוב"ה [קודשא בריך הוא]

И это — «из-за наших грехов» и т. д. Ибо «ваши грехи отделяют вас от вашего Б-га»: то есть грех создаёт разделение и различие между тем, как видит ваш глаз, и тем, как видит глаз вашего Б-га. Из-за этого Святой, благословен Он,

Теперь мы не можем видеть «из-за наших грехов»: «ваши грехи отделяют вас от вашего Б-га». Грех отделяет наше видение от видения Б-га, и поэтому Святой, благословен Он, удаляется ввысь.

סליק לעילא ונהר יחרב ויבש<sup>187, 188</sup> יחרב בבית ראשון ויבש<sup>189</sup> בבית שני<sup>190, 191, 192</sup> וכו' שאפילו בבחי' בית ראשון בחי' בראשית נמי מאמר הוא בחי' חכמה<sup>193, 194</sup> יחרב ויסתלק בחי' המשכת גילוי אלהות ית' ומכ"ש [ומכל שכן] שיבש בבית שני

возносится ввысь, и «река будет опустошена и высохнет»: «опустошена» — в Первом Храме, а «высохнет» — во Втором Храме и т. д. Ибо даже на уровне Первого Храма, соответствующем уровню высказывания «В начале» — уровню Хохмы (мудрости), — она «будет опустошена», и прекратится нисхождение раскрытия Б-жественности, да будет Он благословен; тем более она «высохнет» во Втором Храме,

«Река будет опустошена и высохнет» относится к двум Храмам: в Первом она была «опустошена», а во Втором — «высохла». Даже Первый Храм, соответствующий Хохме, уровню высказывания «В начале», утратил поток Б-жественности.

שהוא בחי' גילוי המדות שכלבבו (ועיין מענין זה בזהר בראשית ד"ו ע"ב<sup>195</sup> ודכ"ו ע"א<sup>196</sup> ובפ' שמות ד"ט ע"ב)<sup>197</sup>

то есть раскрытию качеств (мидот), пребывающих в Его сердце (см. об этом в «Зоаре», Берешит, 6б и 26а, а также в разделе Шмот, 9б).

Тем более это относится ко Второму Храму, соответствовавшему раскрытию мидот — качеств «в Его сердце». Здесь приводятся три места из «Зоара» на эту тему.

והדבר תלוי בתשובה (עמ"ש ע"פ כי ההרים ימושו)<sup>198</sup> שע"י התשובה ומעשים טובים יתגלה האור כי טוב<sup>199</sup>

И всё зависит от тшувы (возвращения) (см. написанное о стихе «Ибо горы сдвинутся»): благодаря тшуве и добрым делам раскроется «свет, что он хорош»;

Всё зависит от тшувы: благодаря тшуве и добрым делам «свет, что он хорош», раскроется вновь.

והיינו ע"י מרירות נפשו בהיותו ממארי דחושבנא כמו שהיה במצרים כמ"ש וימררו את חייהם<sup>200</sup>  
 בעבודה קשה וגו'. ואזי זכו ותעל שועתם<sup>201</sup> אל ה':<sup>202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222</sup>

и это происходит благодаря горечи его души, когда он становится одним из «хозяев расчёта» (марей дехушбена), как это было в Египте, как сказано: «И они сделали их жизнь горькой тяжёлой работой» и т. д. Тогда они удостоились того, что «их вопль вознёсся к Б-гу».

Такая тшува приходит через горечь души: человек становится одним из «хозяев расчёта», честно подводящих итог своей жизни. Так было в Египте: горечь их труда привела к тому, что их вопль вознёсся к Б-гу, и они обрели избавление.

16 קיצור. שתכלית ענין התורה והמצות ליראה את ה' יראו את ה' קדושו. והיינו הגילוי כמו שלמעלה  
 היש ולמטה כאין ואפס ממש וכנ"ל בפ"י לך ה' הגדולה.

Краткое изложение. Цель Торы и мицвот — «бояться Авая»: «Бойтесь Авая, святые Его». Это раскрытие того, как [в действительности] обстоит дело: наверху — подлинное «нечто» (йеш), а внизу — словно воистину ничто и ноль, как сказано выше в объяснении слов «Твоя, Авая, величие».

Краткое изложение раздела 3 начинается с утверждения: цель Торы и мицвот — высший трепет, выраженный словами «Бойтесь Авая, святые Его». Это раскрытие вещей такими, каковы они в действительности: высшее — подлинное «нечто», а низшее — ничто, как объяснялось при толковании слов «Твоя, Авая, величие».

וגילוי זה היה בשעת מ"ת [מתן תורה]. וזהו היתרון על קיים אברהם כו'. לא תרצח לא תנאף.

Это раскрытие произошло во время Дарования Торы. В этом и состоит преимущество перед тем, что «Авраам исполнял» и т. д. «Не убивай; не прелюбодействуй»:

Это раскрытие произошло при Даровании Торы; именно это Синай добавил к соблюдению Торы праотцами. Далее краткое изложение обращается к заповедям «Не убивай; не прелюбодействуй».

ל' [לשון] ציווי ולי' [ולשון] הבטחה. ועכשיו הכירור ע"י דבור התורה וזהו כדרך שבא לראות. ואין אנו יכולים כ"י וענין תשובה:

Выражение повеления и выражение обещания. А теперь очищение (бирур) совершается посредством произнесения слов Торы. И это — «подобно тому, как он приходит увидеть». И «мы не в силах» и т. д. И о тшuve (возвращении).

Эти слова являются одновременно и повелением, и обещанием. После греха отделение добра от зла совершается посредством произнесения слов Торы; это связано со словами «подобно тому, как он приходит увидеть», с нашим утверждением «мы не в силах» и с тшувой.

#### РАЗДЕЛ 6 • ¶17-18

### Слушать, исполнять и скрытая любовь

17 ד והנה בחי' ראייה זו וכיטול זה הוא נקרא לשמוע בקול דברו בחי' שום תשים עליך מלך<sup>223</sup> וגוי לשמוע בקולו ולדבקה בו<sup>224, 225</sup> וליבטל אליו יתי

4. Этот уровень видения и это самоустранение (битуль) называются «внимать голосу слова Его»; это аспект сказанного: «непременно поставь над собой царя» и т. д. — «внимать Его голосу, прилепиться к Нему» и самоустраниться перед Ним, благословен Он.

В разделе 4 это видение и самоустранение названы «внимать голосу слова Его». Таково состояние того, кто исполняет сказанное: «непременно поставь над собой царя»: внимает Его голосу, прилепляется к Нему и самоустраняется перед Ним.

(וזהו פי' לשמוע בקול דברו.<sup>226</sup> דברו ממש ע"י מ"ש לע"ל [לעתיד לבוא] וראו כל בשר<sup>227</sup> יחדו כי פי ה' דבר היינו ולא יכנף עוד מוריק<sup>228</sup> שלא יהיה עוד לכושים המסתירים על הדבור עליון להיות נראה העולם ליש ודבר נפרד

(И таково значение слов «внимать голосу слова Его»: именно Его слову — подобно сказанному о грядущем будущем: «И всякая плоть вместе увидит, что уста Аваи изрекли», то есть: «Учитель твой более не будет сокрыт» (йиканеф): более не будет облачений, скрывающих высшую речь, из-за которых мир представляется существующей самостоятельно вещью (еш) и отдельным сущим,

«Его слово» следует понимать буквально. В грядущем будущем «всякая плоть увидит, что уста Аваи изрекли», и «Учитель твой более не будет сокрыт»: никакие облачения не будут скрывать Б-жественную речь, из-за которой мир теперь кажется самостоятельной вещью.

כי אם יראו הכל איך שדבר ה' הוא המהוה ומחיה וכולא קמיה כאין ואפס ממש וכמ"ש בס"ב [בספר של בינונים] פ"כ וכ"א ועמ"ש מזה סד"ה והניף ידו על הנהר.<sup>229, 230</sup> וזהו פי' לשמוע בקול דברו דגבי מתן תורה.

но все увидят, что именно слово Б-га приводит мир в бытие и дает ему жизнь, а перед Ним все поистине ничто и полное небытие, как написано в «Сефер шель Бейноним», главах 20 и 21; см. также то, что сказано об этом в конце маамара, начинающегося словами «И взмахнет Он рукой над рекой». Таково значение слов «внимать голосу слова Его» применительно к Дарованию Торы.

Все увидят, что именно слово Б-га приводит все в бытие и поддерживает в нем жизнь, а перед Ним все — ничто, как объясняется в «Тании», главы 20 и 21. Именно это означало на Синае «внимать голосу слова Его».

ופי' בקול דברו יובן ע"ד מ"ש בד"ה כי תשמע בקול ומשם יובן איך שגם עכשיו שייך בחי' זו ע"י עסק התורה וכמ"ש בענין אם אין חכמה אין יראה כו' כנ"ל).

А значение слов «голосу слова Его» станет понятно из сказанного в маамаре, начинающемся словами «Если будешь внимать голосу»; оттуда станет понятно и то, как этот уровень доступен даже теперь — посредством занятий Торой, как сказано в связи с изречением: «Если нет мудрости, нет и трепета» и т. д., как упоминалось выше.)

Даже теперь этот уровень доступен нам через изучение Торы, как было сказано в связи с изречением: «Если нет мудрости, нет и трепета».

אך צריך להקדים לזה להיות בחי' עושי דברו כי הנה מלכותך מלכות<sup>231</sup> כל עולמים כתיב שכל העולמות עליונים ותחתונים קיומם והתהוותם מאין ליש הוא מבחי' מלכותו ית'.

Однако этому должно предшествовать состояние «исполняющих слово Его». Ведь написано: «Царство Твое — царство всех миров»: существование всех миров, высших и нижних, и их возникновение из небытия в бытие происходят благодаря уровню Его Малхут (царства), благословен Он.

Но прежде необходимо стать «исполняющими слово Его». Все миры, высшие и нижние, существуют и возникают благодаря Малхут (царству) Б-га, как сказано: «Царство Твое — царство всех миров».

ולכאורה א"כ איך יתכן להיות מלך שמו נקרא עליהם. אבל הענין שע"י תורה ומצות ממשיכין בחינת רצון העליון להיות מלך שמו נקרא וזהו קדשנו במצותיו.

На первый взгляд, как же тогда возможно, чтобы над ними провозглашалось: «Имя Его — Царь»? Дело в том, что посредством Торы и мицвот нисходит уровень высшей воли, благодаря чему «Имя Его — Царь». В этом и заключается [смысл слов] «освятивший нас Своими заповедями».

Тогда возникает вопрос: как можно провозгласить над мирами, что «Имя Его — Царь»? Ответ таков: посредством Торы и мицвот мы привлекаем высшую волю, благодаря чему «Имя Его — Царь». В этом смысл слов «освятивший нас Своими заповедями».

וזהו ברוך אתה ה' אלהינו מלך העולם פ"י שיברך וימשיך בחי' אתה בחי' חסד להיות מלך העולם ע"י שהו"י אלהינו ואנחנו בטלים אליו וקדשנו במצותיו

Таково значение слов: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь мира»: то есть следует «благословить» и привлечь уровень «Ты» — аспект Хесед (доброты), чтобы Он стал «Царем мира». Это происходит благодаря тому, что Авая — наш Б-г, что мы самоустраняемся перед Ним и что Он «освятил нас Своими заповедями».

Формула благословения выражает ту же мысль: «благословен» означает привлечение свыше, а «Ты» — это Хесед, который привлекается, чтобы Он стал «Царем мира». Это происходит, когда Авая — «наш Б-г», когда мы самоустраняемся перед Ним и исполняем Его заповеди.

(ועמ"ש מזה ג"כ בד"ה תקעו בחודש שופר<sup>232</sup> וסד"ה ביום השמיני שלח.<sup>233</sup> וזהו ענין עושי דברו וזהו אל תקרי בניך אלא בוניך<sup>234</sup> שבונים מדת מלכותו ית' ע"י שממשיכים רצון העליון ב"ה להיות גילוי מלכותו ית').

(См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Трубите в шофар в ново-месячье», и в конце маамара, начинающегося словами «На восьмой день отослал». Таково содержание слов «исполняющие слово Его». И таково значение изречения: «Не читай банайих — „дети твои“, но бонайих — „строители твои“»: они возводят меру Его царства, благословен Он, привлекая высшую волю, благословен Он, чтобы раскрылась Его царская власть, благословен Он.)

В этом и состоит смысл слов «исполняющие слово Его». Мудрецы читают «дети твои» (банайих) как «строители твои» (бонайих): евреи возводят царство Б-га, привлекая высшую волю, чтобы Его царская власть раскрылась.

והנה הכח הזה שניתן לבניי [לבני ישראל] עם קרובו<sup>235</sup> להיות הגורם להמשיך רצונו ית' הוא עיי שגילה רז זה לבני<sup>236</sup> שכל אחד מישראל יש לו בהסתר ובהעלם האהבה המסותרת לה'

Итак, эта сила, данная сынам Израиля, «народу, близкому к Нему», чтобы быть причиной нисхождения Его воли, благословен Он, связана с тем, что Он открыл «эту тайну Моим детям»: у каждого еврея любовь к Б-гу (ахава месутерет) пребывает в сокрытии и утаенности;

Израиль, «народ, близкий к Нему», обладает силой ниспосылать волю Б-га благодаря «тайне, открытой Моим детям»: в каждом еврее таится скрытая любовь к Б-гу (ахава месутерет).

וצריך להוציאה מהעלם אל הגילוי ביגיעת נפש וביגיעת כשר כמו שהיה במצרים וימררו את חייהם בעבודה קשה בחומר ובלבנים<sup>237</sup> וגו'

и ее необходимо вывести из сокрытия к явности трудом души и трудом плоти, как это было в Египте: «И горькой сделали они жизнь их тяжким трудом, глиной и кирпичами» и т. д.

Эту любовь необходимо вывести из сокрытия к явности трудом души и тела. В Египте таким тяжким трудом были работы «с глиной и кирпичами».

ואמרו בזהר בחומר דא<sup>238</sup> קל וחומר ובלבנים דא ליבון הלכתא<sup>239, 240</sup> שעיי עסק התורה בעיון ובעומק.<sup>241</sup>

И сказали в Зоаре: «Глиной» (хомер) — это каль ва-хомер (умозаключение от менее очевидного к более очевидному); «и кирпичами» (левеним) — это либун хильхета (прояснение закона), достигаемое изучением Торы с анализом и углублением.

Зоар истолковывает «глину» (хомер) как каль ва-хомер — рассуждение от менее очевидного к более очевидному, а «кирпичи» (левеним) — как либун хильхета, прояснение закона. Труд, раскрывающий скрытую любовь, состоит в глубоком и вдумчивом изучении Торы.

18 ועדיי נתקן לנו התפלה למסור נפשו באחד<sup>242, 243</sup> והעיקר למסור הרצון להיות ביטול הרצון מפני

רצונו<sup>244, 245</sup> ית' בסור מרע ועשה טוב וקדש עצמך במותר לך<sup>246</sup> וכן בעסק התורה יותר מרגילותו

И потому для нас установлена молитва — чтобы предать душу [при произнесении слова] «Один» (эхад). Но главное — предать свою волю, чтобы воля устранилась перед Его волей, да будет Он благословен, — в исполнении слов «отстраняйся от зла и делай добро», в исполнении слов «освящай себя даже в дозволенном тебе», а также в занятии Торой сверх обычного для себя;

Молитва установлена для той же цели. В «Шма» человек предаёт душу при произнесении слова «Один», а главное — предаёт свою волю, отодвигая её перед волей Б-га: отстраняясь от зла, делая добро, воздерживаясь даже от дозволенного и изучая Тору сверх обычного для себя.

כי העסק התורה אשר לפי הרגילות הוא דרך הטבע והוא כמצות אנשים מלומדה<sup>247</sup> ועי"ז אי אפשר לעורר המשכת הרצון העליון שהוא נקרא טמירא דכל טמירין<sup>248</sup> (עי' [עיינ] בזח"ב [בזהר חלק ב'] ס"פ יתרו דף פ"ט ע"א)

ведь занятие Торой в соответствии с привычкой — это путь природы, подобный «заповеди, заученной людьми наизусть», и этим невозможно пробудить нисхождение высшей воли, которая называется «самой сокровенной из всех сокровенных» (темира де-холь темирин) (см. Зоар II, конец раздела Итро, лист 89a),

Изучение Торы лишь по привычке относится к «природе» и подобно «заповеди, заученной людьми наизусть». Оно не может пробудить высшую волю, которую Зоар называет «самой сокровенной из всех сокровенных».

אלא ע"י התעוררות מקרב איש ולב עמוק<sup>249</sup> למעלה מהטבע שע"י יצא מנרתיקו מהעלם אל הגילוי

но лишь благодаря пробуждению из глубины души человека и глубины сердца, выше природы; благодаря этому она выйдет из своих покровов — из сокрытия к раскрытию.

Только пробуждение «из глубины души человека и глубины сердца», выше природы, выводит сокрытую любовь «из своих покровов» — из сокрытия к раскрытию.

ולכן עתה בזמן שאין בהמ"ק [בית המקדש] חובה עלינו מצות התפלה<sup>250</sup> שבשעת התפלה כל בעל נפש יתלהב בנפשו לעורר לבבו לה' שע"י יוכל אח"כ להמשיך הרצון העליון ע"י עסק התורה

Поэтому теперь, когда нет Святого Храма, на нас лежит обязанность исполнять заповедь молитвы: во время молитвы каждый человек, обладающий душой (бааль нефеш), должен воспламенить свою душу, чтобы пробудить сердце к Б-гу; благодаря этому впоследствии он сможет привлечь высшую волю посредством занятия Торой;

Теперь, когда нет Храма, молитва обязательна. Во время молитвы каждый человек воспламеняет свою душу и пробуждает сердце к Б-гу, чтобы впоследствии его изучение Торы могло привлечь высшую волю.

אלא א"כ מי שתורתו אומנתו<sup>251</sup> דנשמתי [דנשמתי] אחידא ב' [ביה] להיטא ב' [ביה]<sup>252</sup> כמ"ש במ"א שהוא פטור מתפלה מפני שא"צ [שאינ צריך / שאינו צריך] הכנה לעורר לבבו כו' כמ"ש במ"א.

за исключением того, чьё занятие — Тора и чья душа связана с Ним и пылает Им, как написано в другом месте: он освобождён от молитвы, потому что ему не требуется подготовка, чтобы пробудить своё сердце и т. д., как написано в другом месте.

Исключение составляет тот, чьё занятие целиком посвящено Торе, подобно тем, о ком говорится в Талмуде (Шабат 11a): его душа, по выражению Зоара, связана с Б-гом и пылает любовью к Нему. Ему не нужна подготовка, чтобы пробудить своё сердце, и потому он освобождён от молитвы.

## Тшува и почему исполнение предшествует

**19** וזהו בחי' תשובה ובמקום שבעלי תשובה עומדים צדיקים גמורים אין יכולים לעמוד דמשכין בחילא יתיר<sup>253</sup> מהעלם אל הגילוי.

И это — уровень тшувы (возвращения); и «там, где стоят вернувшиеся к Б-гу, совершенные праведники стоять не могут», ибо они привлекают с большей силой (бе-хайла ятир), из сокрытия в раскрытие.

Это самоотдавание и есть тшува (возвращение). Мудрецы говорят, что совершенные праведники не могут стоять там, где стоят вернувшиеся к Б-гу, а Зоар объясняет почему: они привлекают с большей силой, переводя скрытое в раскрытое.

וזהו יפה שעה אחת בתשובה<sup>254</sup> ומעשים טובים בעוה"ז מכל חיי עולם הבא<sup>255</sup> לפי שבחי' עוה"ב [עולם הבא] הוא מה שנהנין מזיו השכינה<sup>256</sup>

И это [смысл слов]: «Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь будущего мира», ибо уровень будущего мира состоит в том, что там наслаждаются сиянием Шхины (Б-жественного присутствия),

Поэтому в Мишне сказано, что один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни будущего мира. В будущем мире наслаждаются сиянием Шхины (Б-жественного присутствия).

דהיינו בבחי' מה שהוא בחי' גילוי ההתפשטות משא"כ ע"י הבעל תשובה נמשך ממקורא דכולא טמירא דכל טמירין כנ"ל

то есть уровнем раскрытия распространения; тогда как посредством вернувшегося к Б-гу привлекается из Источника всего, «сокровеннейшего из всего сокрытого», как сказано выше;

Это сияние — лишь раскрытое распространение Б-жественности. Тшува привлекает из Источника всего, «сокровеннейшего из всего сокрытого», из самой высшей воли.

והיינו ע"י דאתכפ"א <sup>257</sup> הסט"א [הסטרא אחרא] ואתהפכת חשוכא לנהורא ומרירו למיתקא כי הנה החשך יכסה ארץ <sup>258</sup> שלא יאיר בגילוי רב למטה כמו למעלה כנ"ל.

и это происходит благодаря подчинению ситра ахра (другой стороны), когда тьма превращается в свет, а горечь — в сладость. Ведь «тьма покрывает землю», так что внизу свет не будет сиять в столь великом раскрытии, как наверху, как сказано выше.

Тшува действует посредством подчинения ситра ахра (другой стороны) и превращения тьмы в свет, а горечи — в сладость. Обычно «тьма покрывает землю», и потому свет Б-га внизу сияет не так явно, как наверху.

אלא לפי סדר ההשתלשלות והתלבשות בכיסוים רבים וא"כ גילוי למטה לפי ערך המקבלים. משא"כ כד אתכפ"א סט"א [סטרא אחרא] וכ"י אזי למעלה ולמטה שוין.

Но это происходит согласно порядку цепи нисходящих миров (иштальшелут) и облачения во множество покровов; следовательно, раскрытие света внизу соответствует возможностям воспринимающих. Иначе же, когда ситра ахра подчинена и так далее, верх и низ равны.

Обычно свет нисходит лишь через цепь нисходящих миров (иштальшелут), облеченный во множество покровов, поэтому внизу он раскрывается только в меру того, что способны воспринять получающие его. Когда ситра ахра подчинена, верх и низ становятся равны.

כמ"ש כי עין בעין יראו <sup>259</sup> וגוי וכתוב ביום ההוא יהיה <sup>260</sup> ה' אחד ושמו אחד למהוי אחד באחד כנ"ל וזהו בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע <sup>261</sup> שבח"י נעשה

как сказано: «Ибо глаз к глазу узрят» и так далее; и написано: «В тот день Авая будет Един и имя Его — одно», «чтобы стать одним в Одним», как сказано выше. И это [смысл слов]: «Когда Израиль поставил „будем исполнять“ прежде „будем слушать“»: ведь уровень «будем исполнять»

Это — «глаз к глазу узрят» и «Авая будет Един и имя Его — одно». Здесь Алтер Ребе возвращается к начальным словам маамара: Израиль поставил «будем исполнять» прежде «будем слушать».

שהוא ענין המשכת רצונו ית' להיות מלך העולם ע"י מעשה המצות אשר קדשנו במצותיו הוא תחלה לבח"י נשמע שהוא בח"י ביטול במציאות אליו ית' שבח"י נשמע נמשך מבח"י נעשה כנ"ל

— то есть привлечение Его воли, да будет Он благословен, чтобы Он стал «Царем мира» посредством исполнения мицвот, — «Который освятил нас Своими заповедями» — предшествует уровню «будем слушать», который представляет собой самоустранение собственного существования (битуль бе-мециут) перед Ним, да будет Он благословен; ведь уровень «будем слушать» проистекает из уровня «будем исполнять», как сказано выше.

«Будем исполнять» означает привлечение воли Б-га, чтобы Он был «Царем мира», посредством исполнения мицвот. Оно предшествует «будем слушать», поскольку «будем слушать» — самоустранение собственного существования перед Ним — проистекает из «будем исполнять», как объяснялось выше.

(ועיין במדרש פ' ויקרא <sup>262</sup> רבה ר"פ א' וס"פ ה' מענין גבורי כח עושי דברו. <sup>263, 264, 265</sup> ועיין בזה"ג [בזהר

חלק ג] פ' בלק דקצ"א ע"א מענין זה ובפ' לך לך ד"צ ע"א) והיינו ע"י שגילה רז זה לבני כו'

(См. также Мидраш, Ваикра Рабба, начало разд. 1 и конец разд. 5, о «сильных, исполняющих слово Его»; см. также Зоар III, раздел Балак, 191a, об этом, и раздел Лех Леа, 90a.) И это происходит благодаря тому, что Он раскрыл «эту тайну Своим сыновьям» и так далее.

В этом отступлении приведены источники в Мидраше и Зоаре о «сильных, исполняющих слово Его». Всё это происходит благодаря тому, что «эта тайна была раскрыта Моим сыновьям»: речь идет о сокрытой любви, присущей каждому еврею.

שהוא ע"י יגיעת נפש ויגיעת בשר להוציא מהעלם אל הגילוי כנ"ל ובאתערותא דלתתא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לעורר המשכת רצון העליון בחינת טמירא דכל טמירין כנ"ל ועיין בפ' בהר דק"ח ע"ב ברחימו דלבייהו לאתקרבא לקוב"ה [לקודשא בריך הוא] אקדימו עשיה לשמיעה. <sup>266, 267</sup>

что достигается трудом души и трудом плоти, чтобы вывести из сокрытия к явлению, как сказано выше; и «посредством пробуждения снизу [возникает] пробуждение свыше», чтобы пробудить нисхождение высшей воли — аспект «самого сокровенного из всех сокровенных», как сказано выше. См. также в главе Бехар, 108b: «В любви сердец своих, стремясь приблизиться к Святому, благословен Он, они поставили действие прежде слушания».

Эта любовь раскрывается благодаря труду души и тела; пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше, которое приводит к нисхождению высшей воли — «самого сокровенного из всех сокровенных». В «Зоаре» на главу Бехар говорится о том же: из любви сердец своих, стремясь приблизиться к Б-гу, Израиль поставил действие прежде слушания.

**20** וכמ"ש במ"א. ועיין בד"ה יביאו לבוש מלכות.<sup>268</sup> ועיין מ"ש מענין בשעה שהקדימו ישראל נעשה בד"ה צאינה וראינה.<sup>269</sup>

Как написано в другом месте. См. также маамар, начинающийся словами «Пусть принесут царские одежды». И см. написанное о словах «Когда Израиль поставил „будем делать“ прежде» в маамаре, начинающемся словами «Выходите и смотрите»,

Здесь указаны дополнительные обсуждения: маамар «Пусть принесут царские одежды» и маамар «Выходите и смотрите», в котором рассматриваются те же слова о «будем делать».

לא זו מחבבה ואפשר לומר פ"י שהקדימו נעשה היינו שבחינת ביטול דנעשה להיות בטל לבעל הרצון.

[о словах] «Не переставал лелеять ее». И можно сказать, что смысл того, что они поставили «будем делать» прежде, состоит в том, что уровень самоустранения (битуль), заключенный в словах «будем делать», — быть самоустраненным перед Тем, чьей является воля,

Слова «Не переставал лелеять ее» — часть этой ссылки. Затем Альтер Ребе предлагает другое толкование: поставить «будем делать» прежде означает самоустранение в исполнении, быть самоустраненным перед Тем, чью волю исполняют.

הוא עולה לבחי' מחשבה קדומה הנקרא בקדמין ברא שהוא למעלה מבחי' חכמה והוא מקור התורה והמצות כמבואר למעלה. ועמ"ש בד"ה ביום השמיני שלח<sup>270</sup>.<sup>271</sup> בענין פ"י וקדם צרתני:<sup>272</sup>

поднимается к уровню первозданной мысли, называемой «бекадмин бра» («вначале Он сотворил»), которая выше уровня Хохмы (мудрости); она является источником Торы и мицвот, как объяснялось выше. См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «На восьмой день он послал», о значении слов «И прежде (кедем) Ты создал меня».

Это самоустранение поднимается к первозданной мысли — «вначале Он сотворил» (бекадмин бра), — которая выше Хохмы и является источником Торы и мицвот, как объяснялось в разделе 1. Поэтому «будем делать» достигает уровня выше, чем «будем слушать».

**21** קיצור. (ובחי' ביטול זה נק' לשמוע בקול דברו וצריך להקדים להיות עושי דברו להמשיך הרצון בהדבור עליון והיינו ע"י גילוי אהבה המסותרת בחי' ביטול רצון שע"י מעורר גילוי רצון העליון

Краткое содержание. (Этот уровень самоустранения (битуль) называется «внимать голосу Его слова», и ему должно предшествовать «исполняющие слово Его»: необходимо привлечь волю в высшую речь. Это происходит благодаря раскрытию сокрытой любви — уровню самоотмены воли, посредством которого пробуждается раскрытие высшей воли.

Краткое содержание раздела 4: это самоустранение — «внимать голосу Его слова», и ему должно предшествовать «исполняющие слово Его», привлекающие волю в высшую речь. Это происходит благодаря раскрытию сокрытой любви, то есть отказу от собственной воли, который пробуждает раскрытие высшей воли.

ולכן יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז כו' שע"ז ממשיך מלמעלה מסדר ההשתלשלות להיות הגילוי למטה כמו למעלה, וזהו ענין שהקדימו נעשה לנשמע. שבח"י נשמע נמשך מבח"י נעשה שעולה לבח"י רצון העליון בח"י בקדמין ברא):

Поэтому «лучше один час тшувы (возвращения) и добрых дел в этом мире» и т. д., ибо благодаря этому привлекают свыше, из-за пределов порядка нисходящих миров (иштальшелут), такое раскрытие, чтобы внизу оно было таким же, как наверху. В этом и состоит смысл того, что они поставили «будем исполнять» прежде «будем слушать»: уровень «будем слушать» проистекает из уровня «будем исполнять», который восходит к уровню высшей воли — к аспекту «бекадмин бера».

Вот почему один час тшувы лучше будущего мира: он привлекает из-за пределов цепи миров, чтобы раскрытие внизу было таким же, как наверху. И вот почему «будем исполнять» предшествует «будем слушать»: слушание проистекает из исполнения, которое восходит к высшей воле — к «бекадмин бера».

## פֶּאָרְט 8 • 122-26

### Моше, «могучий силой» и город Б-га

#### 22 ה וביאור הענין ע"פ מ"ש ברבות ר"פ ויקרא או שמא משוי שקשה לס"ר נוח לאחד כו'

5. И объяснение этого таково, согласно сказанному в Мидраш Рабба в начале раздела «Ваикра»: «А может быть, ноша, тяжёлая для шестисот тысяч, легка для одного?» и т. д.;

В разделе 5 объяснение продолжается на основании мидраша в начале «Ваикра Рабба». Обычно ноша, слишком тяжёлая для одного, становится лёгкой для многих; однако здесь ноша, тяжёлая для шестисот тысяч, была легка для одного — Моше.

אם יוספים אנחנו<sup>273</sup> לשמוע כו' ומשה שומע כו' וע"ש שעד"ז פ"י גבורי כח כו' לשמוע כו' ע"ש.<sup>274</sup>

«Если мы продолжим слушать» и т. д.; «а Моше слушает» и т. д. См. там же, где в этом духе объясняется и выражение «могучие силой» и т. д. — «внимать» и т. д. См. там же.

Весь Израиль у Синай сказал: «Если мы продолжим слышать голос... мы умрём», тогда как Моше слышал сам голос изречения и оставался в живых. В том же мидраше в этом духе объясняется выражение «могучие силой... внимающие».

**23** והענין דמבואר במ"א פ' מטות ע"פ לאמר זה הדבר <sup>275</sup> כו' ענין משה נתנבא בזה כו' גילוי קדש העליון משא"כ בחי' כה כדמותנו כו' ע"ש.

И суть этого объясняется в другом месте, в разделе «Матот», на стих «Сказать: вот слово...»: о том, что «Моше пророчествовал словом „Вот“ (ze)...» — о раскрытии высшей святости (Кодеш), в отличие от уровня «Так», «по подобию нашему»... См. там.

В другом месте, в разделе «Матот», Альтер Ребе объясняет: Моше пророчествовал словом «Вот» (ze) — через раскрытие высшей святости, тогда как остальные пророки пророчествовали словом «Так» (ko), на уровне «по подобию нашему».

וזה היה הגילוי במתן תורה וזה הי' [היה] קשה לס"ר נשמות לקבל כי גילוי אור א"ס עדין מאיר רק בחכמה עילאה שמשם בחי' משה

Это раскрытие произошло при Даровании Торы, и шестьсот тысяч душ не могли легко его воспринять, ибо Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), раскрываясь таким образом, светит лишь в высшей Хохме (мудрости), откуда происходит уровень Моше,

Это высшее раскрытие произошло у горы Синай, и шестьсот тысяч душ не могли легко его вынести. Бесконечный свет светит таким образом лишь в высшей Хохме, которая является корнем Моше.

כי חכמה כח מה <sup>276</sup> והוא מ"ש במשה ונחנו מ"ה [מה]. <sup>277</sup> משא"כ בס"ר נשמות ששרשן מו"ק [מו' קצוות] שהן המדות שלמטה מבחי' חכמה.

ибо Хохма — это коах ма, «сила „что“», и именно о Моше сказано: «А мы — что?» В отличие от шести ста тысяч душ, корень которых — в шести крайних качествах (вав кцавот), то есть в мидот, находящихся ниже уровня Хохмы.

Хохма — это коах ма, «сила „что“», то есть полное самоустранение, как сказал Моше: «А мы — что?» Корень шести ста тысяч душ Израиля — в шести крайних качествах, в мидот, которые ниже Хохмы.

**24** ולכן פרחו נשמתן כמ"ש נפשי יצאה בדברו <sup>278</sup> וכמ"ש ברבות בשח"ש [בשיר השירים] ע"פ חכו ממתקים. <sup>279</sup> כי גילוי בחי' זו זהו

Поэтому их души покинули их, как сказано: «Душа моя вышла, когда Он говорил», и как сказано в Мидраш Рабба на «Песнь Песней», в толковании стиха «Небо его — сладость». Ибо раскрытие этого уровня — это

Именно поэтому души народа покинули их у горы Синай: «Душа моя вышла, когда Он говорил». Раскрылось, каковы вещи в действительности.

כמו שלמעלה היש ולמטה בחי' אין ואפס ממש ועיין מזה בסש"ב [בספר של בינונים] ר"פ ל"ד וס"פ ל"ו.

как это обстоит в действительности: наверху — «нечто» (йеш), а внизу — подлинное небытие и ничто. См. об этом в «Сефер шель бейноним», в начале главы 34 и в конце главы 36,

Было показано, что высшее — подлинное «нечто», а нижнее — ничто. Об этом говорится в «Тании», в главах 34 и 36.

שעיקר גילוי זה הוא בחכמה עילאה כמש"ש [כמה שכתוב שם] פל"ה בהג"ה [בהגהה]. וזהו הנקרא לשמוע בקול דברו, שרק משה יוכל לשמוע.<sup>280</sup>

что суть этого раскрытия — в высшей Хохме, как сказано там, в главе 35, в примечании. И это называется «внимать голосу Его слова», услышать который мог только Моше.

Как сказано в примечании к главе 35 «Тании», это раскрытие сосредоточено прежде всего в высшей Хохме. Оно называется «внимать голосу Его слова», и услышать его мог только Моше.

ועמ"ש בד"ה בפ"י כי תשמע בקול מפתחות הפנימי' [הפנימיות / הפנימית] כ"ו ובסידור בד"ה אדני שפתי תפתח<sup>281</sup> בפ"י בקול דברי אלקים חיים וע"פ קול דודי הנה זה בא מדלג<sup>282</sup> כ"ו.

См. также сказанное в маамаре о толковании слов «Если будешь внимать голосу» — о «внутренних ключах» и т. д.; и в Сидуре, в маамаре, начинающемся словами «Адо-най, открой уста мои», в толковании выражения «голос слов живого Б-га», а также в связи со стихом «Голос возлюбленного моего! Вот, он идет, перепрыгивая» и т. д.

Здесь приводятся другие разъяснения понятия «голос»: маамар о словах «Если будешь внимать голосу» и «внутренних ключах», а также маамар в Сидуре о выражениях «голос слов живого Б-га» и «Голос возлюбленного моего».

והיינו ע"י שהי' בחי' גבורי כח. וע' בגמרא שבת פ"י [פרק י' / פרשה י'] (דצ"ב א') ופ"ד דנדרים (דל"ח ע"א)

И это было благодаря тому, что он обладал качеством «могучих силой». См. Гемару, трактат Шабат, глава 10 (92a), и трактат Недарим, глава 4 (38a),

Моше мог слышать, потому что обладал качеством «могучих силой». В Гемаре, в трактатах Шабат и Недарим, сказано, что Шхина пребывает лишь на том, кто могуч и велик ростом, как Моше.

לפי שהיה בעל קומה עשר אמות דהיינו שמאיר בו עשר ספירות עליונות דאצילות שראשיתן היא חכמה עילאה.

поскольку он был высокого роста — десять локтей; то есть в нем светили десять высших Сфирот мира Ацилут (мира эманации), первой из которых является высшая Хохма.

Рост Моше составлял десять локтей. Это означает, что в нем светили десять высших Сфирот Ацилут, во главе которых стоит высшая Хохма.

והיינו כי כח זהו בחי' חכמה כח מ"ה [מה] ומשם נמשך כח הביטול למס"נ [למסירות נפש]. (ועמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' פנחס דף ר"כ בפ"י העונה אישר"מ [אמן יהא שמיה רבא מברך] <sup>283</sup> בכל כחו).

Ибо коах (сила) — это уровень Хохмы, коах ма; оттуда нисходит сила самоустранения (битуль), необходимая для самопожертвования (месирут нефеш). (См. также написанное Рамазом к разделу Пинхас, лист 220, в толковании слов «тот, кто отвечает: „Амен, да будет благословенно Его великое Имя“ всей своей силой».)

«Сила» (коах) соответствует уровню Хохмы — коах ма; от нее исходит сила самоустранения, необходимая для самопожертвования (месирут нефеш). В отступлении приводится толкование Рамаза о том, как отвечать «Амен, да будет благословенно Его великое Имя» всей своей силой.

והנה ע"י משה יוכלו נש"י [נשמות ישראל] לקבל לשמוע בקול דברו, וזהו ג"כ ע"י גבורי כח. והנה כח ב"פ [ב' פעמים] יד זהו ענין שאו ידיכם קדש <sup>284</sup> שמבואר בד"ה צאינה וראינה. <sup>285</sup>

И благодаря Моше души Израиля могут обрести способность внимать голосу Его слова; и это также благодаря «могучим силой». Коах (сила) численно равен двум словам «яд» (рука); об этом сказано: «Вознесите руки ваши в святости», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и посмотрите».

Благодаря Моше души Израиля могут обрести способность слышать, и это тоже зависит от того, чтобы быть «могучими силой». Коах, числовое значение которого — 28, равен двум разам числового значения слова яд, «рука» (14); это связывает его со словами «Вознесите руки ваши в святости».

ועי"ז הם עושי דברו עושי לשון תיקון והיינו מ"ש ועתה יגדל נא <sup>286</sup> כח אד' כמ"ש במ"א

И благодаря этому они становятся «исполняющими (осей) слово Его»: слово «осей» означает исправление (тикун). Именно об этом сказано: «И ныне да возвеличится сила (коах) Адо-ная», как написано в другом месте;

Благодаря этому они становятся «исполняющими слово Его», причем здесь «осей» означает «исправляющими» Его слово. Это и есть смысл слов: «Да возвеличится сила (коах) Адо-ная»: Адо-най, имя Б-га, относящееся к Его речи и царствованию, обретает дополнительную силу.

דהיינו שממשיכים גילוי אור א"ס סוכ"ע בהדבור עליון וזהו ענין העונה יהא שמיה רבא מברך

то есть они ниспосылают раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), света, окружающего все миры (совев коль альмин), в высшую речь. В этом и состоит смысл слов «кто отвечает: „Да будет благословенно великое Имя Его“»,

Они ниспосылают раскрытие Бесконечного света, совев коль альмин, в высшую речь. В этом смысл ответа: «Да будет благословенно великое Имя Его» — то есть возвеличить имя Б-га.

והיינו ע"י בכל כחו גבורי כח כנ"ל וזהו ג"כ ענין שיעקב נתן לדוד כ"ח שנה משלו<sup>287, 288</sup> בחי' המשכת הכח בשם אד' כו'.<sup>289, 290</sup>

и это происходит благодаря тому, что «всеми силами своими», «могучи силой (коах)», как сказано выше. В этом также состоит смысл того, что Яаков отдал Давиду двадцать восемь (коах) лет из своей жизни: это уровень ниспослания силы (коах) в имя Адо-най и т. д.

Это совершается «всеми силами своими», как сказано: «могучи силой». Так же, согласно Зоару, Яаков отдал Давиду двадцать восемь (коах) лет своей жизни: это ниспослание силы в имя Адо-най.

25 ונקרא בחי' זו מלאכיו גבורי כח.<sup>291</sup> ע"ד שנתבאר בד"ה ונקדשתי<sup>292</sup> בתוך בניי [בני ישראל] כפ"י שרפים עומדים ממעל לו<sup>293</sup> כו'.

И этот уровень называется «ангелы Его, могучие силой» — подобно тому, что объясняется в маамаре, начинающемся словами «И освящусь среди сынов Израиля», относительно слов «серафимы стоят над Ним» и т. д.

Именно благодаря этой силе ангелы называются «могучими силой». Альтер Ребе ссылается на маамар «И освящусь», где объясняется, как серафимы могут «стоять над» Шхиной.

וע"כ נקראו מלאכיו גבורי כח גם ע"ד והחיות נושאות את הכסא<sup>294, 295</sup> ועל דמות הכסא<sup>296</sup> דמות כמראה אדם והם נושאים ומרוממים בחי' זו לאור א"ס

Поэтому они называются «ангелы Его, могучие силой» и также в соответствии со словами «и хайот несут Престол» и «над подобием престола — подобие облика человека»; они несут и возносят этот уровень к самому Бесконечному свету (Ор Эйн Соф),

Это подобно учению о том, что хайот несут Престол, над которым находится «подобие облика человека». Ангелы несут и возносят этот уровень к самому Бесконечному свету.

עצמו והכח בהם ע"י ששרשם מעולם התהו כמ"ש כ"ז [כל זה] בד"ה זכור ושמור בדבור אחד בת"א [בתורה אור] פ' יתרו ובפע"ח [ובפרי עץ חיים] שער השבת <sup>297</sup> גבי כתר יתנו לך <sup>298</sup> כו'

а сила в них — потому что их корень происходит из мира Тору, как объясняется всё это в маамаре, начинающемся словами «Помни» и «Храни» — сказанными в одном изречении, в «Тора Ор», в разделе Итро, а также в «При Эц Хаим», «Шаар а-Шабат», в связи со словами «Венец возложат Тебе» и т. д.

Их сила исходит из корня в мире Тору, как объясняется в «Тора Ор» в маамаре «„Помни“ и „Храни“ — сказанные в одном изречении». Также приводится ссылка на «При Эц Хаим» Аризалья, где говорится о Кдуше «Венец возложат Тебе».

מלאכים פי' שחוי"ב [שחכמה ובינה] נקי מלאכים כו' ע"ש וע' במא"א [במאורי אור] אות מ' סס"א וכפשוטו גבורי כח כדפרש"י [כדפירש רש"י / כדפירוש רש"י] ספ"ק [סוף פרק קמא] דקדושין (ד"מ ע"א) שלבש כח לכוף יצרו <sup>299</sup> ע"ש.

«Ангелы» — то есть Хохма и Бина называются «ангелами» и т. д. (см. там); см. также «Меорей Ор», буква мем, раздел 61. А в простом смысле «могучие силой» — как объясняет Раши в конце первой главы трактата «Кидушин» (40а): он облекся в силу, чтобы одолеть свое дурное побуждение; см. там.

Там «ангелы», возлагающие венец, — это Хохма и Бина. В простом смысле «могучие силой» означает, как объясняет Раши в «Кидушин»: человек облачается в силу, чтобы одолеть свое дурное побуждение.

וזהו כמארו"ל (רפ"ד דאבות) איזהו גבור הכובש את יצרו <sup>300</sup>. שנאמר טוב ארך אפים <sup>301</sup> מגבור ומושל ברוחו מלוכד עיר <sup>302</sup> (במשלי סס"י [סוף סימן ט"ז]) והמכוון י"ל [יש לומר] שע"י שכובש את היצה"ר [היצר הרע]

И это соответствует словам наших мудрецов, благословенной памяти (в начале 4-й главы трактата «Авот»): «Кто силен? Тот, кто покоряет свое дурное побуждение, как сказано: „Лучше долготерпеливый, чем сильный, и владеющий своим духом — чем завоеватель города“» (Мишлей, конец главы 16). И смысл этого, как можно сказать, таков: благодаря тому, что человек покоряет дурное побуждение,

Это соответствует словам Мишны: «Кто силен? Тот, кто покоряет свое дурное побуждение», основанном на стихе о том, что долготерпеливый лучше сильного. Теперь Альтер Ребе объясняет, к чему приводит покорение дурного побуждения.

שהוא מבחי' סיגי הגבורות וממתיקו שיהי' [שיהיה] בטל ליצי'ט [ליצר טוב] שהוא מבחי' אהבה וחסד עי"ז ממשיך המתקת הגבורות מבחי' ארך אפים ורב חסד<sup>303</sup> כו'

которое относится к уровню отбросов Гвурот, он смягчает его, чтобы оно подчинилось добродушному побуждению, относящемуся к уровню любви и Хесед (доброты). Благодаря этому он привлекает смягчение Гвурот с уровня «долготерпеливый и многомилостивый» и т. д.

Дурное побуждение происходит из отбросов Гвурот. Покоряя его и смягчая, пока оно не подчинится добродушному побуждению, происходящему от любви и Хесед, человек привлекает смягчение Гвурот из качества «долготерпеливый и многомилостивый».

ועי"ז הוא עושי דברו שמתקן ובונה הדבור עליון שנק' עיר אלקינו שהוא מבחי' שם אלקי' ושם אד'

И благодаря этому он оказывается среди «исполняющих слово Его», ибо исправляет и созидает высшую речь, называемую «городом Б-га нашего», которая относится к уровню имени Элоким и имени Адо-най;

Такой человек становится одним из «исполняющих слово Его» — в том смысле, что исправляет его: он восстанавливает и созидает высшую речь, «город Б-га нашего», происходящий от имен Элоким и Адо-най.

והוא ממשיך בו הגדלת כח שם אד' כענין ועתה יגדל נא כח אד' <sup>304</sup> כו' והיינו עי"ז ה' ארך אפים כו'.

и он привлекает в нее увеличение силы имени Адо-най, как сказано: «И ныне да возвеличится сила Адо-най» и т. д. А это происходит благодаря «Авая долготерпелив» и т. д.

Он привлекает в эту речь увеличение «силы Адо-най», как молился Моше: «Да возвеличится сила Адо-най». Это происходит благодаря качеству «Авая долготерпелив».

**26** ועמ"ש לקמן בביאור ע"פ נשא את ראש בני גרשון <sup>305</sup> כפי' מקדש אדני כוננו ידיך <sup>306</sup> כו' וזהו משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] שלעתיד עתיד הקב"ה לקרוא לירושלים שם חדש.

И см. ниже объяснение стиха «Исчисли сыновей Гершона», где раскрывается смысл слов «Святилище, Адо-най, которое утвердили Твои руки» и т. д. Это и есть то, о чем сказали наши благословенной памяти мудрецы: в Будущем Святой, благословен Он, назовет Иерусалим новым именем.

Здесь приводится дальнейшее обсуждение слов «Святилище, Адо-най, которое утвердили Твои руки». Мудрецы говорят, что в будущем Б-г даст Иерусалиму новое имя.

היינו מ"ש ושם העיר מיום הוי' שמה (סוף יחזקאל) כמבואר ברבות תולדות (פס"ה) ובמדרש איכה (דס"ח ע"ב ס"פ) על אלה אני בוכיה<sup>307</sup> טבא למדינתא דשמה כשם מלכה כו'

То есть сказанное: «И имя города с того дня — „Авая там“» (в конце книги Йехезкеля), как объясняется в Мидраш Раба, Толдот (раздел 65), и в Мидраш Эйха (68б, конец раздела), в связи со словами «О них я плачу»: «Счастлив город, имя которого подобно имени его Царя» и т. д.,

Это имя приводится в последнем стихе книги Йехезкеля: «И имя города с того дня — „Авая там“». В Мидраше к Эйха сказано: «Счастлив город, имя которого подобно имени его Царя».

דכתיב ושם העיר מיום הוי' שמה (ע"י שם) והיינו כי ירושלים הוא יראה שלם<sup>308</sup> ועכשיו נקראת עיר אלקינו והאלקים עשה שייראו מלפניו.<sup>309</sup>

ибо сказано: «И имя города с того дня — „Авая там“» (см. там). Ибо Иерусалим — это йира шалем, «совершенный трепет», а ныне он называется «городом нашего Б-га (Элокейну)»; «Элоким устроил так, чтобы трепетали пред Ним».

Иерусалим (Йерушалаим) — это йира шалем, «совершенный трепет». Ныне он называется «городом нашего Б-га (Элокейну)» — это нижний трепет, о котором сказано: «Элоким устроил так, чтобы трепетали пред Ним».

אכן לע"ל [לעתיד לבוא] יהיו בבחי' יראו את הוי' בבחי' ביטול ממש ע"י ונגלה כבוד<sup>310</sup> הוי' כו' כמבואר למעלה.

Но в Будущем они будут пребывать на уровне «трепещите пред Аваей» — в состоянии подлинного самоустранения (битуль), благодаря тому, что «откроется слава Аваи» и т. д., как объяснялось выше.

В Будущем город будет назван именем Авая: это высший трепет, полное самоустранение, когда «откроется слава Аваи».

וזהו ע"י העבודה עכשיו בבחי' גבורי כח שהם הם עושי דברו כו'. וע"י יוכלו לשמוע בקול דברו ממש. מה שעכשיו נאמר זה רק במשה כו'.

И это достигается нынешним служением на уровне «могучих силой» — тех самых, кто «исполняет слово Его» и т. д. Благодаря этому они смогут действительно «слышать голос слова Его»; ныне же это сказано только о Моше и т. д.,

Будущее наступит благодаря нашему нынешнему служению как «могучих силой», которые «исполняют слово Его». Тогда все смогут действительно «слышать голос слова Его», что сейчас сказано только о Моше.

**כני"ל. וכמ"ש במדרש תהלים (סס"י [סוף סימן] י"ד) שלע"ל [שלעתיד לבוא] יתקיים מה שאמר משה ומי יתן כל עם<sup>311</sup> ה' נביאים ומ"מ גם עתה בחי' זו בעבודה**

как упоминалось выше. И как сказано в Мидраш Тегилим (конец раздела 14): в Будущем исполнится сказанное Моше: «О, если бы весь народ Аваи был пророками». И всё же даже теперь этот уровень присутствует в служении,

В Мидраш Тегилим сказано, что в Будущем исполнится желание Моше: «О, если бы весь народ Аваи был пророками». Даже сейчас этого уровня можно достичь в нашем служении.

**היינו ע"י עסק התורה שעייז הוא בחי' קול דברו ממש כמ"ש ואשים דברי בפ"ך<sup>312</sup> וכתוב תען לשוני אמרתך<sup>313</sup> כו'**

а именно благодаря изучению Торы, ибо посредством этого достигается уровень подлинного «голоса слова Его», как сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои», а также: «Язык мой будет повторять слово Твое» и т. д.

Этого достигают посредством изучения Торы, которая сама является «голосом слова Его»: «И вложил Я слова Мои в уста твои», и «Язык мой будет повторять слово Твое».

**ועמ"ש בביאור ע"פ וידעת היום<sup>314</sup> בסופו ע"פ מאמר הספרי שמתוך כך אתה מכיר כו' אך צריך להקדים לזה להיות גבורי כח עושי דברו כו':<sup>315</sup>**

И см. объяснение стиха «И познай ныне», в конце, где приводится изречение Сифри: «И благодаря этому ты познаёшь» и т. д. Но прежде этого необходимо стать «могучими силой, исполняющими слово Его» и т. д.

Здесь приводится дальнейшее обсуждение стиха «И познай ныне» и слов Сифри: «И благодаря этому ты познаёшь». Но прежде всего необходимо стать «могучими силой, исполняющими слово Его» — это заключительное замечание маамара.

**В СЛУЖЕНИИ**

Маамар спрашивает, какое «исполнение» предшествует пониманию: пробудить скрытую любовь к Б-гу посредством труда, углублённого изучения Торы, выходящего за рамки привычного, молитвы с готовностью отдать свою душу и волю при произнесении слова «Един», подчинения и смягчения злого начала, а также возвращения через честный самоанализ. Благодаря этому воля Б-га ниспосылается в мир, и даже теперь изучение Торы позволяет услышать нечто от «голоса слова Его».

**ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ**

1. Почему Альтер Ребе говорит, что «будем слушать», то есть полное самоустранение, проистекает из «будем исполнять», а не наоборот?
2. Как образы членов и крови объясняют, почему изучение Торы учитывается «во всяком месте и во всякое время», тогда как у каждой мицвы есть своё время?
3. В чём разница между «да трепещет вся земля перед Аваей» и «бойтесь Аваи, святые Его», и как каждое из этих выражений связано со взглядом снизу и взглядом сверху?
4. Что дарование Торы добавило к соблюдению Торы праотцами и что изменилось после греха золотого тельца?
5. Почему только Моше мог слышать «голос слова Его» и как остальные могут достичь этого уровня сейчас?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

- 1 בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע יצתה בת קול ואמרה מי גילה לבני רז זה שמלאכי השרת משתמשין בו

В Гемаре рассказывается: когда народ Израиля поставил «будем исполнять» прежде «будем слушать», небесный голос спросил, кто открыл им тайну, которой пользуются ангелы-служители. Затем приводится стих из книги Теилим с пояснением: «сначала „кто исполняет“, а затем „чтобы внимать“». С этого отрывка начинается маамар, и на нём строится всё его рассуждение.

Shabbat 88a:8 ח"א:ח"ב פ"ח שבת

אמר רבי אלעזר: בשעה שהקדימו ישראל "נעשה" ל"נשמע" יצתה בת קול ואמרה להן: מי גילה לבני רז זה שמלאכי השרת משתמשין בו? דכתיב: "בְּרָכּוֹ ה' מִלְאָכָיו גִּבּוֹרֵי כַח עֲשֵׂי דְבָרוֹ לְשֹׁמֵעַ קוֹל דְּבָרוֹ" — בְּרִישָׁא "עשֵׂי", וְהֵדֵר "לְשֹׁמֵעַ". אָמַר רַבִּי חֲמָא בְּרַבִּי חֲנִינָא: מַאי דְּכָתִיב "כְּתֻבָּהּ בְּעֵצֵי הָעֵז וּגְוִי" — לָמָּה נִמְשְׁלוּ יִשְׂרָאֵל לְתַפּוּחַ, לומר לך: מָה תַּפּוּחַ זֶה פָּרִי קוֹדֶם לְעֵלִי, אֵף יִשְׂרָאֵל הִקְדִּימוּ "נעשה" ל"נשמע".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 2 Псалмопевец призывает ангелов Б-га: «могучих силой, исполняющих слово Его, чтобы внимать голосу слова Его». Из порядка слов Гемара заключает, что ангелы сначала исполняют, а затем слушают.

Psalms 103:20 כ"ג:כ"ד תהילים

בְּרָכּוֹ ה' מִלְאָכָיו גִּבּוֹרֵי כַח עֲשֵׂי דְבָרוֹ לְשֹׁמֵעַ קוֹל דְּבָרוֹ:

Благословите Б-га, ангелы Его, могучие силой, исполняющие слово Его, внимая голосу слова Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 3 קיים אברהם אבינו ע"ה את כל התורה

В Гемаре сказано, что праотец наш Авраам соблюдал всю Тору, и это учится из стиха: «Ибо Авраам внимал голосу Моему и соблюдал заповедь Мою...». На этом строит свой вопрос Алтер Ребе: что добавило дарование Торы на Синае, если Тору уже соблюдали и передавали из поколения в поколение праотцы?

Yoma 28b:9-10 י"ח:י"ט יומא

אמר רב: קיים אברהם אבינו כל התורה כולה, שנאמר: "עָקֵב אֲשֶׁר שָׁמַע אֲבְרָהָם בְּקוֹלִי וגו'". אָמַר לָהּ רַב שִׁימִי בַר חִיָּא לְרַב: וְאִמָּא שְׁבַע מִצְוֹת? הָא אִיכָא נָמִי מִלְּהָ! וְאִמָּא שְׁבַע מִצְוֹת וּמִלְּהָ! אָמַר לָהּ: אִם כֵּן "מִצְוֹתֵי תוֹרוֹתֵי" לָמָּה לִּי? אָמַר (רב), וְאִתִּימָא רַב אֲשֵׁי: קִיִּים אֲבְרָהָם אֲבִינוּ אֶפִּילוּ עִירוּבֵי תַבְשִׁילִין, שְׁנֵאמַר: "תוֹרוֹתֵי", אַחַת תּוֹרָה שְׁבַכְתָּב וְאַחַת תּוֹרָה שְׁבַעל פֶּה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 4 Б-г говорит Ицхаку, что Авраам соблюдал Его повеление, Его заповеди, уставы и учения. Алтер Ребе приводит это как доказательство того, что Авраам соблюдал всю Тору ещё до её дарования, и понимает эти четыре

выражения как относящиеся к запретам, повелениям и их внутреннему измерению.

Genesis 26:5 ח"ה:ה"ו בראשית

עָקֵב אֲשֶׁר־שָׁמַע אֲבְרָהָם בְּקוֹלִי וַיִּשְׁמַר מִשְׁמַרְתִּי מִצְוֹתַי קְדוֹתַי וְתוֹרוֹתַי:

ибо Авраам слушался голоса Моего и соблюдал порученное Мною, заповеди Мои, уставы Мои и законы Мои».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 5 Примечание Кегот указывает для этих слов на Shabbat 132a.

Shabbat 132a שבת קל"ב

АБЗАЦ 2

- 6 למען אשר יצוה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם יח, יט.

- 7 Б-г говорит об Аврааме, что избрал его, чтобы тот заповедал своим детям хранить путь Б-га. Альтер Ребе приводит этот стих, показывая, что Тора была передана Израилю как наследие от праотцев.

Genesis 18:19 ח"ט:י"ח בראשית

כִּי יִדְעֹתִי לְמַעַן אֲשֶׁר יִצְוֶה אֶת־בְּנָיו וְאֶת־בִּיתוֹ אַחֲרָיו וְשִׁמְרוּ דֶּרֶךְ ה': לְעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לְמַעַן הִבִּיא ה' עַל־אֲבְרָהָם אֶת אֲשֶׁר־דָּבַר עָלָיו:

Ибо Я избрал его, чтобы он заповедал сыновьям своим и дому своему после себя хранить путь Вс-вышнего, творя праведность и суд, дабы Вс-вышний исполнил над Авраамом то, что изрёк о нём».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 8 היתה התורה ירושה להם מאבותיהם

Примечание Кегот указывает для этих слов на Yoma 28b.

Yoma 28b יומא כ"ח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יומא כח, ב.

- 9 על כל דיבור ודיבור

В Гемаре сказано, что при каждом изречении, исходившем от Б-га у Синае, души Израиля покидали их тела. Альтер Ребе приводит это, чтобы показать силу откровения.

Shabbat 88b:3-4 ד"ד:ב:ג שבת

אמר רבי יוחנן: מאי דכתיב "ה' יתן אמר המבשרות צבא רב" — כל דיבור ודיבור שניצא מפי הגבורה נחלק לשבעים לשונות. תני רבי יצחק: "שְׁמַעְתָּ: "וּכְפַשְׁתָּ יַפְצֹץ סֵלַע", מָה פָּשִׁישׁ זֶה נִחְלַק לְכַמָּה נִיצוּצוֹת — אֵף כֹּל דִּיבוּר וְדִיבוּר שֶׁנִּיצֵא מִפִּי הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא נִחְלַק לְשַׁבְעִים לְשׁוֹנוֹת. אָמַר רַב חֲנַנְאֵל בַּר פֶּפְאָה: מַאי דְּכָתִיב "שָׁמַעוּ כִּי נִגִּידִים אֲדַבֵּר"

— לָמָּה נִמְשְׁלוּ דְבָרֵי תוֹרָה כְּנִגְיָד, לֹמֵר לָהּ: מָה נִגְיָד זֶה יֵשׁ בּוֹ לְהִמִּית וּלְהַחְיִית, אַף דְּבָרֵי תוֹרָה יֵשׁ בָּם לְהִמִּית ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar II, 83a, פג, זח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פח, ב. וראה זח"ב פג, א.

10

#### לא תרצח ולא תנאף

Эти заповеди входят в число Десяти заповедей. Альтер Ребе отмечает, что человеческий разум и без того требует их исполнения, что еще острее ставит вопрос о том, почему они были дарованы среди столь великого откровения.

שמות כ"ג:13 Exodus 20:13

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, יג.

11

#### נשמתן — שהם דברים פשוטים

Примечание отсылает читателя к «Ликутей сихот», где рассматривается этот вопрос: заповеди, произнесенные на Синае среди столь великого откровения, включают и простые вещи, которых требует сам человеческий разум.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש חט"ו ע' 329.

12

#### כי ישאלך בנך מחר

Сын спрашивает о значении свидетельств, установлений и законов. Альтер Ребе вводит этот отрывок, чтобы ответить на его вопросы.

דברים ו:20 Deuteronomy 6:20

כִּי־יִשְׁאַלְךָ בִּנְךָ מָחָר לֵאמֹר מָה הָעֵדוּת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה ה' אֱלֹהֵינוּ אֲתָכֶם:

When thy son asketh thee in time to come, saying: 'What mean the testimonies, and the statutes, and the ordinances, which the L-RD our G-d hath commanded you?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, כ.

13

Примечание Кегот указывает для этих слов на Deuteronomy 6:20-21.

דברים כ"א:20-21 Deuteronomy 6:20-21

כִּי־יִשְׁאַלְךָ בִּנְךָ מָחָר לֵאמֹר מָה הָעֵדוּת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה ה' אֱלֹהֵינוּ אֲתָכֶם: וְאָמַרְתָּ לְבִנְךָ עֲבָדִים הָייִנוּ לְפָרְעָה בְּמִצְרַיִם וַיֹּצִיאֵנוּ ה' מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה:

When thy son asketh thee in time to come, saying: 'What mean the testimonies, and the statutes, and the ordinances, which the L-RD our G-d hath commanded you? then thou shalt say unto thy son: 'We were Pharaoh's bondmen in Egypt; and the L-RD brought us out of Egypt with a mighty hand.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14

Отец отвечает, что Б-г заповедал эти установления, чтобы мы трепетали перед Ним. Маамар понимает

...כשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע יצתה בת קול

слова «трепетать перед Авая» как цель всех мицвот и нисхождения души.

דברים ו:24 Deuteronomy 6:24

וַיִּצְוֵנוּ ה' לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לִּירְאָה אֶת־ה' אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב לָנוּ כָּל־הַיָּמִים לְחַיֵּינוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה:

И «Вс-вышний» повелел нам исполнять все эти установления, бояться «Вс-вышнего», нашего «Б-га», для нашего блага всегда, чтобы сохранить нам жизнь, как это есть ныне.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

#### שאלת בן חכם

Иерусалимский Талмуд перечисляет четырех сыновей и приводит вопрос мудрого сына: «Что означают свидетельства?» Альтер Ребе объясняет, почему этот вопрос задает именно мудрый сын.

תלמוד ירושלמי פסחים י"ה:5 Jerusalem Talmud Pesachim 10:5

משנה: עד איכן הוא אומר בית שמאי אומרים עד אם הכנים שמחה. ובית הלל אומרים עד חלמיש למעינו מים. וחזתם בגאולה. רבי טרפון אומר אשר גאלנו וגאל את אבותינו ממצרים והגיענו להלילה הזה ואינו חותם. רבי עקיבה אומר כן ה' אלקינו יגיענו לרגלים הבאים לקראתנו לשלום שמחים בבנין עירך ששים בעבודתך ובחידוש בית מקדשך. ושם נאכל מן הפסחים ומן הזבחים אשר הגיע דמם על קיר מזבחה לרצון ונודה לה על גאולתינו. ברוך ...

MISHNAH: How far does he say? The House of Shammai say, up to a happy mother of children 113 only.. But the House of Hillel are saying, up to the pebble into a source of water 114, starting with Ps. 113., and he finishes with "redemption." Rabbi Tarphon says, "Who freed us and freed our forefathers from Egypt and let us reach this night", and does not seal. Rabbi Aqiba says, "so Eternal, our G-d, let us reach other festivals coming towards us in peace, happy in the rebuilding of ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

16

#### כמ"ש בירושלמי

Там Цемах Цедек цитирует Иерусалимский Талмуд: мудрый сын спрашивает «Что это за свидетельства?», и ему отвечают: «с сильной рукой». Он отмечает, что этот стих находится в конце главы Бо и служит ответом другому сыну; возможно, здесь он приведен потому, что в этом отрывке также говорится, что Б-г вывел нас из Египта сильной рукой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"תני ר"ח . . בן חכם מהו אומר מה העדות כו' אף אתה אמור לו בחזק יד כו' וצ"ל שפסוק זה נאמר ס"פ בא י"ג י"ד בתשובה לבן טיפש, וי"ל משום שכאן ג"כ נזכר ויוציאנו ה' ממצרים ביד חזקה" — אוה"ת ואתחנן ע' שצט ע"ש בארוכה.

17

#### כי הנה כלל כל המצות

Примечание отсылает к «Op a-Tora», где подробнее обсуждается мысль о том, что мицвот в целом относятся

к душе лишь в том состоянии, когда она пребывает в теле.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ואתחנן ע' ת. ויקרא-ג תשנ"ח.

- 18 В стихе говорится о многих бедствиях, постигших народ. Алтер Ребе использует эти слова применительно к телу, подверженному злу, и потому нуждающемуся в заповеди «Отстраняйся от зла».

Deuteronomy 31:17 ז"ל: דברים

וְהָרָה אִפִּי בּוֹ בַּיּוֹם הַהוּא וְעֹבְדֵיהֶם וְהִסְתַּרְתִּי פָנַי מֵהֶם וְהָיָה לְאֹכַל וּמִצָּאָהוּ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הֲלֹא עַל כִּי־אֵין אֱלֹהֵי בְּקִרְבִּי מִצָּאוֹנִי הָרָעוֹת הָאֵלֶּה:

Then My anger shall be kindled against them in that day, and I will forsake them, and I will hide My face from them, and they shall be devoured, and many evils and troubles shall come upon them; so that they will say in that day: Are not these evils come upon us because our G-d is not among us?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 19 וא"כ למה זה ירדה

Там Алтер Ребе описывает Б-жественную душу до ее нисхождения в тело, когда она была включена в свой источник — Бесконечный свет, и объясняет тшуву как возвращение души туда. Таков фон вопроса, зачем душе вообще понадобилось нисходить.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' אחרי כה, ג. ובארוכה באוה"ת ואתחנן ע' ת.

- 20 ומה יתרון לה בכל עמלה

Коэлет спрашивает, какую пользу получает человек от всех своих трудов под солнцем. Алтер Ребе обращает этот вопрос к душе: что она приобретает благодаря своим трудам в теле?

Ecclesiastes 1:3 ז"ל: קהלת א'

מַה־יִתְרוֹן לָאָדָם בְּכָל־עֲמָלוֹ שֶׁיַּעֲמַל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:

Какая польза человеку от всех трудов его, которыми он трудится под солнцем?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 21 וע"ז תירץ לנו . . כדי ליראה את ה'

Там Цемах Цедек пространно пишет, что в таком виде это вовсе не ответ: душа наверху не была лишена трепета; напротив, без тела ее трепет, несомненно, был сильнее. Следовательно, ответ должен касаться особого вида трепета.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת במדבר ע' קנו מפרש יותר בארוכה דאין זה תירץ כלל "דאשו כשהנשמה היתה למעלה לא הי' לה יראה אדרבה כשהיא בלא גוף ודאי יש לה יראה יותר גדולה" ע"ש.

- 22 גדול ה' ומהולל מאד

В стихе далее сказано: «в городе Б-га нашего». Алтер Ребе использует связь между словами «велик» и

...כשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע יצתה בת קול

«город», чтобы показать, что Б-г называется великим лишь по отношению к творению.

תהלים מ"ח:ב' Psalms 48:2

גָּדוֹל ה' וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הֶרֶקְנָשׁוּ:

Велик Вс-вышний и весьма достохвален в городе Б-га нашего, на святой горе Его,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מח, ב.

- 23 אימתי נקרא גדול כשהוא בעיר אליקינו

Зоар спрашивает, когда Б-г называется «великим», и отвечает словами того же стиха: «в городе Б-га нашего». Алтер Ребе объясняет, что «город» — это сочетание букв творческой речи.

Zohar II, 235a ז"ב רלה,

Zohar III, 5a ז"ג ה,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ב רלה, א. ז"ג ה, א. ז"ח תשא (מד, רע"א). חקת (נא, ד).

- 24 אתה עשית את השמים

Левиты восхваляют Б-га, сотворившего небеса и всё их воинство и дающего жизнь всему сущему. Алтер Ребе приводит этот стих как пример величия Б-га в сотворении миров и поддержании их существования.

Nehemiah 9:6 ז"ל: נחמיה ט'

אֲתָהּ־הוּא ה' לְבַדְּךָ אֲתָהּ עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָאִם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֲתָהּ מְחִיָּה אֶת־כָּל־מִצְרָאֵם הַשָּׁמַיִם לִךְ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמיה ט, ו.

- 25 היש מספר לגודליו

Биллад спрашивает, можно ли исчислить воинства Б-га. Алтер Ребе приводит этот стих, говоря о бесчисленных мирах, существующих благодаря слову Б-га.

Job 25:3 ז"ל: איוב כ"ה

הֲיֵשׁ מִסְפָּר לְגִדּוּדָיו וְעַל־מִי לֹא־יָקוּם אוֹרְהוּ:

Есть ли число Его воинствам? И над кем не восходит свет Его?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כה, ג.

- 26 Гемара толкует каждое слово стиха; «величие» означает деяние творения. Алтер Ребе использует это, чтобы

показать, что величие относится к творению посредством Десяти речений.

**Berakhot 58a:16** א:ט"ו ברכות נ"ח

אמר: הואיל ואתעבד לי ניסא בהאי קרא, דרישנא לקה: "לך ה' הגדלה" — זו מעשה בראשית, וכן הוא אומר: "עשה גדלות עד אין חקר". "והגבורה" — זו יציאת מצרים, שנאמר: "וירא ישראל את ה' הגדלה וגו'". "והתפארת" — זו חמה ולבנה שעמדו לו ליהושע, שנאמר: "וידם השמש וירח עמד וגו'". "והנצח" — זו מלכותה של רומי. וכן הוא אומר: "ויו נצחם על בגדי וגו'". "וההוד" — זו מלכות נחלי ארנון, שנאמר: "על כן יאמר בספר מלכות ה' את זהב ...

He then said, "Since a miracle was wrought for me with this verse, I will expound it." [He went to the House of Study and expounded]: "Thine, O L-rd, is the greatness" — that refers to the work of Creation ; for so it is stated, "Who doeth great things past finding out" (Job ix. 10). "And the power" — that refers to the Exodus from Egypt ; as it is said, "And Israel saw the great work" etc. (Exod. xiv. 31). "And the glory" — that refers to the ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

- 27 В «Сефер Йецира» буквы названы камнями, а их сочетания — домами: два камня строят два дома и так далее. Алтер Ребе добавляет, что все сочетания вместе называются «городом».

**Sefer Yetzirah 4:12** ספר יצירה ד':י"ב

שבע כפולות כיצד צרפן. שתי אבנים בונות שני בתים. שלש בונות ששה בתים. ארבע בונות ארבעה ועשרים בתים. חמש בונות מאה ועשרים בתים. שש בונות שבע מאות ועשרים בתים. שבע בונות חמשת אלפים וארבעים בתים. מכאן ואילך צא וחשוב מה שאין הפה יכול לדבר ואין האוזן יכולה לשמוע. ואלו הן שבעה כוכבים בעולם חמה נוגה כוכב לבנה שבתאי צדק מאדים. ואלו הן ז' ימים בשנה שבעה ימי בראשית. ושבעה שיערים כנפש שתי עינים שתי אוזנים ושני נקבי האף והפה. ובהן נחקקו שבעה רקיעים ושבע ארצות ושבע שעות. לפיכך חבב שביעי ...

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain)

- 28 בד"ה אלה פקודי המשכן

На этой странице (4a) Алтер Ребе истолковывает слова «Иерусалим, выстроенный как город, соединенный воедино» как указание на нижний Иерусалим, соединенный с верхним: нижний — это единство вав-хей, имени Адо-най, а верхний — единство йуд-хей, Хохмы и Бины. Здесь он предполагает, что два соединенных уровня «города» — это буквы мысли и буквы речи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי פקודי ד, א.

- 29 Этот стих открывает маамар в «Ликутей Тора», Пекудей, на который здесь ссылается Алтер Ребе.

**Exodus 38:21** שמות ל"ח כ"א

אלה פקודי המשכן משכן העדת אשר פקד עלי פי משה עבדת ה' ליום כי יאמר בן-אהרן הכהן:

...כשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע יצתה בת קול

Вот исчисления скинии — скинии свидетельства, произведённые по повелению Моше, при служении левитов, рукой Итмара, сына Аарона-священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 30 כעיר שחוכרה לה יחדו

Псалмопевец описывает Иерусалим как город, построенный и соединённый воедино. В маамаре, на который здесь ссылаются, это толкуется как сочетания букв мысли и речи.

**Psalms 122:3** תהילים קכ"ב:ג

ירושלם הבנויה כעיר שחברה לה יחדו:

Иерусалим, построенный как город, цельно соединённый воедино;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 31 אני ה' לא שנית

Б-г провозглашает, что Он не меняется. Алтер Ребе приводит этот стих, чтобы показать: творение ничего к Нему не прибавляет, поэтому «великий» — не одно из Его собственных имён.

**Malachi 3:6** מלאכי ג':ו

כי אני ה' לא שניתי ואתם בני יעקב לא כליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

- 32 במקום שאתה מוצא גדולתו

Рабби Йоханан учит, что везде, где Писание упоминает величие Б-га, оно упоминает и Его смирение. Алтер Ребе понимает это так: Его «величие» в творении само является проявлением смирения.

**Megillah 31a:12-13** מגילה ל"א א:י"ב-י"ג

אמר רבי יוחנן: כל מקום שאתה מוצא גבורתו של הקדוש ברוך הוא, אתה מוצא ענוותנותו. דבר זה כתוב בתורה, ושנוי בנביאים, ומשולש בכתובים. כתוב בתורה: "כי ה' אלקיכם הוא אלקי האלקים ואדוני האדונים", וכתוב בתריה: "עושה משפט יתום ואלמנה". שנוי בנביאים: "כה אמר רם ונשא שוכן עד וקדוש וגו'", וכתוב בתריה: "וְאֵת דָּכָא וּשְׁפִל רוּחַ", משולש בכתובים, דכתוב: "סולו לרוכב בערכות בקה שמו", וכתוב בתריה: "אבי יתומים ...

Йоханан сказал: Везде, где находишь [упоминание в Писании] могущества Святого, благословен Он, там находишь и Его смирение. Это сказано в Торе, повторено в Пророках и сказано в третий раз в [Священных] Писаниях. В Торе написано: «Ибо Вс-вышний, Б-г ваш, Он есть Б-г богов и Владыка владык», и сразу после этого сказано: «Он вершит суд сироте и вдове» (Второзаконие 10:17). Это повторено в Пророках: «Ибо так сказал Возвышенный, Пребывающий вечно, имя Которого свято», и сразу после этого сказано: «Я обитаю на высоте и в святости, но также с сокрушённым и смиренным ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה לא, א. וראה הערת כ"ק אדמו"ר בסי' המאמרים היש"ת, ע' 40. בלקוטי הגהות לתניא פ"ד. לקמן יג, א. וראה באוה"ת בראשית-א דף צד, א שמציין לזה לראשית חכמה שער הענוה פ"א. ליקוט פי' לתניא פ"ד.

### 33 כי נשגב שמו לבדו

Псалмопевец говорит, что лишь имя Б-га превознесено и что Его великолепие — над землёй и небом. Алтер Ребе толкует «великолепие» как одно лишь сияние — всё, что раскрывается в творении.

Psalms 148:13 תהילים קמ"ח:יג

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוּ עַל־אֲרָץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, יג.

### 34 לגדולתו אין חקר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם קמח, ג.

### 35 ולגדולתו אין חקר

Псалмопевец говорит, что величие Б-га непостижимо. Алтер Ребе приводит этот стих, чтобы показать: то, что раскрывается в творении, не есть Его сущность.

Psalms 145:3 תהילים קמ"ה:ג

גָּדוֹל ה' וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר:

Велик Вс-вышний и весьма достоин восхваления, и величие Его неисследимо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

### 36 ואינה עולה בשם כלל

Примечание указывает, что там Цемах Цедек ставит вопрос к этому утверждению: качество величия даже не считается именем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת וירא צב, א מה שהקשה ע"ז.

### 37 Этот стих открывает маамар в «Ликутей Тора», на который Алтер Ребе ссылается, объясняя значение выражения «нечто из ничего».

Deuteronomy 13:5 דברים י"ג:ה

אֲחֵרֵי ה' אֱלֹקֵיכֶם תֵּלְכוּ וְאֹתוֹ תִּירָאוּ וְאֶת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבְקִלּוֹ תִּשְׁמְעוּ וְאֹתוֹ תַעֲבֹדוּ וְכוּ תִדְבְּקוּ:

Вс-вышнему, Б-гу вашему, последуйте, Его бойтесь, заповеди Его соблюдайте, голоса Его слушайтесь, Ему служите и к Нему прилепляйтесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

### 38 ברכות ר"פ ואלה המשפטים

Примечание цитирует приведенный там мидраш: «Величие — Мое, и могущество — Мое, и потому Давид говорит: „Твое, Авая, величие“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"הגדולה שלי והחוסן שלי וכן דוד אומר לך ה' הגדולה" — יהל אור ע' שצ.

### 39 וכפי' במדבר פרשה א'

Примечание цитирует приведенный там мидраш о книге Бамидбар: «Как у Меня глава возвышена над всеми приходящими в мир, как сказано: „Твое, Авая, величие“...»

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"כשם שיש לי תלוי ראש על כל באי עולם שנאמר לך ה' הגדולה כו" — אוה"ת בראשית-א דף כב, ב. יהל אור ע' שצ.

### 40 זח"א בראשית דל"א סע"ב

Примечание цитирует приведенный там отрывок из «Зоара»: «Кедры Ливана — „Твое, Авая, величие“...»

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ארזי לבנון לך ה' הגדולה כו" — אוה"ת נ"ך-א ע' תשיד.

### 41 ויחי דרמ"א סע"א

Примечание цитирует приведенный там отрывок из «Зоара»: «семь высших глаз», соответствующих словам «Твое, Авая, величие».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"שבעה עינין עילאין לקביל הא דכתיב לך ה' הגדולה" — אוה"ת שם.

### 42 ח"ב פי בא מ"ב סע"ב

Примечание цитирует приведенные там слова «Зоара»: о стихе «и расщепит его на семь потоков» сказано, что Он назвал их Величием, Могуществом, Красотой и так далее, а Себя назвал «великим» благодаря Величию.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"בענין והכהו לשבעה נחלים וקרא לון גדולה וגבורה תפארת כו וקרא גרמי גדול בגדולה" — אוה"ת בראשית-א דף צב, א.

### 43 צ"ב א'

Примечание цитирует приведенные там слова «Зоара»: о стихе «семь дней она будет под своей матерью» сказано, что семь дней увенчиваются под матерью, как написано: «Твое, Авая, величие и могущество». «Ор а-Тора» добавляет, ссылаясь на «Микдаш Мелех» к главе Эмор, что слова «Твое, Авая» указывают на Бину — «венец на ее голове».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ע"פ והי' שבעת ימים תחת אמו, תחת אמו אתעטר שבעת ימים דכתיב לך ה' הגדולה והגבורה . . וכמ"ש במק"מ פי אמור שם לך ה' היינו בינה והוא ענין וגולה על ראשה", — אוה"ת נ"ך-א ע' תשטו. וראה גם באוה"ת בראשית-א דף צב, ב. ובכרך ו דף תתרלג, א.

### 44 נשא קל"ז ב'

Примечание цитирует приведенные там слова «Зоара»: «Здесь написано „могущество“, а там — „Твое, Авая, величие и могущество“; когда все Гвурот соединяются воедино, это называется Гвур».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"כתיב הכא גבורות וכתיב התם לך ה' הגדולה והגבורה אלא הכי תאנא כד אתחברן כולהו גבוראן כחדא אתקרי גבורה", — אוה"ת נ"ך-א ע' תשטו.

45 האזינו דרצ"ה סע"א

Примечание цитирует приведенные там слова «Зоара»: «Начало бороды — от высшего Хеседа, как написано: „Твое, Авая, величие“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”דשירותא דדיקנא מסד עילא דכתיב לך ה' הגדולה כו", — אוה"ת נ"ך-א ע' תשטו.

46 דבר מלך שלטון

В книге Коэлет сказано, что слово царя — власть. Альтер Ребе использует это, чтобы показать: величие и распространение Б-га, властвующие над мирами, называются «речью».

Ecclesiastes 8:4 ח:ד קהלת ח

בְּאֶשֶׁר דְּבַר־מֶלֶךְ שְׁלֹטוֹן וּמִי יֹאמְרֵלּוּ מֶה־תַּעֲשֶׂה:

Ибо слово царя властно; и кто скажет ему: «Что ты делаешь?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ח, ד.

47 ביה-ה' צור עולמים

Пророк говорит, что в Я, Авая, — Скала миров. Мудрецы читают это так: «С Я, Авая, Он образовал миры», и Альтер Ребе следует их прочтению.

Isaiah 26:4 ד:ד שעי"הו

בְּטַחוּ בַּה' עֲדִיד־עַד כִּי בִקָּה ה' צוֹר עוֹלָמִים:

Уповайте на Вс-вышнего вовеки, ибо Вс-вышний есть Б-г, вечная Скала.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי"ה כו, ד.

48 ביו"ד נברא עוה"ב

Гемара истолковывает стих: этот мир был создан буквой ה, а Будущий мир — буквой י. Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что всё творение — лишь продолжение двух букв имени Б-га.

Menachot 29b:13-14 ד"ג-י"ג מנחות כ"ט ב

מפני מה נברא העולם הבא ביו"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגנו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב.

49 כי כל בשמים ובארץ

Давид благословляет Б-га: «Тебе, Авая, принадлежит величие, могущество и великолепие». Альтер Ребе по-

...בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע יצתה בת קול

нимает слово «Тебе» как указание на то, что качество величия самоустраняется перед Б-гом.

I Chronicles 29:11 ח"ט:י"א דברי הימים א

לֵךְ ה' הַגְדֵּלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְפָּאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַיְּהוּד כִּי־כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לֵךְ ה' הַמְּלִכָה וְהַמְתַּנְשָׂא לְכָל לְרָאשׁ:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א כט, י"א.

50 כי כל בשמים ובארץ

В Зоаре, в разделе «Мишпатим», цитируется: «Ибо всё, что на небе и на земле». Это одно из мест, перечисленных в тексте в связи с этой фразой.

Zohar, Mishpatim 10:405-11:414 ח"ת:ה"א ספר זוהר, משפטים י"א:ת"ד

51 כי כל בשמים ובארץ

В Зоаре, в разделе «Насо», слова «И Авая благословил Авраама всем (баколь)» сопоставляются со словами «Ибо всё (коль), что на небе и на земле».

Zohar, Nasso 19:188-23:197 ח"ק:צ"ו-כ"ג נשא ספר זוהר, נשא

Now, in the command “On this wise (KoH) shall ye bless”, it is signified that for the sake of Israel the very KoH is to be blessed by the priest, so that tsrael will be blessed below, and thus blessing will be diffused through the universe. As for the time to come, it is written, “The L-rd bless thee out of Zion...” (Ps. 134, 3); as well as, “Blessed be the L-rd out of Zion, who dwelleth at Jerusalem” (Ibid. 135, 21).’

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

52 כי כל בשמים ובארץ

В Зоаре, в разделе «Пинхас», о словах «молитва всяких (коль) уст» сказано, что «коль» относится только к праведнику, как написано: «Ибо всё (коль), что на небе и на земле».

Zohar, Pinchas 121:831-123:842 ח"א:תתל"א פנחס ספר זוהר, פנחס

קכ"ג:תתמ"ב

53 ברבות ר"פ תרומה

Примечание цитирует приведенный там мидраш к главе Трума, раздел 33: «Все, что есть на Небесах, есть и на земле».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”פי ל"ג כל מה שיש בשמים יש בארץ כו", — אוה"ת נ"ך-א ע' תשטו.

54 זח"ב משפטים קט"ז א'

Примечание указывает, что в «Ор а-Тора» приводится этот отрывок из «Зоара», в котором цитируются слова «Ибо все, что на Небесах...».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”הה"ד כי כל בשמים כו", — אוה"ת נ"ך-א ע' תשטו.

55

נשא קמ"ח א

Примечание цитирует приведенные там слова «Зоара»: «И Авая благословил Авраама всем (баколь), как написано: „Ибо все, что на Небесах“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”וה' ברך את אברהם בכל כדכתיב כי כל בשמים”, — אוה"ת נ"ך א ע' תשטו.

56

פנחס דרנ"ז סע"א

Примечание цитирует приведенные там слова «Зоара»: «молитва всяких (коль) уст: „коль“ — это только праведник, как написано: „Ибо все (коль), что на Небесах...“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”תפלת כל פה לית כל אלא צדיק דכתיב כי כל בשמים כו”, — אוה"ת נ"ך א ע' תשטו.

57

Примечание Kegot указывает для этих слов на Ecclesiastes 1:2-3.

קהלת א':ב'-ג' Ecclesiastes 1:2-3

הָבֵל הַבְּלִים אָמַר קֹהֶלֶת הָבֵל הַבְּלִים הָבֵל הַבְּלִים לְאָדָם כָּכֹל-עֲמִלּוֹ שְׂעִמְלָ תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ:

Vanity of vanities, saith Koheleth; Vanity of vanities, all is vanity. What profit hath man of all his labour Wherein he laboureth under the sun?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58

הבל הבלים

Коэлет начинается так: «Суета сует, сказал Коэлет; суета сует — всё суета». Мидраш насчитывает в этом стихе семь упоминаний суеты.

קהלת א':ב' Ecclesiastes 1:2

הָבֵל הַבְּלִים אָמַר קֹהֶלֶת הָבֵל הַבְּלִים הָבֵל הַבְּלִים לְאָדָם כָּכֹל:

Vanity of vanities, saith Koheleth; Vanity of vanities, all is vanity.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

ששבעה הבלים שאמר קהלת כנגד שבעת ימי בראשית

Мидраш говорит, что семь упоминаний суеты в стихе соответствуют семи дням творения. Альтер Ребе понимает их как семь эмоциональных качеств (мидот), каждое из которых — лишь «дыхание» перед Б-гом.

קוהלת רבה א':ב' Kohelet Rabbah 1:2

... שְׁמוּאֵל אָמַר כְּצֵלָן שֶׁל דְּבוּרִים שָׁאִין בּוֹ מִמֶּשׁ שֶׁל כָּלוּם. רַבִּי שְׁמוּאֵל בַּר רַב יִצְחָק מְתִנֵּי לֵה בִשְׁם רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן אֱלֶעָזָר, שֶׁבָּעָה הַבְּלִים שֶׁאָמַר קֹהֶלֶת כְּנֶגֶד שְׁבָעָה עוֹלָמוֹת שֶׁאָדָם רוֹאֶה, בֶּן שְׁנָה דוֹמָה לְמִלְחָה נִתּוֹן בְּאִי־סִפְקָרֶפֶסְטִי וְהַכֹּל מְחַבְּקִין וּמְנַשְׁקִין אוֹתוֹ, בֶּן שְׁתֵּים וְשֹׁלֶשׁ דוֹמָה לְחִזִּיר שֶׁפּוֹשֵׁט יָדָיו בְּבִיבִין. בֶּן עֶשֶׂר שָׁנָה קוֹפֵץ כְּגִיד. בֶּן עֶשְׂרִים כְּסוּס נִהָיִים מִשְׁפָּר גְּרָמִיָּה וּבְעֵי אֶתְתָּא. נִשָּׂא אִשָּׁה הָרִי הוּא כְּחִמּוֹר. הוֹלִיד בָּנִים מִצּוֹ פָּנָיו כְּכֹלֵב לְהַבִּיא לָחֶם ...

“Vanity of vanities, said Kohelet; vanity of vanities, everything is vanity” (Ecclesiastes 1:2). “Vanity of vanities [havel havalim]” – Rabbi Huna said in the name of Rabbi Aḥa: David made a statement and did not explain it, but his son

...כשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע יצתה בת קול

Solomon explained it. Solomon made a statement and did not explain it, but his father David explained it. David said: “Man is like hevel” (Psalms 144:4); to what hevel [is man compared]? If it is to the hevel [heat] of an oven, it has significance. If it is to the ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

60

בוח"ג תוריע דמ"ז ב'

Примечание сообщает, что этот отрывок из «Зоара» объясняется там в «Op a-Tora».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר באוה"ת ויקרא א ע' רנח ואילך. ביאה"ז להצ"צ-ב ע' תתעז ואילך.

61

בראשית נמי מאמר הוא

При подсчёте Десяти речений творения Гемара засчитывает «В начале» как одно из них. Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что даже Хохма (мудрость), начало раскрытия, — лишь «речение».

ראש השנה ל"ב א:י"ט-כ"ט Rosh Hashanah 32a:19-20

”וַיֹּאמֶר דְּבָרָאשִׁית תִּשְׁעָה הֵוָּה! “בְּרָאשִׁית” נָמִי מְאָמַר הוּא, דְּכִתְבִּי: “בְּדִבְרֵי ה' שְׁמִים נִעְשׂוּ”. רַבִּי יוֹחָנָן בֶּן נוּרִי אוֹמֵר: אִם אָמַר שְׁלֹשׁ שְׁלֹשׁ מִכּוּלָּן — רָצָא. אִי־בָעִיָּא לָהּ, הִיכִי קִתְּנִי: שְׁלֹשׁ מִן הַתּוֹרָה, שְׁלֹשׁ מִן הַנְּבִיאִים, וְשְׁלֹשׁ מִן הַכְּתוּבִים — דְּהוּוּ תִּשְׁעָה, וְאִיכָּא בִּינְיָיְהוּ דָּא, אוּ דְלָמָּא: אֶחָד מִן הַתּוֹרָה, וְאֶחָד מִן הַנְּבִיאִים, וְאֶחָד מִן הַכְּתוּבִים — דְּהוּוּ לָהּ שְׁלֹשׁ, וְאִיכָּא בִּינְיָיְהוּ טוֹבָא?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

מגילה כ"א Megillah 21a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה לב, א. מגילה כא, א. ראה לקו"ש ח"י ע' ז.

62

ה' בחכמה יסד ארץ

Шломо говорит, что Б-г основал землю мудростью. Альтер Ребе понимает под «землей» Б-жественное слово творения, основание которого — Хохма.

משלי ג':ט"ט Proverbs 3:19

ה' בַּחֲכָמָה יִסַּד-אֶרֶץ כּוֹנֵן שְׁמִים בְּתַבְנוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, יט.

63

באג"ה ע"פ ארץ אשר עיני ה'

В качестве источника мысли, высказанной здесь, приводится послание о стихе «Земля, которую... очи Авая...»: Б-жественная речь, называемая «землей», имеет основание в Хохме.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י יד (קכ), א).

64

וע"פ ויעש דוד שם

Послание о словах «И Давид сделал себе имя» приводится в качестве источника той же мысли: речь, как и ее буквы в человеке, берет начало в мудрости.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סי' ה (קו, ב).

- 65 Первый стих Торы. Алтер Ребе приводит Таргум Йерушалми, который переводит «берейшит» как «мудростью».

בראשית א':1:Genesis

בראשית ברא אלקים את השמים ואת הארץ:

В начале сотворил Б-г небо и землю.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 66 ואמרו רז"ל בראשית נמי מאמר

Там Алтер Ребе говорит, что в течение шести дней Бесконечный свет распространялся в «творении» посредством Десяти речений, причем «В начале» тоже является речением; поэтому даже Хохма перед Ним считается материальным творением. В Шабат свет раскрывается свыше Хохмы; это Алтер Ребе связывает с тшувой, которая «предшествовала миру».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקמן פ' האזינו עב, ג. אוה"ת ויקרא-ע' ג' תתע"ח. אוה"ת פ' ואתחנן ע' תיד.

- 67 יהי אור וגו' יהי רקיע

Это отдельные речения творения. Алтер Ребе объясняет, что сначала должно было произойти общее раскрытие в Хохме, чтобы затем они могли низойти.

בראשית א':6-1:Genesis

ויאמר אלקים יהי אור ויהי אור: וירא אלקים את-האור כי-טוב ויבדל אלקים בין האור ובין החשך: ויקרא אלקים לאור יום ולחשך קרא לילה ויהי-ערב ויהי-בקר יום אחד: ויאמר אלקים יהי רקיע בתוך המים ויהי מבדיל בין מים למים:

And G-d said: 'Let there be light.' And there was light. And G-d saw the light, that it was good; and G-d divided the light from the darkness. And G-d called the light Day, and the darkness He called Night. And there was evening and there was morning, one day. And G-d said: 'Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 68 יהי אור . . יהי רקיע

Здесь цитируются слова из Genesis 1:3; отрывок приведен ниже.

בראשית א':3:Genesis

ויאמר אלקים יהי אור ויהי אור:

И сказал Б-г: «Да будет свет». И стал свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א', ג-ו.

- 69 רידת ה' על ה"ס בקולות וברקים

На третий день у Синая были громы и молнии, и густое облако покрыло гору. Алтер Ребе спрашивает,

...כשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע יצתה בת קול

почему столь всепоглощающее откровение сопровождало дарование Десяти заповедей.

שמות י"ט:16:Exodus

ויהי כיום השלישי בהית הבקר ויהי קלת וברקים וענן כבד עליהם וקל שפר חזק מאד ויחרד כל-העם אשר במחנה:

И было на третий день, поутру: загремели громы, засверкали молнии, и густое облако было над горой, и звук рога был очень силен; и весь народ, находившийся в стане, содрогнулся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות י"ט, טז.

- 70 כסי' שתי אבנים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ד, מט"ו.

- 71 לך ה' הגדולה

«Зоар» на Берешит связывает «кедры Ливана» со словами «Твоя, Авая, — величие». Это одно из мест, указанных в тексте для дальнейшего изучения стиха.

ספר זוהר, בראשית ל"ה:שלי"ט-36:352:Zohar, Bereshit

Это шесть высших дней, указанных в стихе: «Твое, Вс-вышний, величие (Гдула), могущество (Ггура), красота (Тиферет), победа (Нецах) и великолепие (Ход)» (I Паралипоменон 29:11). Слова «ибо всё» относятся к праведнику (цадику), который есть Йесод (основание мира)... Слово «Берешит» мы истолковываем как «второе, то есть Хохма (Мудрость), есть начало», ибо высший Кетер (Корона), который в действительности первый, слишком сокрыт и потому не считается; следовательно, второе есть начало. Кроме того, слово «бе-решит» указывает на то, что есть два «решит», ибо высшая Мудрость есть «решит» (начало), ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 72 לך ה' הגדולה

В «Зоаре» на Вайехи говорится о семи высших «глазах», соответствующих написанному в стихе «Твоя, Авая, — величие», то есть семи качествам, названным в стихе.

ספר זוהר, ויחי ס"ד:תרנ"א-65:661:Zohar, Vayechi

- 73 לך ה' הגדולה

В «Зоаре» на Бо, в толковании слов «и рассечет ее на семь потоков», сказано, что это Величие, Могущество, Красота и остальные качества; также говорится, что Б-г называет Себя «великим» благодаря Величию.

ספר זוהר, בא ט"ו:רמ"ד-225:15:214:Zohar, Bo

- 74 לך ה' הגדולה

В «Зоаре» на Эмор, в толковании слов «семь дней она будет под матерью своей», сказано, что семь дней

увенчиваются «под матерью», как написано: «Твоя, Авая, — величие и могущество».

ספר הוֹהֵר, אִמּוֹר י"ז:ס"ג-י"ח:ע"ד 17:63-18:74 Zohar, Emor

## 75 לֶךְ הִי הַגְּדוּלָּה

В «Идра» на Насо «могущество» в одном стихе связывается с выражением «Твоя, Авая, — величие и могущество»: когда все гвурот соединяются воедино, они называются Гвура.

ספר הוֹהֵר, הָאֲדָרָא רַבָּא כ"ט:ר"כ-כ"ז:ר"כ 29:220-30:230 Zohar, Idra Rabba

## 76 לֶךְ הִי הַגְּדוּלָּה

В «Идра Зута» на Аазину говорится, что начало бороды исходит от высшего Хеседа, как написано: «Твоя, Авая, — величие».

ספר הוֹהֵר, הָאֲדָרָא זוּטָא ל"ה:קס"ב-כ"ז:ר"כ 35:162-36:172 Zohar, Idra Zuta

## אֲבַצְאִי 3

## 77 חֲכִים וְלֹא בַחֲכָמָה יִדְעָא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"י בהקדמה (פתח אלי').

## 78 חֲכִים וְלֹא בַחֲכָמָה יִדְעָא

В «Петах Элияу» Элияу обращается к Б-гу: «Ты мудр, но не мудростью, постижимой для нас; Ты понимаешь, но не пониманием, постижимым для нас». Альтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, что мудрость не является самой сущностью Б-га.

תְּקוּנֵי הוֹהֵר י"ז ב:ג'ד"ד-ב' 17b:3-4 Tikkunei Zohar

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיאת. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק \*תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

## 79 לִית מַחֲשַׁבָּה תְּפִיסָא בִּיה

Ранее в «Петах Элияу» сказано: «Никакая мысль не может постичь Тебя вовсе». Альтер Ребе использует эти слова, чтобы сказать, что Б-г превыше даже имени «Мудрый».

תְּקוּנֵי הוֹהֵר י"ז א:י"ב-י"א 17a:10-12 Tikkunei Zohar

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (ניא אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חברה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

...כשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע יצתה בת קול

## 80 כולם בחכי עשית

Псалмопевец говорит: «Как многочисленны дела Твои, Авая! Все их Ты сотворил с мудростью». Альтер Ребе понимает эти слова как указание на то, что даже Хохма считается «сотворением» перед Б-гом.

תהילים ק"ד:כ"ד Psalms 104:24

מִהֲרֵבוּ מַעֲשֵׂיךָ הִי כָלָם בַּחֲכָמָה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנָךְ:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

## אֲבַצְאִי 5

## 81 Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 103:20.

תהילים ק"ג:כ"ג Psalms 103:20

בָּרְכוּ הִי מְלֹאכֵיו גְּבִרֵי כֹחַ עֹשֵׂי דְבָרוֹ לְשֹׁמֵעַ בְּקוֹל דְּבָרוֹ:

Благословите Б-га, ангелы Его, могучие силой, исполняющие слово Его, внимая голосу слова Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## אֲבַצְאִי 6

## 82 ב והנה כדי

В собственноручной рукописи Цемах-Цедека начало раздела 2 — от слов «Итак, чтобы произошли» до слов «чрезвычайно ценное (как объясняется в другом месте)» — заключено в скобки: это его добавление, поскольку в переписанной копии маамара в том же томе этого текста нет. В примечании добавлено, что в первом издании слова «как объясняется в другом месте» набраны обычным шрифтом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק 1102: "ב (והנה כדי" והסוף מוסגר "שהוא יקר ביותר וכמ"ש במ"א)". קטע זה הוא הוספת כ"ק הצ"צ, שהרי בהנחת המאמר הנמצא בבוך הנ"ל בכתי" מעתיק ליתא. ותי "וכמ"ש במ"א" בדפוס ראשון הוא באותיות רגילות.

## 83 במקום גדולתו

Там (8d) Алтер Ребе приводит высказывание о нисхождении Б-га: Он отстраняет сущность Бесконечного света и дает пребывать Своей Шхине посредством многих цимцунов, чтобы свет мог раскрыться из высшей тьмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקי בואתחנן (ח, ד). ושי"נ. [כ]. ראה לעיל יב, ד.

## 84 במקום גדולתו שם אתה מוצא ענותנותו

Рабби Йоханан учит, что везде, где Писание говорит о величии Б-га, оно говорит и о Его смирении. Здесь Ал-

тер Ребе называет смирением нисхождение Б-га в  
речь, именующую «величием».

**Megillah 31a:12-13** מגילה ל"א א"י-ג

אמר רבי יוחנן: כל מקום שאתם מוצא גבורתו של הקדוש ברוך הוא, אתם מוצא ענוותנותו. דבר זה כתוב בתורה, ושני בנביאים, ומשולש בכתובים. כתוב בתורה: "כי הי אלוקים הוא אלוקי האלקים ואדוני האדונים", וכתוב בתריה: "עושה משפט תום ואלמנה". שני בנביאים: "כה אמר רם ונשא שוכן עד וקדוש וגו'", וכתוב בתריה: "ואת דבא ושפל רוח", משולש בכתובים, ודתיב: "סולו לרכב בערכות בקה שמו", וכתוב בתריה: "אבי יומים ...

Йоhанан сказал: Везде, где находишь [упоминание в Писании] могущества Святого, благословен Он, там находишь и Его смирение. Это сказано в Торе, повторено в Пророках и сказано в третий раз в [Священных] Писаниях. В Торе написано: «Ибо Вс-вышний, Б-г ваш, Он есть Б-г богов и Владыка владык», и сразу после этого сказано: «Он вершит суд сироте и вдове» (Второзаконие 10:17). Это повторено в Пророках: «Ибо так сказал Возвышенный, Пребывающий вечно, имя Которого свято», и сразу после этого сказано: «Я обитаю на высоте и в святости, но также с сокрушённым и смиренным ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

## 85 בראשית בשביל התורה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

### ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רש"י בראשית א, א. וראה ב"ר בתחלתו. לקח טוב שם.

## 86 בראשית ברא בשביל התורה שנקרא ראשית

Раши приводит мидраш о том, что мир был сотворён ради Торы, которая названа «началом Его пути». Алтер Ребе ссылается на него, чтобы показать, что нисхождение Б-га в творение происходит ради Торы.

**Rashi on Genesis 1:2** רש"י על בראשית א':ב

תהו ובהו. תהו לשון תמה ולשמן, שאדם תוהה ומשתומם על בהו  
שבה: תהו. אשטורדי"שון בלע"ז: בהו. לשון רקות וצדו: על פני תהום.  
על פני המים שעל הארץ: ורוח אלקים מרחפת. כסא הכבוד עומד  
באוויר ומרחף על פני המים ברוח פיו של הקב"ה ובמאמרו, כיונה  
המרחפת על הקן. אקוב"טיר בלע"ז:

וְהוּא — ПУСТЫННО И ПУСТО. Слово תהו означает изумление и недоумение, ибо человек изумился бы и пришёл в недоумение от этой пустоты. תהו — на старофранцузском *estordison*. כהו — ПУСТО. Это слово означает пустоту и незаполненное пространство. על פני תהום — НА ПОВЕРХНОСТИ БЕЗДНЫ, то есть воды, находившиеся на земле. ורוח אלהים מרחפת — И ДУХ Б-ГА ПАРИЛ. Престол Б-жественной Славы стоял в пространстве, паря над поверхностью вод дыханием уст Святого, благословен Он, и по Его повелению, подобно голубю, парящему над своим гнездом. На старофранцузском — *acoveter*.

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

## 87 בראשית ברא בשביל התורה שנקרא ראשית

В мидраше сказано, что Б-г взгляделся в Тору и сотворил мир, а слово «начало» означает только Тору. Это источник толкования «ради Торы».

**Bereshit Rabbah 1:1'א:א' בראשית רבה**

... בנוהג שבועלם, מלך כשר ודם כונה פלשין, אינו כונה אותה מדעת עצמו אלא מדעת אומן, והאומן אינו כונה אותה מדעת עצמו, אלא דיפתראות, ופינקסאות יש לו, לדעת היאך הוא עושה חדרים, היאך הוא עושה פשפשין, כך היה הקבי"ה מביט בתורה, ובורא את העולם, והתורה אמרה בראשית ברא אלקים, ואין ראשית אלא תורה, היאך מה דאת אמר (משלי ח, כב): "ה' קנני ראשית דרכו".

Рабби Ошая Великий начал: «Я был при Нем амон, отрада день за днем...» (Притчи 8:30) — амон означает воспитателя ребенка, амон означает покрытый, амон означает сокрытый, а некоторые говорят, что амон означает великий. Амон означает воспитателя ребенка, как сказано: «Как воспитатель носит грудного младенца» (Числа 11:12). Амон означает покрытый, как сказано: «Те, кто были покрыты багряницей...» (Плач 4:5). Амон означает сокрытый, как сказано: «Он был опекуном Гадассы» (Эстер 2:7). Амон означает великий, как сказано: «Разве ты лучше Но-Амона, стоящего среди рек?» (Наум 3:8), что мы переводим в Таргуме так: «Разве ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

88 **שהקניין מורה על דבר שהוא יקר ביותר (וכמ"ש במ"א**

В примечании сказано, что идея Торы как одного из приобретений Б-га подробно объясняется там в «Ор а-Тора»; это и есть «другое место», упомянутое в тексте.

### ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בענין שהתורה קנין א' נתבאר בארוכה באוה"ת שבועות ע' קעד ואילך.  
וראה גם באוה"ת יתרו ע' תתעד ואילך.

89 והנה המצות... (ולכן)

Примечание указывает на параллельное изложение в «Ор а-Тора» этого отрывка о мицвот как членах Царя и Торе как их крови.

### ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בראשית-ג תקפז, ב.

90 שרמ"ח פקודין . . אברין דמלכא

В «Тании» объясняется, что мысль, речь и действие души облечены в 613 мицвот, а любовь — корень 248 положительных заповедей, являющихся 248 членами Царя. Здесь Алтер Ребе использует тот же образ.

**תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים ד':ג' Tanya, Likkutei Amarim 4:3**

כִּי הֶאֱהָבָה הָיָא שְׂרָשׁ כָּל רַמִּי"ח מְצוֹת עֲשֵׂה, וּמִמֶּנּוּ הֵן נִמְשְׁכוֹת, וּבִלְעֲדָה אֵין לָהֶן קִיּוּם אָמֵת, כִּי הִמְקִימָן בְּאֵמֶת הוּא הָאֱהָבָה אֶת שֵׁם ה' וְחִפְצָן לְדַבְּקָהּ בּוֹ בְּאֵמֶת, וְאִי אֶפְשֶׁר לְדַבְּקָהּ בּוֹ בְּאֵמֶת, כִּי אִם בְּקִיּוּם רַמִּי"ח פְּקוּדֵיהֶן, שֶׁהֵם רַמִּי"ח אֲבָרִין וְדִמְלָא כְּבִכּוּל, כְּמוֹ שֶׁכְּתוּב בְּמִקּוֹם אֲחֵר. וְהִרְיָאָה הָיָא שְׂרָשׁ לְשִׁסְיָה לֹא תַעֲשֶׂה, כִּי יֵרָא לְמַרְדּוּ בְּמִלְכֵי הַמְּלָכִים הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)



For from the rising of the sun even unto the going down of the same My name is great among the nations; And in every place offerings are presented unto My name, Even pure oblations; For My name is great among the nations, Saith the L-RD of hosts.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)  
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי א, יא.

100

#### בכל מקום ובכל זמן

В примечании сказано, что этот вопрос объясняется там в «Ор а-Тора», где приводится ссылка на «Шулхан арух» Алтер Ребе, «Орах хаим», раздел 1, параграф 9, в позднейшем издании.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר באוה"ת שבועות ע' קנט ושם מציין לשו"ע אדח"ז א"ח סי' א' סק"ט במהדורא בתרא.

101

#### לכל זמן ועת לכל חפץ

Коэлет говорит, что всему свое время. Адмор а-Закен прочитывает слова «всякое желание» как мицвот — желание Б-га, а слова «под небесами» — как то, что находится ниже Торы.

Ecclesiastes 3:1 א"ל תהלת ג'

לכל זמן ועת לכל-חפץ תחת השמים:

Всему своё время, и время всякому делу под небом:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)  
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ג, א.

102

#### ז' על ז' טפחים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שו"ע א"ח סתרל"ד.

103

#### ז' על ז' טפחים

В «Шульхан Арухе» постановлено, что сукка размером менее семи на семь ладоней непригодна. Адмор а-Закен приводит это как пример деталей Торы, определяющих, как мицва привлекает вниз волю Б-га.

Shulchan Arukh, Orach Chayim 634:1 אורח חיים ערוך, שולחן ערוך א"ל תרל"ד

שלא תהיה פחות מן שבעה על שבעה. וכו' ד סעיפים: סוכה שאין בה שבעה על שבעה פסולה ולענין גודל אין לה שיעור למעלה:

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

104

#### המקבל טומאה

В Мишне постановлено, что нельзя покрывать сукку тем, что может стать ритуально нечистым. Это еще одна из деталей, которые приводит Адмор а-Закен.

Mishnah Sukkah 1:4 ד"ד: טוה"ש

הדלה עליה את הגפן ואת הדלעת ואת הקסוס וסכך על גבה, פסולה. ואם היה סכך הרבה מהן, או שקצצו, כשרה. זה הכלל, כל שהוא

...כשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע יצתה בת קול

מקבל טמאה ואין גדולו מן הארץ, אין מסככין בו. וכל דבר שאינו מקבל טמאה וגדולו מן הארץ, מסככין בו:

If he trained a vine or a gourd or ivy over [the sukkah] and put skhakh on top of it, it is not valid. But if the skhakh is more than them, or if he cut them, it is valid. This is the general rule: whatever is susceptible to [ritual] impurity and does not grow from the ground may not be used for skhakh, but whatever is not susceptible to [ritual] impurity and does grow from ground soil may be used for skhakh.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

105

#### זאת התו' אדם

Стих устанавливает закон о человеке, умершем в шатре. Адмор а-Закен прочитывает слово «адам» как «алеф» и «дам» — «кровь», относя это к Торе.

Numbers 19:14 ד"י:ט: במדבר

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יט, יד.

106

#### זאת התו' לעולה

«Вот закон Торы о всесожжении». Гемара выводит из этого, что изучение закона подобно принесению жертвы.

Leviticus 7:37 ד:ל"ז: ויקרא

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא ז, לו.

107

#### אלו ת"ח

Гемара учит, что тот, кто изучает закон о всесожжении, словно принес его. Адмор а-Закен спрашивает, почему изучение должно считаться большим, чем само действие.

Menachot 110a:5-6 ו"ה:א:ה' מנחות ק"י

איתיביה רב שימי בר חייה לרב (מלאכי א, יא) ממזרה שמש ועד מבואו גדול שמי בגוים ובכל מקום מוקטר מוגש לשמי ומנחה טהורה אמר ליה שימי את דקרו ליה אלהא דאלהא בכל מקום מוקטר מוגש לשמי בכל מקום סלקא דעתך אמר רבי שמואל בר נחמני אמר ר' יונתן אלו תלמידי חכמים העוסקים בתורה בכל מקום מעלה אני עליהן כאילו מקטירין ומגישין לשמי

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות קי, א.

108

#### ולא תהי סככה מדבר המקבל טומאה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוכה פ"א, מ"ד.

#### 8 אבזא

109

#### על דמות הכסא

Йехезкель видит над подобием престола нечто подобное облику человека. Алтер Ребе отождествляет этого

высшего человека с Торой: «Вот Тора: человек».

הזקאל א:כ"ו Ezekiel 1:26

וממעל לרקיע אשר על-ראשם כמראה אבן-ספיר דמות כסא ועל דמות  
הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הזקאל א, כו.

110

#### בחי אדמה לעליון

В этом источнике адам толкуется как адаме ле-эльон — «уподоблюсь Всевышнему».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עשרה מאמרות מאמר אם כ"ה ח"ב פל"ג. של"ה תושב"כ דרוש צאן יוסף דף  
שא, ב. וראה בהנסמן במאמרי אדה"א במדבר כרך-ג ע' אקמ. ועוד.

111

#### אדמה לעליון

Пророк цитирует похвалу: «Уподоблюсь Вс-вышнему». Алтер Ребе использует лишь игру слов «адам» и «адаме» — применительно к уровню, уподобляемому Тому, Кто выше.

ישעיהו י"ד:14 Isaiah 14:14

אעלה על-במותי עב אדמה לעליון:

Поднимусь выше облачных высот; буду подобен Вс-вышнему».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112

#### הנה מקום אתי

Б-г говорит Моше: «Вот место у Меня». Алтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, что жизненная сила выше пространства, поэтому для нее верх и низ равны.

שמות ל"ג:21 Exodus 33:21

ויאמר ה' הנה מקום אתי ונצבת על-הצור:

И сказал Вс-вышний: «Вот, есть место у Меня, и станешь ты на скале.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, כא.

113

#### וכל חפצים לא ישוו בה

Мудрость, Тора, лучше жемчуга, «и все желания не сравнятся с ней». Мудрецы истолковывают это так, что Тора выше мицвот.

משלי ח:11 Proverbs 8:11

כייטובה חכמה מפנינים וכל-חפצים לא ישוו-בה:

Ибо мудрость лучше жемчуга, и ничто из желанного не сравнится с нею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ח, יא.

114

#### אפי' חפצי שמים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מועד קטן ט, ב. ירוש' דפאה . . סה"א הובא שם בר"ש. [כ].

115

#### וכל חפצים לא ישוו בה אפילו חפצי שמים

Гемара истолковывает стих так: даже небесные желания — мицвот — не сравнятся с Торой. Алтер Ребе объясняет это тем, что источник Торы — в «Воле всех воль».

מועד קטן ט' ב:ב-ג' 9b:2-3 Moed Katan

הדר יתבי וקא מבכי להו, כתיב: "יקרה היא מפנינים וכל חפציה לא  
ישוו בה" — הא חפצי שמים ישוו בה, וכתיב: "כל חפצים לא ישוו בה"  
— דאפילו חפצי שמים לא ישוו בה! כאן במצוה שאפשר לעשותה על  
ידי אחרים, כאן במצוה שאי אפשר לעשותה על ידי אחרים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

116

#### אחרי ה' אלוקים תלכו

Этот стих, в котором также сказано: «и к голосу Его прислушивайся», открывает маамар, на который ссы-  
ляется текст.

דברים י"ג:5 Deuteronomy 13:5

אחרי ה' אלוקים תלכו ואתו תיראו ואת-מצותיו תשמרו ובקלו תשמעו  
ואתו תעבדו ובו תדבקו:

Вс-вышнему, Б-гу вашему, последуйте, Его бойтесь, за-  
поведи Его соблюдайте, голоса Его слушайтесь, Ему слу-  
жите и к Нему прилепляйтесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117

#### כמו בעל הבית לעסק המצוות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בד"ה ביום השמיני-תשמ"ו (סה"מ מלוקט-ד ע' קיג) הערה 38.

118

#### כי ביום הזה יכפר

Этот стих открывает маамар в «Ликутей Тора», Аха-  
рей, на который ссылается текст.

ויקרא ט"ו:30 Leviticus 16:30

כייביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו:  
Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, что-  
бы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты  
пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### אבזאצ 9

119

«Все желания не могут сравниться с ней»: это подыто-  
живает толкование мудрецов, согласно которому даже  
мицвот не могут сравниться с Торой.

משלי ח:11 Proverbs 8:11

כייטובה חכמה מפנינים וכל-חפצים לא ישוו-בה:

Ибо мудрость лучше жемчуга, и ничто из желанного не  
сравнится с нею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 10

## 120 יִרְאוּ אֶת ה' קְדוּשָׁיו

«Трепещите перед Аваей, святые Его, ибо не имеют недостатка боящиеся Его». Алтер Ребе спрашивает, почему эти слова обращены именно к святым.

Psalms 34:10 תהילים ל"ד:י

יִרְאוּ אֶת־ה' קְדוּשָׁיו כִּי־אֵין מִחְסוֹר לִירְאָיו:

Бойтесь Вс-вышнего, святые Его, ибо нет недостатка у боящихся Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לד, י.

## 121 יִרְאוּ מִה' כָּל הָאָרֶץ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם לג, ח.

## 122 יִרְאוּ מִה' כָּל הָאָרֶץ

«Да трепещет перед Аваей вся земля». Этот стих обращён ко всем, что вызывает вопрос о другом стихе.

Psalms 33:8 תהילים ל"ג:ח

יִרְאוּ מִה' כָּל־הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יִגּוּרוּ כָּל־יֹשְׁבֵי תֵּבֶל:

Let all the earth fear the L-RD; Let all the inhabitants of the world stand in awe of Him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 123 כִּי לֹא מַחֲשׁוֹתַי מַחֲשׁוֹתֵיכֶם

Б-г говорит, что Его мысли — не наши мысли. Алтер Ребе понимает это как перемену местами «нечто» и «ничто» во взгляде Б-га и в нашем взгляде.

Isaiah 55:8 ישיעיהו נ"ה:ח

כִּי לֹא מַחֲשׁוֹתַי מַחֲשׁוֹתֵיכֶם וְלֹא דַרְכֵיכֶם דַּרְכֵי נְאֻם ה'

Ибо Мои мысли — не ваши мысли, и ваши пути — не Мои пути, — речет Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 124 לַהֲנַחִיל אוֹהֲבֵי יֵשׁ

Мудрость говорит, что побудит любящих её унаследовать еш — «сущность». Алтер Ребе понимает еш как высший уровень, который и есть истинное «нечто».

Proverbs 8:21 משלי ח:כ"א

לַהֲנַחִיל אוֹהֲבֵי יֵשׁ וְאַצְרֵיתֶהֶם אִמְלָא:

чтобы дать любящим меня наследовать достояние и наполнить их сокровищницы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ח, כא.

## 125 וַיִּצְוֵנוּ ה' לַעֲשׂוֹת

В стихе трепет перед Б-гом назван целью всех установлений. В разделе 3 объясняется, что представляет

...בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע יצתה בת קול

собой этот трепет.

Deuteronomy 6:24 דברים ו:כ"ד

וַיִּצְוֵנוּ ה' לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לִּירְאָה אֶת־ה' אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב לָנוּ כָּל־הַיָּמִים לְחַיֵּינוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה:

И «Вс-вышний» повелел нам исполнять все эти установления, бояться «Вс-вышнего», нашего «Б-га», для нашего блага всегда, чтобы сохранить нам жизнь, как это есть ныне.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, כד. [כ].

## АБЗАЦ 11

## 126 קמ"י כולא כלא חשיב

Зоар учит, что перед Б-гом всё считается ничем. Алтер Ребе использует это положение, говоря о взгляде свыше.

Zohar I, 11b זח"א יא, 11b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א יא, ב.

## 127 וראו כל בשר יחדיו

Пророк предсказывает, что слава Б-га откроется и всякая плоть увидит это вместе. Алтер Ребе приводит этот стих, говоря об откровении снизу, соответствующем взгляду свыше.

Isaiah 40:5 ישיעיהו מ"ה:5

וַיִּגְלֶה כְּבוֹד ה' וְרָאוּ כָּל־בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי ה' דִּבֶּר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישיע"י מ, ה.

## 128 ובאו במערות צורים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם ב, יט.

## 129 ובאו במערות צורים ובמחילות עפר מפני פחד ה'

Йешаягу описывает, как люди входят в пещеры и земные расщелины, спасаясь от ужаса перед Б-гом и великолепием Его величия. Алтер Ребе приводит этот стих, говоря о самоустраниении, которое наступит, когда раскроется величие Б-га.

Isaiah 2:19 ישיעיהו ב:י"ט

וּבָאוּ בַּמְעָרוֹת צִרִּים וּבְמַחֲלוֹת עֹפֶר מִפְּנֵי פֶחַד ה' וּמִהָדָר גָּאוֹנוֹ בְּקוֹמוֹ לְעֶרֶץ הָאָרֶץ:

И войдут люди в расселины скал И в пещеры земли, От ужаса Вс-вышнего И славы величия Его, Когда Он восстанет, чтобы потрясти землю с великою силой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130

ייראו מה' כל הארץ

Алтер Ребе толкует этот стих как относящийся к низшему трепету, соответствующему нашему взгляду, при котором нижний мир представляется подлинным «ничто».

Psalms 33:8 תהילים ל"ג:ח

יִירָאוּ מִה' כָּל־הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יִגּוּרוּ כָּל־יֹשְׁבֵי תֵבֶל:

Let all the earth fear the L-RD; Let all the inhabitants of the world stand in awe of Him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

131

ההפרש... מה'... יראו את

Примечание отсылает к «Кунтрес Авода», где проводится различие между трепетом «от» Б-га и трепетом «эт» Б-га, а также к примечанию Ребе там, в котором упоминаются два маамара Ребе Раяца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קונטרס העבודה סי"ג ע' כ ושם העיר כ"ק אדמו"ר לד"ה אר"י לא ברא תרצ"ד (בקונטרס כד) ד"ה אמר רבה כו כל אדם תש"ב (בסי' המאמרים — אידיש).

132

את הטפל לשם ה'

Гемара толкует слово «эт» в выражении «его плод (эт пире)» как включающее то, что вторично по отношению к плоду, — его оболочку. Алтер Ребе использует это значение слова «эт» применительно к тому, кто трепещет: он становится вторичным по отношению к имени Авая.

Berakhot 36b:3-4 ד"ג:ב-ד"ג:א

ותיפוך לקה דנעשה שומר לפרי, ורחמנא אמר: "יְעַרְלָתֶם עֵרְלָתוֹ אֶת פְּרִי", אֶת הַטֶּפֶל לַפְּרִי, וּמַאי נִיהוּ — שׁוֹמְרֵי לַפְּרִי. אֲמַר רַבָּא: הֵיכָא אֲמַרְיִנְי דְנַעֲשֶׂה שׁוֹמְרֵי לַפְּרִי — הֵיכָא דְאִיתִיהּ בֵּין בְּתוּלֹשׁ בֵּין בְּמַחוּבֵּר, הֵכָא בְּמַחוּבֵּר — אִיתִיהּ, בְּתוּלֹשׁ — לִיתִיהּ.

Thou mayest, however, derive [a conclusion] from the fact that [the bud] constitutes a protection of the fruit, and the All-merciful declared, "Ye shall deem it an uncircumcision with its fruit" (Lev. xix. 23) — the word "with" meaning to include what is attached to the fruit ; and what is that ? The protection of the fruit. Raba replied : When do we declare a thing to be the protection of the fruit ? When it is so either plucked or attached [to the tree] ; but here [the ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Bava Kamma 41b:5-7 ז"ז:ה-ז"ז:ה

נפקא להו מ"את בשרו" — את הטפל לבשרו, מאי ניהו — עורו. והאי תנא — "את" לא דריש. כדתניא: שמעון העמסוני, ואמרי לה נחמיה העמסוני, היה דורש כל "אתיו" שבתורה. כיון שהגיע ל"את ה' אלוקיך תירא", פירש. אמרו לו תלמידיו: רבי, כל "אתיו" שדרשת — מה תהא עליה? אמר להם: כשם שקבלתי שכר על הדרישה, כך קבלתי שכר על הפרישה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה עדי"ו ברכות לו, ב. ב"ק מא, ב.

133

כי אין מחסור ליראיו

Вторая половина стиха: «у боящихся Его нет недостатка ни в чём». Алтер Ребе толкует «эйн» («нет») как «айн» — ничтожность самоустранения.

Psalms 34:10 תהילים ל"ד:י

יִרְאוּ אֶת־יְהוָה קִדְּשׁוּ כִּי־אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו:

Бойтесь Вс-вышнего, святые Его, ибо нет недостатка у боящихся Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВ3АЦ 12

134

אם אין חכמה אין יראה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ג, יז.

135

אם אין חכמה אין יראה

Рабби Элазар бен Азарья учит: «Если нет мудрости, нет и трепета». Альтер Ребе относит это к высшему трепету, который возникает благодаря мудрости Торы.

Pirkei Avot 3:17 י"ז:ג משנה אבות

רבי אֶלְעָזָר בֶּן עֲזַרְיָה אָמַר, אִם אֵין תּוֹרָה, אֵין דֶּרֶךְ אֶרֶץ. אִם אֵין דֶּרֶךְ אֶרֶץ, אֵין תּוֹרָה. אִם אֵין חֲכָמָה, אֵין יִרְאָה. אִם אֵין יִרְאָה, אֵין חֲכָמָה. אִם אֵין בִּינָה, אֵין דַּעַת. אִם אֵין דַּעַת, אֵין בִּינָה. אִם אֵין קָמַח, אֵין תּוֹרָה. אִם אֵין תּוֹרָה, אֵין קָמַח. הוּא הֵיךְ אָמַר, כֹּל שֶׁחֲכָמָתוֹ מְרַבֶּה מִמַּעֲשָׂיו, לְמָה הוּא דוֹמֶה, לְאֵילָן שֶׁנִּנְפוּי מְרַבִּין וְשִׁרְשָׁיו מַעֲשִׂין, וְהָרוּחַ בָּאָה וְעוֹקְרָתוֹ וְהוֹפֶכְתּוֹ עַל פָּנָיו, שְׁנֵאָמַר (ירמיה יז) וְהֵיךְ כַּעֲרֶךְ בְּעֶרְכָּהּ וְלֹא יִרְאֶה כִּי יָבוֹא טוֹב וְשָׁכֵן חֲרָרִים בְּמִדְבָּר אֶרֶץ ...

Рабби Элазар бен Азария сказал: там, где нет Торы, нет надлежащего поведения; там, где нет надлежащего поведения, нет Торы. Там, где нет мудрости, нет трепета перед Б-гом; там, где нет трепета перед Б-гом, нет мудрости. Там, где нет понимания, нет знания; там, где нет знания, нет понимания. Там, где нет хлеба, нет Торы; там, где нет Торы, нет хлеба. Он говорил: с кем можно сравнить того, чья мудрость превосходит его деяния? С деревом, у которого много ветвей, но мало корней: когда налетает ветер, он вырывает его и опрокидывает, как сказано: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

136

יראו את ה' קדושו

В стихе говорится о «святых Его». Альтер Ребе связывает слова «святых Его» с благословением «Который освятил нас Своими заповедями».

Psalms 34:10 תהילים ל"ד:י

יִרְאוּ אֶת־יְהוָה קִדְּשׁוּ כִּי־אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו:

Бойтесь Вс-вышнего, святые Его, ибо нет недостатка у боящихся Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



у горы Синай вплоть до греха с тельцом.

Shemot Rabbah 32:1א"ב: שמות רבה

... ולא מלאך המות שולט בהן. וכן הוא אומר (שמות לב): והמכתב מכתב אלקים הוא חרות על הלוחות. מהו חרות? ר' יהודה ור' נחמיה, ר' יהודה אומר: חירות מן גליות. ור' נחמיה אומר: חירות ממלאך המות. בשעה שאמרו ישראל כל אשר דבר ה' נעשה ונשמע, אמר הקב"ה: אדם הראשון צויתיו מצוה אחת, כדי שיקיימנה והשויתיו למלאכי השרת, שנא' (בראשית ג): הן האדם היה כאחד ממנו, אלו שהן עושין ומקיימין תרי"ג מצות, חוץ מן הכללים, ומן הפרטים, ומן הדקדוקים, אינו דין שיהיו הן חיינ וקיימין לעולם?! וכן הוא אומר (במדבר כא): ...

"Behold, I am sending an angel before you to protect you along the way and to take you to the place that I have prepared" (Exodus 23:20). "Behold, I am sending an angel" - that is what is written: "I had said: You are divine beings" (Psalms 82:6). Had Israel waited for Moses and not performed that act, there would have been no exiles, and the angel of death would not have had dominion over them. Likewise it says, "[The tablets were the work of G-d] and the script was ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

146

#### חרות על הלוחות

Один из отрывков Зоара, перечисленных в тексте в связи со словами «начертано на скрижалях».

Zohar, Mishpatim 3:364-370ש"ס"ד-ש"ע: ספר הזוהר, משפטים ג'

As to the words "graven upon the tables" (harut'al haluhoth), it has already been pointed out that this phrase contains an allusion to heruth-that is, freedom. Freedom from what? From the angel of death, from subjection to the kingdoms of this world, from all things earthly and from all things evil. And what is freedom? It is the seal of the world to come, in which is every kind of freedom. Had not the tablets been broken, the world would not have suffered as it subsequently did, and the Israelites ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

147

#### חרות על הלוחות

Еще один отрывок Зоара, перечисленный в тексте в связи со словами «начертано на скрижалях».

Zohar, Tetzaveh 7:64-9:73ז"ט-ז"ג: ספר הזוהר, תצוה ז'

Similarly, it is written: "And ye shall hallow the fiftieth year and proclaim freedom throughout all the land" (Lev. 25, 10). Freedom emanates from this fiftieth year to all, and because of this the Torah which proceeded from that fiftieth day is called "Freedom". Concerning this it is written, "Graven (haruth) upon the tablets", which word haruth contains the same letters as heruth, which is Freedom, and the Decalogue, which is the essence of the Law, is thus given its due appellation, because whatever this supernal day brings forth is ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

...בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע יצתה בת קול

148

#### חרות על הלוחות

Отрывок из Зоара на Берешит, где разбираются слова «He будет дух Мой вечно пребывать в человеке», — один из перечисленных в тексте отрывков на эту тему.

Zohar, Bereshit 48:470-49:479מ"ח:ת"ע: ספר הזוהר, בראשית מ"ח

R. Eleazar said that the word beshagam (for that he) signifies Moses, who caused the moon to shine, and this enabled men to abide in the world for great length of days. AND HIS DAYS SHALL BE A HUNDRED AND TWENTY YEARS. This is an allusion to Moses, through whose agency the Law was given and who thus bestowed life on men from the tree of life. And in truth had Israel not sinned, they would have been proof against death, since the tree of life had been brought down ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

149

#### חרות על הלוחות

В Зоаре на Хайей Сара, где разбираются слова «Открой глаза мои, и увижу я чудеса Торы Твоей», сказано, что, когда Б-г даровал Тору, она была записана «начертанной на скрижалях».

Zohar, Chayei Sara 19:214-21:221י"ד-י"ט: ספר הזוהר, חיי שרה י"ד

Such a one also obtains deliverance from the angel of death, who has no power over him. (You may object, What of the martyrs who suffered in times of persecution, such as R. Akibah and his colleagues? These suffered, however, under a special decree from on high in accordance with a special purpose.) Assuredly, had Adam held fast to the tree of life, which is nothing else but the Torah, he would not have brought death upon himself and upon the rest of the world. Hence, in connection with the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

150

#### חרות על הלוחות

В «Зоаре» на книгу Ваикра объясняется выражение «свобода на скрижалях»: Тора была дарована через голос шофара, исходящий из Бины — места свободы.

Zohar, Vayikra 10:80-11:88פ"ח-פ"א: ספר הזוהר, ויקרא י'

151

#### כ"ה דעירובין דנ"ד סע"א

В примечании сказано, что Гемара в Эрувин, где обсуждаются слова «начертано на скрижалях», приводится и разъясняется в «Ор а-Тора» там же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא ונתבאר באוה"ת כי תשא ע' ביכב ואילך.

152

#### וכפ"ו דאבות

В примечании указано место в трактате Авот: мишна 2 главы 6; также дана ссылка на обсуждение этого места в «Ор а-Тора».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משנה ב. וראה באוה"ת שם.

153

נשא פ"י

В примечании сказано, что здесь цитируется отрывок из Мидраш Раба к главе «Насо» о словах «твой царь — свободный человек», как приведено в «Ор а-Тора».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”גבי שמלך בן חורין”, — אוה”ת כי תשא ע’ ביכא.

154

משפטים קי”ד א, תצוה קפ”ג א’

В примечании сказано, что эти два отрывка из Зогаара полностью приведены в «Ор а-Тора» там же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתקו באוה”ת כי תשא ע’ ביכא.

155

ח”א בראשית דל”ז סע”ב

В примечании сказано, что этот отрывок из Зогаара, о словах «Дух Мой не будет пребывать», приведен в «Ор а-Тора». Номер страницы, напечатанный в примечании, отличается от остальных номеров в этой группе (2021-2023).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”בפי לא ידון רוחי”, — אוה”ת כי תשא ע’ איכג.

156

חיי שרה קל”א ב’

В «Ор а-Тора» приводится этот отрывок из Зогаара о словах «Открой мои глаза, и увижу я чудеса Твоя»: когда Б-г даровал Тору, в ней было начертано: «начертано на скрижалях».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ע”פ גל עיני ואביטה נפלאות מתורתך עד ובג”כ קוב”ה כד יהיב אורייתא מה כתיב בה חרות על הלוחות”, — אוה”ת כי תשא ע’ ביכג.

157

מעט מעט אגרשנו

Б-г обещает постепенно изгнать народы Ханаана. Алтер Ребе относит это к постепенной работе по исправлению зла после греха.

Exodus 23:30:ל”ג: שמות

מעט מעט אגרשנו מפניך עד אשר תפריה ונחלת את-הארץ:

Мало-помалу Я изгоню их от лица твоего, пока ты не умножишься и не унаследуешь землю.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

158

וישמור משמרת

«И соблюдал Мой наказ». Алтер Ребе понимает слово «мишмерет» как наказ, хранимый в тайне и еще не раскрытый.

Genesis 26:5:ה”ה: בראשית

עקב אשר-שמע אברהם בקלי וישמר משמרתו חקותי ותורתי:

ибо Авраам слушался голоса Моего и соблюдал порученное Мною, заповеди Мои, уставы Мои и законы Мои».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

159

משמרת מצות

Йеошуа хвалит колена за то, что они соблюдали «наказ заповеди Авая, вашего Б-га». Это выражение приво-

дится здесь в связи со словами «наказ заповедей».

Joshua 22:3:ג”ב: יהושע

לא-עזבתם את-אחיכם זה ימים רבים עד היום הזה ושמרתם את-משמרת מצות ה’ אלקיכם:

ye have not left your brethren these many days unto this day, but have kept the charge of the commandment of the L-RD your G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

160

Гемара истолковывает этот стих как относящийся к Аврааму; он входит в число отрывков, перечисленных в тексте.

נדרים ל”ב א:ח”א: Nedarim 32a:18

ואמר רבי אמי בר אבא: בן שלש שנים הכיר אברהם את בוראו, שנאמר: ”עקב אשר שמע אברהם בקלי” — חושבניה מאה ושבעין ותריין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

161

Рав говорит, что Авраам соблюдал всю Тору, как сказано: «Ибо Авраам слушался Моего голоса...».

Yoma 28b:9:ט”ז: יומא

אמר רב: קיים אברהם אבינו כל התורה כולה, שנאמר: ”עקב אשר שמע אברהם בקולי וגו’”. אמר לקה רב שימי בר חייא לרב: ואימא שבע מצות? הא איכא נמי מילה! ואימא שבע מצות ומילה! אמר לקה: אם בן ”מצותי ותורותי” למה לי?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

162

В конце трактата «Кидушин» в Мишне сказано, что Авраам соблюдал всю Тору еще до того, как она была дарована, как сказано: «Ибо Авраам внимал голосу Моему...».

Кидушин 82a:10:”א: פ”ב: ירושין

בנערותו מהו אומר? ”וקי’ ה’ יחליפו כח”. בזקנותו מהו אומר? ”עוד ינובון בשכיבה”, וכן הוא אומר באברהם אבינו: ”ואברהם זקן... וה’ ברה את אברהם בכל” — מצינו שעשה אברהם אבינו את כל התורה כולה עד שלא ניתנה, שנאמר: ”עקב אשר שמע אברהם בקלי וישמר משמרתו מצותי חקותי ותורותי”

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

163

עקב אשר שמע

Начало «Шмот Раба» входит в число мидрашей, которые текст приводит в связи с этим стихом.

Shemot Rabbah 1:1:א’: שמות

... יסר בנך, כי יש תקוה ומוסיף עליו אהבה, שנאמר: ואהבו שחרו מוסר, לפי ששחרו מוסר, לכך אוהבו. אתה מוצא, שאברהם יסר את יצחק בנו, ולמדו תורה, והדריכו בדרךיו, דכתיב באברהם (בראשית כו, ה): עקב אשר שמע אברהם בקולי, וכתיב (שם כה, ט): ואלה תולדות יצחק בן אברהם, ללמדך, שהיה דומה לאביו בכל דבר: בנוי, בחכמה, בעושר, ובמעשים טובים. תדע לך, שכן שלשים ושבע שנה היה כשעקדו אביו, וכתיב (שם כד, א): ואברהם זקן בא בימים, ועקדו וכפתו כשה ולא נמנע, לפיכך (שם כה, ה): ויתן אברהם את כל אשר ...

«Вот имена сынов Израиля, пришедших в Египет с Яаковом; каждый пришёл со своим семейством» (Исход 1:1). Вот что написано: «Кто жалеет розгу, ненавидит сына своего, а кто любит его, тот с раннего утра наказывает его» (Притчи 13:24). В мире принято: если человеку говорят: «Такой-то ударил твоего сына», он станет изводить обидчика. Что же означает сказанное в стихе: «Кто жалеет розгу, ненавидит сына своего»? Это учит тебя, что тот, кто удерживается от обличения сына, в конце концов сын пойдёт путём разврата, и тот возненавидит его. Так находим мы в случае с ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

- 164** Мидраш о словах «сладость уст его» приводится среди источников, посвященных соблюдению Авраамом Торы.

Shir HaShirim Rabbah 5:16:1א"ט:ו: שיר השירים רבה ה'ט"ו:א'

חכו ממתקים, כתיב (עמוס ה, ד): כי כה אמר ה' לבית ישראל דרשוני וחיו, יש לה חן גדול מתוך מזה, כתיב (יחזקאל לג, יא): חי אני נאם ה' אלקים אם אהפך במות הרשע וגו', יש לה חן גדול מתוך מזה. (יחזקאל יח, לב): כי לא אהפך במות המת נאם ה' אלקים והשיבו וחיו, יש לה חן גדול מתוך מזה. (יחזקאל יח, כז): ובשוב רשע מרשעתו ויעש משפט וצדקה הוא את נפשו יחיה, יש לה חן גדול מתוך מזה. אמר ריש לקיש ובלבד בתורה על הראשונות, הא כיצד, תני רבי ...

"His palate is sweet and all of him is delightful. This is my beloved, and this is my companion, daughters of Jerusalem" (Song of Songs 5:16). "His palate is sweet" – it is written: "For so said the L-rd to the house of Israel: Seek Me and live" (Amos 5:4). Is there a palate that is greater and sweeter than that? It is written: "As I live – the utterance of the L-rd G-d – I do not desire the death of the wicked, [but that the wicked repent from ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

- 165** **משה ידבר**

Этим стихом — «Моше говорил, а Б-г отвечал ему голосом» — начинается маамар, на который ссылается текст.

Exodus 19:19ט"ט:ט: שמות י"ט:ט'ט'

וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֹק מֵאֵד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֵנוּ בְּקוֹל:

И когда звук рога становился всё громче, Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 166** **שופך דם האדם באדם**

«Кто прольет кровь человека, того кровь прольется человеком». Альтер Ребе читает слово баадам как «в человека»: жизненная сила святого адама «изливается» в адама клипы.

Genesis 9:6ר'ט:ט: בראשית ט'ר'

שֹׁפֵךְ דָּם הָאָדָם בְּאָדָם דָּמוֹ יִשְׁפָּךְ כִּי בְצֶלֶם אֱלֹקִים עָשָׂה אֶת־הָאָדָם:

Whoso sheddeth man's blood, by man shall his blood be shed; for in the image of G-d made He man.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...כשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע יצתה בת קול

- 167** **זה לעומת זה עשה אלהים**

В книге Коэлет сказано, что Б-г создал одно напротив другого. Альтер Ребе применяет это к адаму святости и адаму Белиала.

Ecclesiastes 7:14ד"ו:י"ד קהלת ז'י"ד:14

כִּיּוֹם טוֹבָה הִנֵּה כְּטוֹב וְכִיּוֹם רָעָה רָאָה גַם אֶת־יְהוָה לְעִמְתּוֹ עָשָׂה הָאֱלֹקִים עַל־דְּבַרְתָּ שְׁלֹא יִמָּצֵא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָּה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 168** **אדם בליעל**

В книге Мишлей говорится об «адаме Белиала, человеке беззакония». Альтер Ребе отождествляет его со злым началом.

Proverbs 6:12ב"ו:י"ב משלי ו'י"ב:12

אָדָם בְּלִיעֵל אִישׁ אֵין הוֹלֵךְ עֲקֻשׁוֹת פֶּה:

A base person, a man of iniquity, Is he that walketh with a froward mouth; .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 169** Примечание Кегот указывает для этих слов на Eruvin 96a.

Eruvin 96aא"ו:צ"ו עירובין

- 170** Примечание Кегот указывает для этих слов на Leviticus 2.

Leviticus 2ב' ויקרא

## אבזאצ 13

- 171** **ישראל עלו במחשבה**

Мидраш перечисляет шесть вещей, которые предшествовали сотворению мира; существование Израиля «возникло в мысли» ещё до Творения. Альтер Ребе использует это, чтобы объяснить, почему деяния Израиля достигают столь высокого уровня.

Bereshit Rabbah 1:4ד'א:ר'א בראשית רבה א'ד:1

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, ז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרים הרים יולדו" ואותה השעה (שם), ...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути

Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

## АБЗАЦ 14

172

### ואשים דברי בפיך

Б-г говорит: «Я вложил Мои слова в твои уста». Алтер Ребе относит эти слова к произнесению слов Торы, которое ниспосылает волю Б-га.

ישעיהו נ"א:ט"ז Isaiah 51:16

וְאִשֶּׁם דְּבָרֵי בְּפִיךָ וּבִצֵּל יָדֶי כְּסִיתִיךָ לְנֹטַע שְׁמִימִים וְלִיסֹד אֶרֶץ וְלֹאמֹר לְצִיּוֹן עֲמִי-אַתָּה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

173

### יתמו חטאים מן הארץ

Псалмопевец молится, чтобы грехи исчезли с земли. Алтер Ребе видит в этом результат ниспослания воли Б-га посредством Торы.

תהילים ק"ד:ל"ה Psalms 104:35

יתמו חטאים מן־הָאָרֶץ וְרָשָׁעִים עוֹד אֵינָם כְּרִכִּי נִפְשֵׁי אֲתֵי־הַלְלוּ־יָהּ:

Let sinners cease out of the earth, and let the wicked be no more. Bless the L-RD, O my soul. Hallelujah.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

174

### עץ חיים למחזיקים בה

Мудрость — Тора — это «древо жизни для тех, кто держится за нее». Здесь речь идет о Письменной Торе.

משלי ג':י"ח Proverbs 3:18

עֵץ־חַיִּים הִיא לַמְחַזְקִים בָּהּ וְתַמְכִּיָּהּ מֵאֲשֶׁר:

Она — древо жизни для тех, кто держится за неё, и счастлив всякий, кто крепко её держит.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

175

### אלו טריפות בבהמה

В Мишне перечислены увечья, из-за которых животное становится тrefным, а затем — те, при которых оно остается кошерным. Алтер Ребе приводит изучение этих законов как пример отделения добра от зла.

משנה חולין ג':א' Mishnah Chullin 3:1a

אלו טרפות בבִּהְמָה. נְקוּבַת הַוֶּשֶׁט, וּפְסוּקַת הַגִּרְגָּרָה, נֶקֶב קְרוּם שֶׁל מֶה, נֶקֶב הַלֵּב לְבֵית הַלֵּלוֹ, נִשְׁבְּרָה הַשְּׂדֵרָה וְנִפְסַק הַחוּט שֶׁלָּהּ, נִטֵּל הַכֶּבֶד וְלֹא נִשְׁתַּר הַיָּמֵנוּ כְּלוּם, הָרָאָה שֶׁנִּקְבָּה, אוֹ שֶׁחֻסְרָה, רִבִּי שְׁמַעוֹן אוֹמֵר, עַד שֶׁתִּנָּקֵב לְבֵית הַסְּמָפוֹנוֹת. נֶקֶבָה הַקֶּבֶה, נֶקֶבָה הַמָּרָה, נֶקֶבוּ הַדִּקְדִּין, הַכָּרֶס הַפְּנִימִית שֶׁנִּקְבָּה, אוֹ שֶׁנִּקְרַע רֶב הַחִיצוֹנָה, רִבִּי יְהוּדָה

...כשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע יצתה בת קול

אוֹמֵר, הַגְדוּלָה טַח, וְהַקְטָנָה כְּרִבָּה. הַמָּסָס וּבֵית הַכּוֹסוֹת שֶׁנִּקְבּוּ לַחוּץ, נִפְלָה מִן הַגֵּג, נִשְׁתַּכְּרוּ רַב ...

Следующие внутренние повреждения или пороки делают животных тrefа: когда пищевод пробит; когда трахея расщеплена или разорвана поперёк; когда пробита оболочка, или тонкая кожа [самая внутренняя и ближайшая] к мозгу; когда сердце пробито насквозь, до полости обоих его желудочков; когда позвоночник сломан и спинной мозг перерезан; когда печени нет и не осталось от неё ни следа; когда пробиты обе оболочки, покрывающие лёгкие; когда лёгкие лишены [какой-либо из своих долей]. Рабби Шимон говорит: «Животное считается тrefа только тогда, когда лёгкие пробиты внутри бронхиальных трубок»; когда имеется отверстие ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

176

### ויתפרדו כל פועלי און

«Все творящие беззаконие рассеются». Алтер Ребе относит эти слова ко злу, которое распадается благодаря изучению Устной Торы.

תהילים צ"ב:י"ז Psalms 92:10

כִּי הִנֵּה אִי־בִיךָ ה' כִּי־הִנֵּה אִי־בִיךָ יִאֲבֹדוּ יִתְפָּרְדוּ כָּל־פְּעָלֵי אָוֶן:

Ибо вот враги Твои, Вс-вышний, ибо вот враги Твои погибнут; рассеются все делающие беззаконие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

177

### כהם דונג מפני אש

«Как воск тает перед огнем, так погибают нечестивые пред Б-гом». Эти слова служат указанием на то же расстворение зла.

תהילים ס"ח:ג' Psalms 68:3

כְּהִנָּדף עָשָׁן תִּנָּדֵף כְּהֵם דּוֹנֵג מִפְּנֵי־אֵשׁ יִאֲבֹדוּ רָשָׁעִים מִפְּנֵי אֱלֹהִים:

Как рассеивается дым, так рассей их; как тает воск перед огнём, так да погибнут нечестивые пред лицом Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

178

### שיעביר רוח הטומאה מן הארץ

Б-г обещает: «Я удалю дух нечистоты с земли». Алтер Ребе видит в этом завершение работы по отделению добра от зла в дни Машиаха.

זכריה י"ג:ב' Zechariah 13:2

וְהָיָה כִּי־יִהְיֶה נֶאֱמַר ה' צְבָאוֹת אֲכָרִית אֶת־שְׁמוֹת הָעִצְבִּים מִן־הָאָרֶץ וְלֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטָּמְאָה אֲעִבִּיר מִן־הָאָרֶץ:

И будет в тот день, говорит Вс-вышний воинств, Я истреблю имена идолов из земли, и они более не будут поминаться; и также удалю из земли пророков и нечистого духа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

179

### כיום ההוא יהיה ה' אחד ושמו אחד

«В тот день Авая будет Один и Имя Его — одно». Эти слова описывают раскрытое единство грядущего

времени.

זכריה י"ד ט"ז:9 Zechariah 14:9

וְהָיָה ה' לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יְהִי ה' אֶחָד וְשְׁמוֹ אֶחָד:

И Вс-вышний будет Царём над всей землёй; в тот день Вс-вышний будет Един, и имя Его — едино.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

180

#### ולמהוי אחד באחד

Зоар говорит о том, чтобы стать «едиными в Едином». Альтер Ребе использует это выражение, говоря о полном единстве в грядущие времена.

ספר זוהר, תרומה י"ג קנ"ג-י"ד קס"ד:13:153-14:164 Zohar, Terumah  
Святой, благословен Он, Который Один наверху, не восседает на Престоле Славы, пока Она не войдёт в тайну Единого согласно самой сущности Его единства, чтобы стать Единым в Едином. Это, как мы сказали, и есть смысл слов: «Вс-вышний един, и имя Его едино».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

181

#### יראה כל זכורך

«Три раза в год все ваши мужчины должны являться пред Владыкой, Авая». Это заповедь реия — являться в Храм.

שמות כ"ג י"ז:17 Exodus 23:17

שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל-זָכוֹרךְ אֶל־פְּנֵי הָאֵדֹן ה'

Three times in the year all thy males shall appear before the L-rd GOD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

182

#### כדרך שבא לראות כך

Гемара сопоставляет слова йиръэ — «увидит» — и йераъэ — «будет увиден»: как он приходит увидеть, так и приходит быть увиденным. Альтер Ребе понимает это как соответствие между зрением внизу и зрением свыше.

חגיגה ב' א'6:2a Chagigah 2a:6

וְדָלָא כִּי הָאִי תָנָא, דְּתַנְיָא: יוֹחֲנָן בֶּן דִּהֲבַי אָמַר מִשּׁוֹם רִבִּי יְהוּדָה: סוּמָא בָּאֵחָת מִצִּינְיוּ פִּטּוֹר מִן הָרָאִיָּה, שְׁנָאֲמַר: "יֵרָאֶה", "יֵרָאֶה" — כְּדֶרֶךְ שֶׁבָּא לִרְאוֹת כֹּךְ בָּא לִירְאוֹת. מָה לִרְאוֹת בְּשִׁתִּי עֵינָיו, אִף לִירְאוֹת בְּשִׁתִּי עֵינָיו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

183

#### כי עין בעין יראו

«Ибо глаз к глазу они увидят, когда Авая возвратится в Сион». Альтер Ребе понимает это как соответствие между глазом внизу и глазом свыше.

ישעיהו נ"ב ח"8:52 Isaiah 52:8

קוֹל צִפְיָה נִשְׁאָר קוֹל יְחִדּוֹ יִרְנְנוּ כִּי עֵין עֵינוֹ יֵרָאוּ בְּשִׁבּוֹב ה' צִיּוֹן:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

184

#### לעשות הישר בעיני ה'

«Если прислушаетесь к голосу Авая, Б-га вашего... что-бы делать то, что правильно в глазах Авая, Б-га

...בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע יצתה בת קול

вашего». Этот стих открывает маамар, на который ссылается текст.

דברים י"ג ט"ט:13 Deuteronomy 13:19

כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל ה' אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֹר אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי ה' אֱלֹהֶיךָ:

когда ты будешь слушаться голоса Вс-вышнего, Б-га твоего, чтобы хранить все заповеди Его, которые я заповедую тебе сегодня, и делать то, что правильно в глазах Вс-вышнего, Б-га твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### АБЗАЦ 15

185

#### כי עונותיכם מבדילים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם נט, ב. [שם אי" כ" א"ם] — [כ]. [היו" מבדילים].

186

#### כי עונותיכם מבדילים ביניכם לבין אלהיכם

«Но ваши грехи разделили вас и вашего Б-га». В самом стихе сказано ки им — «но», и хайу мавдилим — «разделяли»; Алтер Ребе понимает это разделение как разрыв между нашим зрением и Б-гом.

ישעיהו נ"ט ב'2:59 Isaiah 59:2

כִּי אִם־עֲוֹנוֹתֵיכֶם הִיוּ מְבַדְּלִים בֵּינְכֶם לְבֵין אֱלֹהֵיכֶם וְחַטָּאוֹתֵיכֶם הִסְתִּירוּ פְנֵים מִפְּנֵי מִשְׁמוֹעַ:

Но беззакония ваши отделили вас от Б-га вашего, и грехи ваши скрыли от вас лицо Его, так что Он не слышит.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

187

#### ונהר יחרב ויבש

«Река будет опустошена и высохнет». Зоар и Тикуним относят оба глагола к разрушению двух Храмов.

איוב י"ד י"א:11 Job 14:11

אֲזַל־מַיִם מִנְיָיִם וְנָהָר יִחָרֵב וַיִּבֶשׁ:

As the waters fail from the sea, And the river is drained dry;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יד, יא.

188

#### ונהר יחרב ויבש

Одно из трех мест в Зоаре, на которые текст ссылается в этой связи.

ספר זוהר, הקדמה י"ב צ"ב-ק"ד:12:92-104 Zohar, Introduction 12:92-104

The same is implied in the verse "and the river faileth and drieth up" (Job. 14, 11): "faileth", referring to the first Temple, and "drieth up" to the second Temple. And so "He smote the two strong lions of Moab" (Moab- Meab, of the father), namely the Temples of the Father in heaven, by whom they were now destroyed, so that all lights which illuminated Israel were now darkened.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

189

יחרב בבית ראשון ויבש בבי"ש

Зоар относит слово «опустошена» к Первому Храму, а «высохнет» — ко Второму; Первый Храм он называет высшей Шхиной — Биной, а Второй — нижней Шхиной, Малхут.

Zohar I, 26a כו, א"ח

Tikkunei Zohar 14a:3 תקוני זוהר י"ד א:ג

ובגלותא אסתלק מניה, ואתמר בקה (ישעיהו יט ה) ונהר יחרב ויבש, יחרב בבית ראשון, ויבש בבית שני, ואיהו דך בכ"ד ספרים, ועם כל דא דאיהו חרב ויבש, אתמר בקה אל ישוב דך נכלם (תהלים עד כא), אל ישוב דך, דאיהו צדיק ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד, ד"ה בשכינתא, דאיהי כ"ד אתון דיהודא, עליה אתמר (מלכים א ב מה) והמלה שלמה ברוך, ועל אלין כ"ד אתון אתמר (ישעיהו נד יב) ושמתי פ"דכ"ד שמשותף וכו', האי עני איהו ד"ה, ובת ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א כו, א. ת"ז בהקדמה (יד, א). ובת"ז (תי"א) (תכ"א — נח, א) (תכ"ב — סז, א). ושם (קסו, סע"ב — מ"ח [תז"ח — קח, א]. ושם (קסט, ב [תז"ח קו, ב]) לי אחר, ודו"ק. ועלי"ק לשמע"צ (צב, ג). ושי"ג. ובזח"א (ו, ב. כה, א. כו, א. רנ"ג, א). [כ]. ראה אוה"ת נ"ך ב עי אינב.

190

יחרב בבית ראשון ויבש בבית שני

В Тикуне 21 тот же стих относится к двум Храмам.

Tikkunei Zohar 58a:10 תקוני זוהר נ"ח א:י

ובאן אתר איהו עני ואיהי עניה. בצדיק דאיהו ברית. ובגין דחאבו ביה ישראל לתתא. איהו נהר יחרב ויבש בבית ראשון ושני. ושכינתא איהי ביה חרבי ויבשה בגין דאינון גרמי דיתכנושו מניה מיין עלאין. ושכינת' אשתארת יבשה. הה"ד יקוו המים מתחת השמים אל מקום אחד ותראה היבשה.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

191

יחרב בבית ראשון ויבש בבית שני

В Тикуне 22 тот же стих относится к двум Храмам.

Tikkunei Zohar 67a:4 תקוני זוהר ס"ז א:ד

ובשלוש תובלון (ישעיהו נה יב), ש תלת אָבְהוּ, וי"ו תריין משיחין, מי ל"ב דובשלו"ם סליק ע"ב, ודא איהו דאתמר (בראשית כח כא) ושמתי בשלוש אל בית אבי, שמחה איהו דאתמר בקה (קהלת ט ז) לך אכול בשמחה לחמך ושתה בלב טוב יינה, דא יין המשומר בענביו, ועליה אתמר (תהלים כה יד) סוד יהויה ליריאיו, יין טוב דא צדיק, דאתמר בקה (ישעיה נא א) הצדיק אָבְד, ומאי אָבְד הווא נביעו, ואשתאר נחרב ויבש בבית ראשון ושני.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

192

יחרב בבית ראשון ויבש בבית שני

В Зоаре на книгу Шмот Первый Храм назван Биной, а Второй — Малхут; там сказано, что святой высший Храм больше не течет живыми водами, поскольку его источник отступил.

Zohar, Shemot 13:139-150:3 שמות י"ג קל"ט-ק"ק

193

שאפילו בבחי' בית ראשון בחי' בראשית נמי מאמר הוא בחי'

חכמה

Цемах-Цедек пишет там, что отнесение Первого Храма к Хохме требует изучения, поскольку в «Зоаре» на Шмот (96) он объясняется как Бина.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ומ"ש דבית ראשון הוא חכמה צ"ע בזהר שמות ד"ט ע"ב פי' שהוא בינה", — אוה"ת ש"ש א עי קל.

194

הוא בחי' חכמה

Примечание отсылает к «Op a-Tora» для дальнейшего обсуждения Первого Храма как уровня Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ואתחנן עי תכו.

195

ויקרא ד"ו ע"ב

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTora.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"בפי' חירות על הלוחות לפי שניתנו ע"י קול השופר הנמשך מהבינה מקום החירות", — אוה"ת כי תשא עי ביכג.

196

ודכ"ו ע"א

В «Op a-Tora» приводится этот отрывок из «Зоара»: Первый Храм — это высшая Шхина, Бина, а Второй Храм — нижняя Шхина, Малхут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"דבית ראשון שכינתא עילאה בינה ובית שני שכינתא תתאה שהיא מי", — אוה"ת בראשית-ג דף תקלו, ב.

197

ובפי' שמות ד"ט ע"ב

В «Op a-Tora» приводится этот отрывок из «Зоара»: Первый Храм — Бина, а Второй — Малхут; святой высший Первый Храм не течёт живыми водами, потому что его источник отступил.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"דבית ראשון הוא בינה ובית שני הוא מלי' . . . ובית ראשון עילאה קדישא לא נביע נביעו דמים חיים דהא מקורא דילה אסתלק כו", — אוה"ת בראשית-ג דף תקלו, ב.

198

כי ההרים ימושו

Этот стих — «Ибо горы отступят» — открывает маамар, на который здесь ссылаются и который посвящен тшуве.

ישעיהו נ"ד:10 Isaiah 54:10

כי הָהָרִים יִמוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תִּמוּשִׁינָה וְחִסְדֵי מִאֲתָר לֹא־יִמוּשׁ וְכִרְיַת שְׁלֹמִי לֹא תִמוּט אֲמַר מְרַחֵם ה'

Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется, говорит Вс-вышний, милующий тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

199

האור כי טוב

«И увидел Б-г свет, что он хорош». Альтер Ребе использует этот стих, говоря о свете, раскрывающемся благо-

דָּרָה תְּשׁוּבֵה וּדְבָרִים טוֹבִים.

בראשית א' ד: Genesis 1:4

וַיֵּרָא אֱלֹקִים אֶת־הָאֹר וַיִּבְדֵּל אֱלֹקִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

И увидел Б-г свет, что он хорош; и отделил Б-г свет от тьмы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

200

וימררו את חייהם

Египтяне сделали жизнь Израиля горькой тяжким трудом. Альтер Ребе истолковывает это как горечь души, приводящую к тшуве.

שמות א' י"ד: Exodus 1:14

וַיִּמְרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בְּעֵבֶדָה קָשָׁה בַחֲמֹר וּבְלִבְנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בְּשָׂדֶה אֶת־כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ כָהֵם בְּפֶרֶךְ:

И делали жизнь их горькой тяжёлым трудом, при изготовлении глины и кирпичей и всякой работой в поле; всяким трудом принуждали их служить с жестокостью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות א, יד.

201

ותעל שועתם

«И вознесся их вопль к Б-гу от работы». После горечи пришли вопль и избавление.

שמות ב' כ"ג: Exodus 2:23

וַיְהִי בַיָּמִים הָרַבִּים הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיֹּאנְחוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִן־הָעֲבָדָה וַיִּזְעְקוּ וַתַּעַל שְׁוַעֲתָם אֶל־הָאֱלֹקִים מִן־הָעֲבָדָה:

И было, по прошествии многих дней, умер царь Египта; и сыны Израиля въздыхали от рабства, и возопили, и вопль их вознёсся к Б-гу от рабства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ב, כג.

202

מעט מעט אגרשנו

Здесь цитируются слова из Exodus 23:30; отрывок приведён ниже.

שמות כ"ג:ל' Exodus 23:30

מְעַט מְעַט אֶגְרָשְׁנוּ מִפְּנֵיךְ עַד אֲשֶׁר תִּפְרָה וְנָחֳלַת אֶת־הָאָרֶץ:

Мало-помалу Я изгоню их от лица твоего, пока ты не умножишься и не унаследуешь землю.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כג, ל.

203

וישמור משמרתו

Здесь цитируются слова из Genesis 26:5; отрывок приведён ниже.

בראשית כ"ו:ה' Genesis 26:5

עָקֵב אֲשֶׁר־שָׁמַע אֶבְרָהָם בְּקִלְי וַיִּשְׁמֹר מִשְׁמֶרְתִּי מִצְוֹתַי וְתוֹרֹתַי:

ибо Авраам слушался голоса Моего и соблюдал порученное Мною, заповеди Мои, уставы Мои и законы Мои».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

...כשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע יצתה בת קול

בראשית כו, ה.

204

משמרת מצותי

Здесь цитируются слова из Joshua 22:3; отрывок приведён ниже.

יהושע כ"ב:ג' Joshua 22:3

לֹא־עָזַבְתֶּם אֶת־אֲחִיכֶם זֶה יָמִים רַבִּים עַד הַיּוֹם הַזֶּה וּשְׁמֶרְתֶּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִצְוֹת ה' אֱלֹהֵיכֶם:

ye have not left your brethren these many days unto this day, but have kept the charge of the commandment of the L-RD your G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יהושע כב, ג.

205

עקב אשר שמע

Здесь цитируются слова из Genesis 26:5; отрывок приведён ниже.

בראשית כ"ו:ה' Genesis 26:5

עָקֵב אֲשֶׁר־שָׁמַע אֶבְרָהָם בְּקִלְי וַיִּשְׁמֹר מִשְׁמֶרְתִּי מִצְוֹתַי וְתוֹרֹתַי:

ибо Авраам слушался голоса Моего и соблюдал порученное Мною, заповеди Мои, уставы Мои и законы Мои».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כו, ה.

206

שופך דם האדם באדם

Здесь цитируются слова из Genesis 9:6; отрывок приведён ниже.

בראשית ט' ו' Genesis 9:6

שֹׁפֵךְ דָּם הָאָדָם בְּאָדָם דָּמוֹ יִשְׁפֹּךְ כִּי בְצֶלֶם אֱלֹקִים עָשָׂה אֶת־הָאָדָם:

Whoso sheddeth man's blood, by man shall his blood be shed; for in the image of G-d made He man.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ט, ו. וראה גם סה"מ עטרת ע' תקנט.

207

זה לעו"ז עשה אלקים

Здесь цитируются слова из Ecclesiastes 7:14; отрывок приведён ниже.

קהלת ז' י"ד: Ecclesiastes 7:14

כִּיּוֹם טוֹבָה הָיָה כְּטוֹב וּכְיוֹם רָעָה רָאָה גַם אֶת־יְהוָה לְעִמְתּוֹ עָשָׂה הָאֱלֹקִים עַל־דִּבְרֹת שְׁלֹא יִמָּצָא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָּה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ז, יד.

208

ישראל עלו במחשבה

Здесь цитируются слова из Bereshit Rabbah 1:4; отрывок

вок приведён ниже.

Bereshit Rabbah 1:4 ד'ר רבא:

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם, ...

«В начале сотворил Б-г — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר א, ה. ועליק מטות (פג, א. ג). וש"נ. [כ].

209

ואשים דברי בפיך

Здесь цитируются слова из Isaiah 51:16; отрывок приведён ниже.

Isaiah 51:16 ט"ז ט"ז:

וְאֲשֶׁם דְּבָרֵי בִפִּיךָ וּבְצֵל יָדֶיךָ כְּסִיתִיךָ לְנֹטַע שְׁמִינִי וְלִיסַד אֶרֶץ וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן עֲמִי־אֲתָהּ:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נא, טז.

210

יתמו חטאים מן הארץ

Здесь цитируются слова из Psalms 104:35; отрывок приведён ниже.

Psalms 104:35 ל"ה קיד:

יתמו חטאים מן הארץ וְשָׁעִים עוֹד אֵינָם בְּרַכִּי נִפְשֵׁי אֲתֵי־הַלְלוּ־קָהּ:

Let sinners cease out of the earth, and let the wicked be no more. Bless the L-RD, O my soul. Hallelujah.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, לה.

...כשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע יצתה בת קול

211

עץ חיים למחזיקים בה

Здесь цитируются слова из Proverbs 3:18; отрывок приведён ниже.

Proverbs 3:18 ג' י"ח:

עֵץ־חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ וְתִמְכֶּיָּהּ מֵאֲשֶׁר:

Она — древо жизни для тех, кто держится за неё, и счастлив всякий, кто крепко её держит.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, יח.

212

תורה שבכתב . . שבעל פה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל צו (יז, ד). [כ].

213

באגה"ק ד"ה ברי"מ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

(קכד, ב). [כ].

214

ויתפרדו כל פועלי און

Здесь цитируются слова из Psalms 92:10; отрывок приведён ниже.

Psalms 92:10 י"ב י"ב:

כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ הִ' כִּי־הִנֵּה אֵיבֶיךָ יִאֲבְדוּ יִתְפָּרְדוּ כָּל־פְּעָלֶיךָ אֵן:

Ибо вот враги Твои, Вс-вышний, ибо вот враги Твои погибнут; рассеются все делающие беззаконие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צב, י.

215

כחמס דונג מפני אש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם סח, ג.

216

שיעביר רוח הטומאה

Здесь цитируются слова из Zechariah 13:2; отрывок приведён ниже.

Zechariah 13:2 י"ג ב':

וְהָיָה כִּי־וָהָא נֶאֱמָר הִ' צָבָאוֹת אֶכְרִית אֶת־שְׁמוֹת הָעֹצְצִים מִן־הָאָרֶץ וְלֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטְּמָאָה אֶעְבִּיר מִן־הָאָרֶץ:

И будет в тот день, говорит Вс-вышний воинств, Я истреблю имена идолов из земли, и они более не будут поминаться; и также удалю из земли пророков и нечистого духа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי' יג, ב.

217

כיום ההוא יהי' ה' אחד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם יד, ט.

218 למהוי אחד באחד

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 135a.

Zohar II, 135a קלח, זח"ב  
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קלח, א.

219 יראה כל זכורך

Здесь цитируются слова из Exodus 23:17; отрывок приведён ниже.

Exodus 23:17 שמות כ"ג:י"ז

שלוש פעמים בשנה יראה כל־זכורך אל־פני האדון ה'

Three times in the year all thy males shall appear before the L-rd GOD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)  
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כג, יז.

220 רפ"ק דחגיגה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב, א. וש"נ.

221 כי עין בעין יראה

Здесь цитируются слова из Isaiah 52:8; отрывок приведён ниже.

Isaiah 52:8 ישעיהו כ"ב:ח

קול צפירה נשאו קול יחדו ירגנו כי עין בעין יראה בשוב ה' ציון:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)  
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נב, ח.

222 סדי"ה כי תשמע בקול

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' ראה כג, ג.

АБЗАЦ 17

223 שום תשים עליך מלך

Заповедь назначить царя. Алтер Ребе использует её, говоря о принятии Б-га как Царя и самоустранении перед Ним.

Deuteronomy 17:15 דברים י"ז:ט"ו

שום תשים עליך מלך אשר יבחר ה' אלקיך בו מקרב אחיך תשים עליך מלך לא תוכל לתת עליך איש נכרי אשר לא־אחיך הוא:

Во всяком случае, поставь над собой царём того, кого изберёт Б-г, твой Б-г; одного из братьев твоих поставь над собой царём; не можешь ты поставить над собой чужеземца, который не брат тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)  
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יז, טו.

224 לשמוע בקולו ולדבקה בו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם ל, כ.

225 לשמוע בקולו ולדבקה בו

«Любить Аваю, Б-га твоего, слушаться Его голоса и прилепиться к Нему». Здесь описывается самоустранение, называемое «слушанием».

Deuteronomy 30:20 דברים ל"כ:כ

לא־הבֹּה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמֹּעַ בְּקוֹלוֹ וּלְדַבְּקָה־בוֹ כִּי הוּא חַיִּיךָ וְאֹרְךָ יְמֶיךָ לְשִׁכֵּת עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע ה' לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר:

любить Вс-вышнего, Б-га твоего, слушаться голоса Его и прилепиться к Нему; ибо в этом жизнь твоя и долгоденствие твоё, чтобы обитать тебе на земле, которую Вс-вышний клятвенно обещал отцам твоим, Аврааму, Ицхаку и Якову, дать им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

226 לשמוע בקול דברו

Фраза из стиха об ангелах, с которого начинается маа-мар. Здесь она обозначает уровень, на котором всё видится самоустранённым перед речью Б-га.

Psalms 103:20 תהילים ק"ג:כ

בָּרְכוּ ה' מִלְאֲכָיו גִּבּוֹרֵי כֹחַ עֹשֵׂי דְבָרוֹ לְשִׁמֹּעַ בְּקוֹל דְּבָרוֹ:

Благословите Б-га, ангелы Его, могучие силой, исполняющие слово Его, внимая голосу слова Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)  
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קג, כ.

227 וראו כל בשר

«И всякая плоть вместе увидит, что уста Аваи изрекли». В грядущем каждый увидит, что именно слово Б-га творит мир.

Isaiah 40:5 ישעיהו מ"ה:ה

וְנִגְלָה כְבוֹד ה' וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי ה' דִּבֶּר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)  
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מ, ה.

228 ולא יכנף עוד מוריך

«И не будет более сокрыт твой Учитель, и глаза твои увидят твоего Учителя». Алтер Ребе понимает эти слова как устранение одеяний, скрывающих Б-жественную речь.

Isaiah 30:20 ישעיהו ל"כ:כ

וְנָתַן לָכֶם אֲדֹנָיִי לֶחֶם צָר וּמִים לֶחֶץ וְלֹא־יִכְנַף עוֹד מוֹרְיָךְ וְהָיוּ עֵינֶיךָ רְאוּת אֶת־מוֹרְיָךְ:

И хотя Вс-вышний даст вам скудный хлеб и мало воды, Учитель твой уже не будет скрываться, и глаза твои уви-

дят Учителя твоего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ל, כ. ראה פי הפסוק בתו"א כה, ד. ובאוה"ת פי שלח עי תקפט.

229

#### סדי"ה והניף ידו על הנהר

Там «река» — это Бина, стоящая выше мидот и речи, которые теперь получают от нее лишь отблеск. В грядущем будущем свет самой реки раскроется в «семи потоках» — мидот и речи, — и «земля наполнится знанием Б-га».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי צו יח, א.

230

#### והניף ידו על הנהר

Этот стих начинается маамар в «Ликутей Тора», «Цав», на который здесь ссылается текст.

ישעיהו ט"א:ט"ז Isaiah 11:15

והחריים ה' את לשון ים-מצרים ויהניף ידו עליהנהר בעים רוחו והנהר  
לשבעה נחלים והדריר בנעלים:

И Вс-вышний совершенно иссушит язык Египетского моря; и Своим палящим ветром потрясет рукой над рекой, и разобьет ее на семь потоков, и даст людям перейти ее посуху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

231

#### מלכותך מלכות כ"ע

«Царство Твое — царство всех миров». Алтер Ребе понимает это так: все миры существуют благодаря Малхут Б-га.

תהילים קמ"ה:י"ג Psalms 145:13

מלכותך מלכות כל-עלמים וממשלתך בכל-דור ודור:

Царство Твое — царство на все века, И владычество Твое — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

232

#### תקעו בחודש שופר

Этот стих начинается маамар, на который здесь ссылается текст.

תהילים פ"א:ד Psalms 81:4

תקעו בחודש שופר בכסה ליום חגנו:

Трубите в рог при новомесячии, при полнолунии, в день нашего праздника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

233

#### ביום השמיני שלח

Этот стих — «На восьмой день он отпустил народ» — открывает маамар, на который ссылается текст.

מלכים א' ח"ט:66 I Kings 8:66

ביום השמיני שלח את-העם ויכרכו את-המזלך וילכו לאהליהם שמחים  
וטובי לב על כל-הטובה אשר עשה ה' לדוד עבדו ולישראל עמו:

На восьмой день он отпустил народ, и они благословили царя, и пошли в шатры свои радостные и веселые

...כשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע יצתה בת קול

сердцем за все благодеяния, которые Вс-вышний оказал Давиду, рабу Своему, и Израилю, народу Своему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

234

#### א"ת בניך אלא בוניך

Гемара истолковывает слова «все сыновья твои (ба-найих) будут научены Б-гом» как «строители твои (бо-найих)». Алтер Ребе применяет это к тому, как Израиль утверждает царственность Б-га.

ברכות ס"ד א:14 Berakhot 64a:14

אל תקרי "בניך" אלא "בוניך". "שלוש רב לאהבי תורתך ואין למו  
מכשול". "יהי שלום בחילך שלוח בארמנותיך". "למען אחי ורעי  
אדברה נא שלום בך". למען בית ה' אלקינו אבקשה טוב לך". "ה' עו  
לעמו יתן ה' יברך את עמו בשלום".

«Велик мир у любящих закон Твой, и нет для них преткновения» (Пс. 119:165). «Мир да будет в стенах твоих и благоденствие — в чертогах твоих» (там же, 122:7). «Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне: мир тебе!» (там же, ст. 8). «Ради дома Вс-вышнего, Б-га нашего, буду искать тебе добра» (там же, ст. 9). «Вс-вышний даст силу народу Своему; Вс-вышний благословит народ Свой миром» (там же, 29:11)[2]

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות סד, א. וש"נ.

235

#### עם קרובו

«Сыны Израйля, народ, близкий к Немю». Эти слова приводятся как указание на способность Израйля ниспосылать волю Б-га.

תהילים קמ"ח:14 Psalms 148:14

ויהם קרו לעמו תהלך לכל-חסידיו לבני ישראל עם קרבו הללו-קה:

И воздвиг Он рог для народа Своего, хвалу всем святым Своим, сынам Израйля, народу, близкому к Немю. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

236

#### שגילה רו זה לבני

Слова Небесного голоса: «Кто открыл эту тайну Моим детям?» Алтер Ребе отождествляет эту тайну со скрытой любовью, присущей каждому еврею.

שבת פ"ח א:88 Shabbat 88a:88

אמר רבי אלעזר: בשעה שהקדימו ישראל "נעשה" ל"נשמע" יצתה בת  
קול ואמרה להן: מי גלה לבני רו זה שמלאכי השרת משתמשין בו?  
דכתיב: "בכרכו ה' מלאכי גברי כח עשי דברו לשמע בקול דברו" —  
ברישא "עשי", והדר "לשמע". אמר רבי חמא ברבי חנינא: מאי דכתיב  
"כתפתוח בעצי הער וגו'" — למה נמשלו ישראל לתפתוח, לומר להן: מה  
תפתוח זה פרי קודם לעליו, אף ישראל הקדימו "נעשה" ל"נשמע".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

237

#### וימררו את חייהם בעבודה קשה בחומר ובלבנים

Египтяне сделали жизнь Израйля горькой «раствором и кирпичами». Зоар истолковывает эти слова как обо-

значения видов изучения Торы.

שמות א': י"ד Exodus 1:14

וַיִּמְרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בְּעֲבֹדָה קָשָׁה וּבְלִבְנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בְּשָׂדֶה אֶת־כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ בָּהֶם בְּפֶרֶךְ:

И делали жизнь их горькой тяжёлым трудом, при изготовлении глины и кирпичей и всякой работой в поле; всяким трудом принуждали их служить с жестокостью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

238

בחומר דא ק"ו

В этом маамаре (49a) Альтер Ребе приводит толкование Зоара: «тяжкий труд» — это трудность, «раствор» — кал ва-хомер, а «кирпичи» — прояснение закона. Он применяет это и к последнему изгнанию: как труд в Египте привел к Дарованию Торы, так и нынешние усилия по прояснению закона приведут к раскрытию внутренней Торы в грядущем будущем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג רע"מ קנג, א. רכט, ב. וראה תו"א ד"ה ואלה שמות. אוה"ת שם.

239

בחומר דא קל וחומר ובלבנים דא ליבון הלכתא

В «Рая Меэмна» слова «раствор» истолковываются как кал ва-хомер, а «кирпичи» — как выяснение закона. Альтер Ребе использует это для объяснения глубокого изучения Торы, пробуждающего скрытую любовь.

ספר זוהר, בהעלותך י"ד:ע"ז-14:77-15:87 Zohar, Beha'alotcha

ט"ו:פ"ז

240

בחומר דא קל וחומר ובלבנים דא ליבון הלכתא

Другой отрывок из «Рая Меэмна» с таким же толкованием слов «раствор и кирпичи».

ספר זוהר, פנחס נ"א:ש"י-נ"ג:שכ"ה-53:325 Zohar, Pinchas

241

Примечание Кегот указывает для этих слов на Numbers 13:1-15:41.

במדבר י"ג:א'-ט"ו:מ"א Numbers 13:1-15:41

АБЗАЦ 18

242

למסור נפשו באחד

В примечании приводится это респонсум по вопросу о предании души при произнесении слова «Один» в «Шма».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שו"ת הרשב"א ח"ה סנ"ה. ב"ה טור או"ח ר"ס ס"א. פע"ח ש' הק"ש פ"י. וראה אוה"ת תרומה ע' א'שסו: "כדמשמע בעובדא דרע"ק שה"י מאריך באחד שיצאה נשמתו באחד. וגם מהא דעיקר הכוונה בפסוק ראשון כמו ר"י הנשיא כ"י משמע דעיקר מס"נ הוא באמרו אחד, ומצות בכל נפשך מלתא באפי' נפשי' הוא" ע"ש. וראה אוה"ת דברים ו' ע' ב'רמט דמס"נ באחד דק"ש היינו במהות ועצמות או"א"ס דוקא.

...כשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע יצתה בת קול

243

למסור נפשו באחד

Учение Ари о «Шма» говорит о предании души при произнесении слова «Один». Альтер Ребе объясняет, что ради этого и была установлена молитва.

Pri Etz Chaim, Gate of the Recitation of the Shema 12:4-5 פרי עץ חיים, שער הקריאת שמע י"ב:ד-ה'

והנה בימי הגלות אין בה כח לעלות אחרי שעדיין היא למטה בהיכל אהבה דבריהא, לכן אנו צריכין למסור נפשנו על קדושת השם בדי דאח"ד. וצריך לקבל עליו ד' מיתות ב"ד, סקילה שריפה הרג וחנק, מן ד' אותיות אדני במילואו, כי שם שרשם. ולכן תכוין לקבל בדי אותיות של אדני, שכוונת בדי של אח"ד. גם תכוין בדי של אח"ד בדי מיתות הנ"ל, שאתה מוסר נפשך בדי מיתות אלו, ושאתה מקדש את השם בכל לבבך, ולקבל עליך עול מלכות שמים זה של הק"ש: והענין, כי כבר ביארנו, כי אין כח במלכות לעלות ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

244

ביטול הרצון מפני רצונו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אבות ב, ד.

245

ביטול הרצון מפני רצונו

Сын Раббана Гамлиэля учит: «Отодвинь свою волю перед Его волей». Альтер Ребе называет это сутью предания души.

משנה אבות ב':ד"ד Pirkei Avot 2:4

הוא ה"ה אומר, עשה רצונו כרצונו, כדי שיעשה רצונו כרצונו. בטל רצונו מפני רצונו, כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונו. הלל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמך עד יום מותך, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמע. שסופו להשמע. ואל תאמר לך שאפנה אשנה, שמה לא תפנה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделийся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

246

קדש עצמך במותר לך

В Гемаре сказано: «Освяти себя тем, что дозволено тебе». Это часть отказа от собственной воли.

יבמות כ' א:ט"ו Yevamot 20a:15

איסור קדושה — שניות מדברי סופרים, ואמאי קרי לקה איסור קדושה? אמר אביי: כל המקיים דברי חכמים נקרא קדוש. אמר לקה רבא: וכל שאינו מקיים דברי חכמים, קדוש הוא דלא מיקרי, רשע נמי לא מיקרי! אלא אמר רבא: קדש עצמך במותר לך.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

247

## כמצות אנשים מלומדה

Пророк обличает народ, для которого трепет перед Б-гом — «заповедь человеческая, усвоенная механически». Алтер Ребе относит эти слова к изучению Торы, совершаемому лишь по привычке.

ישעיהו כ"ט:13 ז"ל

וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יְצוּן כִּי נִגַּשׁ הָעָם הַזֶּה בְּפִי וּבְשִׁפְתָיו כְּדוֹנִי וְלִבּוֹ רַחֵם מִמֶּנִּי וְתִהְיֶה יְרֵאתָם אֵתִי מִצְוֹת אֲנָשִׁים מְלֻמָּדָה:

И сказал «Б-г»: Поскольку этот народ приближается ко Мне и чтит Меня устами своими и губами своими, но сердце своё отдалил от Меня, а страх его предо Мною — заповедь, выученная наизусть от людей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

248

## טמירא דכל טמירין

В конце раздела Итро Зоар говорит о «самом сокровенном из всего сокровенного». Алтер Ребе применяет это выражение к высшей воле.

ספר זוהר, יתרו כ"ז:תס"ד-תע"ה Zohar, Yitro 27:464-475

In this time of satisfaction and goodwill Moses, the holy, faithful prophet, passed away from this world, in order that it should be known that he was not taken away through judgement, but that in the hour of grace of the Holy Ancient One his soul ascended, to be hidden in Him. Therefore "no man knows of his sepulchre unto this day" (Deut. 34, 6). As the Holy Ancient One is the All-hidden One, whom neither those above nor those below can comprehend, so was this soul of Moses hidden in ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

249

## מקרב איש ולב עמוק

«Сокровенное в человеке и глубокое сердце». Эти слова описывают пробуждение из глубин, превосходящее природу.

תהילים ס"ד:7 Psalms 64:7

יְהַפְּשׁוּ-עוֹלֹת תַּמְנוּ חֶפֶשׁ מִחֶפֶשׁ וְקָרַב אִישׁ לִלְבַּעַמּוֹ:

Они замышляют беззакония, доводят поиски до тщательности; даже в сокровенной мысли каждого и в глубине сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

250

## חובה עלינו מצות התפלה

Там Алтер Ребе задаёт вопрос, почему молитва, «служение сердца», относится к постановлениям мудрецов и не включена в число 613 мицвот, хотя мудрецы строже требовали сосредоточенности в молитве, чем при чтении «Шма». В начале ответа он говорит о восемнадцати благословениях, соответствующих восемнадцати позвонкам позвоночника.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שו"ע או"ח רספ"ט. וראה לקמן בפי' בלק ד"ה לא הביט (ע, ג).

...כשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע יצתה בת קול

251

## אא"כ מי שתורתו אומנתו

Примечание Кегот указывает для этих слов на Shabbat 11a.

שבת י"א א"א Shabbat 11a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת י"א, א.

252

## דנשמתי אחידא ביי להיטא ביי

В Идра Зута рабби Шимон говорит, что его душа связана с Б-гом и пылает любовью к Нему. Алтер Ребе использует эти слова о том, для кого Тора — всё его занятие.

זח"ג רצב, א Zohar III, 292a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג רצב, א.

## אבזאצ 19

253

## דמשכין בחילא יתיר

В Зоаре сказано, что баалей тшува притягивают [себя ближе] с большей силой. Альтер Ребе понимает это как притяжение из сокрытия к раскрытию.

זח"א קכט, בב Zohar I, 129b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קכט, ב.

254

## יפה שעה אחת בתשובה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, יז.

255

## יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעוה"ז מכל חיי עולם

הבא

Рабби Яаков учит, что один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в Будущем мире. Альтер Ребе объясняет почему: тшува достигает того, что выходит за пределы раскрываемого в Будущем мире.

משנה אבות ד:17 Pirkei Avot 4:17

הוא ה"ה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

256

## שנהנין מזיו השכינה

Рав описывает Будущий мир: праведники сидят и наслаждаются сиянием Шхины. Альтер Ребе называет

это лишь раскрытым распространением Б-жественности.

ברכות י"ז א:י"ב Berakhot 17a:12

מרגלם בפומיה דרב: לא כעולם הוה העולם הבא. העולם הבא אין בו לא אכילה ולא שתיה ולא פריה ורביה ולא משא ומתן ולא קנאה ולא שנאה ולא תחרות, אלא צדיקים יושבין ועטרותיהם כראשיהם ונגהים מזיו השכינה, שנאמר: "ויחזו את האלקים ויאכלו וישתו".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א.

257

עיי דאתכפא סט"א

В Зоаре говорится о покорении ситра ахра и превращении тьмы в свет. Альтер Ребе использует это, чтобы показать силу тшувы.

Zohar II, 128b ח"ב קכ, ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראח וח"ב קכ, ב.

258

החשך יכסה ארץ

«Ибо вот, тьма покроет землю». Альтер Ребе говорит о сокрытии, которое не дает свету сиять внизу так же, как наверху.

ישעיהו ס"ב:2 Isaiah 60:2

כִּי־הִנֵּה הַחֹשֶׁךְ יִכְסֶה־אֶרֶץ וְעֶרְפֶּל לְאֻמִּים וְעַלֵּיהֶּם יִרָחַק ה' וְכִבְדּוֹ עֲלֵיהֶם יִרָאֶה:

Ибо вот, тьма покроет землю, и мрак — народы; но над тобою воссияет Вс-вышний, и слава Его явится над тобою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ס, ב.

259

כי עין בעין יראו

Зрение внизу будет таким же, как зрение наверху, когда ситра ахра будет покорена.

ישעיהו נ"ב:8 Isaiah 52:8

קול צפיק נשאו קול יחדו ירגנו כי עין בעין יראו בשבט ה' ציון:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נב, ה.

260

ביום ההוא יהיה ה' אחד ושמו אחד

Раскрытое единство грядущего времени, когда верх и

...כשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע יצתה בת קול

низ равны.

Zechariah 14:9 זכריה ט"ד:9

וְהָיָה ה' לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יְהִי ה' אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד:

И Вс-вышний будет Царём над всей землёй; в тот день Вс-вышний будет Един, и имя Его — едино.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

261

כשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע

Гемара, с которой начинается маамар. Здесь Алтер Ребе объясняет: слова «будем исполнять» стоят первыми, потому что из них проистекает «будем слушать».

Shabbat 88a:7-8 ח"א:ח"ז-ח"ז

דרש רבי סימאי: בשעה שהקדימו ישראל "נעשה" ל"נשמע" באו ששים ריבוא של מלאכי השרת, לכל אחד ואחד מישראל קשרו לו שני כתרים, אחד כנגד "נעשה" ואחד כנגד "נשמע". וכיון שקטאו ישראל, ירדו מאה ועשרים ריבוא מלאכי חבלה ופירקום, שנאמר: "ויתנצלו בני ישראל את עיניהם מהר חורב". אמר רבי חמא ברבי חנינא: בחורב טענו, בחורב פקדו. בחורב טענו — כדאמרן, בחורב פקדו — דכתבי: "ויתנצלו בני ישראל וגו'". אמר ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

262

במדרש פי ויקרא ר"פ א'

Раздел 5 этого маамара начинается с этого мидраша: «Разве может ноша, слишком тяжелая для шестисот тысяч, быть легкой для одного?» На его основе объясняется, почему только Моше мог слышать голос речения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראח לקמן סעי' ה. וראה אוה"ת ויקרא-א ע' רלב ואילך. יהל אור ע' שפז.

263

גבורי כח עושי דברו

Мидраш относит слова «могучи силой, исполняющие слово Его» к Израилу у горы Синай: они поставили исполнение прежде слушания.

Vayikra Rabbah 1:1 ויקרא רבה א:1

264

גבורי כח עושי דברו

Зоар к главе «Балак», на который текст ссылается в связи с этим вопросом.

ספר הזהר, בלק ו:ק"ג-קכ"ב Zohar, Balak 6:113-122

Отрок сказал ему: «Воистину, вижу, что оружие у тебя хорошее; береги его и не забывай о нем. Несомненно, сила воина — в его копье и мече. Но что означает: "сильный мощью, исполняющий слово Его, внимающий голосу слова Его"?» Сказал р. Элазар: «Я уже объяснил». Сказал отрок: «Вижу, что рука твоя ослабла. Теперь пора не сдерживаться, а метать из катапульты камень за камнем».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

265

גבורי כח עושי דברו

Зоар к главе «Лех Леха», на который текст ссылается в связи с этим вопросом.

Зоар, Лех Леха 27:309-28:318 כ"ז:ט-כ"ח:ט  
כ"ח:ט

266

במקום שבע"ת עומדים

Рабби Абау учит, что совершенные праведники не могут стоять там, где стоят баалей тшува. Альтер Ребе объясняет это тем, что тшува обладает большей силой, позволяющей раскрыть сокровенное.

Берכות ל"ד ב: כ"ב-כ"ג 34b:22-23

ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבע"ל תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין, שנאמר: "שלוש שלום לרחוק ולקרוב". "לרחוק" ברישא, והדר "לקרוב". ורבי יוחנן אמר לה: מאי "רחוק" — שהיה רחוק מדבר עבירה מעיקרא. ומאי "קרוב" — שהיה קרוב לדבר עבירה, ונתרחק ממנו השתא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב. וראה הערת כ"ק אדמו"ר בס' המאמרים ה"תש"ט, ע' 183.

267

ברחימו דלבייהו לאתקרבא לקוב"ה אקדימו עשיה לשמיעה

В Зоаре к главе «Беар» говорится, что из любви, жившей в сердцах Израиля и побуждавшей их приблизиться к Святому, благословен Он, они поставили исполнение прежде слушания. Алтер Ребе использует это, чтобы связать слова «будем исполнять» со скрытой любовью.

Зоар, Беар 4:13-15 ט"ו-ט"ז

And since Israel at therefore "hearing" is attached to this Mount Sinai placed "doing" before "hearing" sabbatical year.  
The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

אבזא 20

268

יביאו לבוש מלכות

Этот стих открывает маамар в «Тора Ор», на который здесь ссылается текст.

אסתר ו:ח Esther 6:8

יביאו לבוש מלכות אשר לבשבו המלך וסוס אשר רכב עליו המלך ואשר נתן כתר מלכות בראשו:

пусть принесут царское одеяние, которое царь носит, и коня, на котором ездит царь, и на голову которого возложена царская корона;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...כשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע יצתה בת קול

269

צאינה וראינה

Этот стих открывает маамар в «Ликутей Тора» на «Шир а-Ширим», на который здесь ссылается текст.

Song of Songs 3:11 שיר השירים ג':יא

צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה'לו אמו ביום חתנתו וכיום שמחת לבו:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

270

בד"ה ביום השמיני שלח

Это маамар «На восьмой день он послал народ». В его кратком изложении (88a) слова «Сзади и спереди (кедем) Ты создал меня» истолкованы так: кедем — это уровень «с кем Он советовался», свет, окружающий все миры (совев коль альмин), откуда исходит стремление души (рацо).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שמע"צ פו, ב.

271

ביום השמיני שלח

Этот стих открывает маамар, на который здесь ссылается текст в связи со словами «И прежде, чем Ты создал меня».

I Kings 8:66 מלכים א' ח':ס"ו

ביום השמיני שלח את־העם ויברכו את־המלך וילכו לא־הליהם שמחים וטובי לב על כלי־הטובה אשר עשה ה' לדוד עבדו ולישראל עמו:

На восьмой день он отпустил народ, и они благословили царя, и пошли в шатры свои радостные и веселые сердцем за все благодеяния, которые Вс-вышний оказал Давиду, рабу Своему, и Израилю, народу Своему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

272

וקדם צרתי

«Сзади и спереди (кедем) Ты создал меня». Маамар, на который здесь ссылаются, связывает слово кедем с первозданной мыслью — «бекадмин».

Psalms 139:5 תהילים קל"ט:ה

אחור וקדם צרתי ותשת עלי כפכה:

Ты заключил меня позади и впереди и возложил на меня руку Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזא 22

273

אם יוספים אנחנו

Народ говорит Моше, что если они и дальше будут слышать голос Б-га, то умрут. Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что откровение на Синае было слишком велико для них.

Deuteronomy 5:22 דברים ה':כ"ב

ועתה למא נמות כי תאכלנו האש הגדלה הזאת אם יוספים אנחנו לשמע את־קול ה' אֱלֹהֵינו עוד וּמָתָנו:

Now therefore why should we die? for this great fire will consume us; if we hear the voice of the L-RD our G-d any more, then we shall die.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ה, כב.

**274** Рабби Танхум бар Ханилай говорит: ноша, тяжёлая для одного, лёгкая для двоих; но разве может ноша, тяжёлая для шестисот тысяч, быть лёгкой для одного? Весь Израиль сказал: «Если мы и дальше будем слышать...», а Моше услышал сам голос изречения и остался жив.

ויקרא רבה א:א' Vayikra Rabbah 1:1

## АБЗАЦ 23

**275** **לאמר זה הדבר**

«И сказал Моше главам колен: „Вот что повелел“». Мудрецы противопоставляют Моше, пророчествовавшего словами «Вот», другим пророкам, пророчествовавшим словами «Так».

במדבר ל"ב:2 Numbers 30:2

וידבר משה אל־ראשי המטות לבני ישראל לאמר זה הדבר אשר צוה ה' И говорил Моисей главам колен сынов Израиля, говоря: вот что повелел Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**276** **הכמה כ"ח מ"ה**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה.

**277** **ונחנו מה**

Моше и Аарон говорят: «И что мы такое?» Алтер Ребе истолковывает слово «что» (ма) как Хохму — коах ма, самоустранение Моше.

שמות ט"ז:7 Exodus 16:7

ובקר וראיתם את־כבוד ה' בשמעו את־תלנתכם עליה ונחנו מה כי תלינו עלינו:

и утром увидите славу Вс-вышнего, ибо Он услышал ропот ваш на Вс-вышнего; и что мы, что вы ропщете на нас?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טז, ז.

## АБЗАЦ 24

**278** **נפשי יצאה בדברו**

«Душа моя изошла, когда Он говорил». Мидраш относит эти слова к Израилу у горы Синай: при каждом произнесённом Б-гом слове их души покидали их.

שיר השירים ה:6 Song of Songs 5:6

פתחתני אני לדודי ודודי חמק עקר נפשי יצאה בדברו בקשתיהו ולא מצאתיהו קראתיו ולא ענני:

...כשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע יצתה בת קול

I opened to my beloved; But my beloved had turned away, and was gone. My soul failed me when he spoke. I sought him, but I could not find him; I called him, but he gave me no answer.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ה, ו.

**279** **הכו ממתקים**

В Мидраше слова «Нёбо его — сладость» описывают, как души покидали людей при каждом произнесённом слове у горы Синай.

שיר השירים רבה ה:ט"ז Shir HaShirim Rabbah 5:16

הכו ממתקים, כתיב (עמוס ה, ד): כי כה אומר ה' לבית ישראל דרשוני וחייו, יש לה חך גדול מתוק מזה, כתיב (יחזקאל לג, יא): חי אני נאם ה' אלקים אם אהפץ במות הרשע וגוי, יש לה חך גדול מתוק מזה. (יחזקאל יח, לב): כי לא אהפץ במות המת נאם ה' אלקים והשיבו וחייו, יש לה חך גדול מתוק מזה. (יחזקאל יח, כו): ובשוב רשע רשעו מרשעתו ויעש משפט וצדקה הוא את נפשו וחייה, יש לה חך גדול מתוק מזה. אמר ריש לקיש ובלבד בתורה על הראשונות, הא כיצד, תני רבי ...

“His palate is sweet and all of him is delightful. This is my beloved, and this is my companion, daughters of Jerusalem” (Song of Songs 5:16). “His palate is sweet” – it is written: “For so said the L-rd to the house of Israel: Seek Me and live” (Amos 5:4). Is there a palate that is greater and sweeter than that? It is written: “As I live – the utterance of the L-rd G-d – I do not desire the death of the wicked, [but that the wicked repent from ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

**280** **שרק משה יוכל לשמוע**

Примечание отсылает к «Ликутей сихот», где рассматривается мысль о том, что услышать голос изречения мог только Моше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש כח ע' 13 הערה 56.

**281** **אדני שפתי תפתח**

«Адо-най, открой уста мои». Этот стих открывает молитву в сидуре, на которую ссылается текст.

תהילים נ"א:17 Psalms 51:17

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

О Вс-вышний, отверзи уста мои, и уста мои возвестят хвалу Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**282** **קול דודי הנה זה בא מדלג**

«Голос возлюбленного моего! Вот, он идёт, прыгая по горам». Ещё один маамар о «голосе».

שיר השירים ב:8 Song of Songs 2:8

קול דודי הנה זה בא מדלג עלי־ההרים מקפץ עלי־הגבעות:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

283

העונה אישר"מ

Тому, кто отвечает «Амен, да будет благословенно Его великое имя» со всей силой, отменяют злой приговор. Альтер Ребе связывает слова «со всей силой» со словами «сильный мощью».

Shabbat 119b:5ה"ה:ב:ט"ו שבת ק"ט

אמר רבי יהושע בן לוי: כל העונה "אמן יהא שמיה רבא מברך" בכל כחו, קורעין לו גזר דינו, שנאמר: "בפרוע פרעות בישראל בהתנדב עם ברכו ה'". מאי טעמא "בפרוע פרעות" — משום ד"ברכו ה'". רבי חייה בר אבא אמר רבי יוחנן: אפילו יש בו שמץ של עבודה זרה — מוחלין לו. כתיב הקא: "בפרוע פרעות", וכתיב התם: "כי פרוע הוא". אמר ריש לקיש: כל העונה "אמן" בכל כחו פותחין לו שערי גן עדן, שנאמר: "פתחו שערים ויבא גוי צדיק ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת ק"ט, ב.

284

שא וידיכם קדש

«Вознесите руки во святости и благословите Аваю». Альтер Ребе связывает слово «яд» — «рука» — со словом «коах» — «сила», которое вдвое длиннее слова «яд».

Psalms 134:2ב"ב:ד:תהילים קל"ד

שא וידיכם קדש וברכו אתיה

Вознесите руки ваши к святилищу и благословите Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלד, ב.

285

בד"ה צאינה וראינה

Это маамар «Выйдите и посмотрите» (21a). На 21b-с объясняются слова «Вознесите руки ваши в святости и благословите Аваю»: нисхождение святости Б-га, чтобы Он стал «Авая воинств», требует нового благословения и привлечения свыше в каждом поколении.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ש שה"ש כא, ב ואילך. וראה באוה"ת ואתחנן ע"פ.

286

ועתה יגדל נא

Моше молится: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная». Алтер Ребе понимает это как прибавление силы имени Адо-най — высшей речи.

Numbers 14:17י"ז:י"ד:במדבר יד

ועתה יגדל נא כח אדני כאשר דברת לאמר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יד, יז.

287

שיעקב נתן לדוד כ"ח שנה משלו

В примечании сказано, что там объясняется изречение Зоара о том, что Яков дал Давиду двадцать во-

семь лет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וח"א קסח סע"א. נתבאר בדרך מצותיך קח, ב ואילך. אוה"ת בראשית-ב דף שנג, ב.

288

שיעקב נתן לדוד כ"ח שנה משלו

В Зоаре сказано, что Яаков отдал Давиду двадцать во-семь лет своей жизни. Алтер Ребе понимает число 28 как «коах» — силу, привлекаемую в имя Адо-най.

Zohar, Vayishlach 3:46-55ה"ה:ג:מ"ו-נ"ה:3:46-55ספר הזוהר, וישלח

289

Гемара учит, что Б-г ниспосылает Свою Шхину лишь на того, кто силен, богат, мудр и смирен, причём всё это выводится из примера Моше.

Nedarim 38aנדרים ל"ח

290

В Гемаре сказано, что Шхина пребывает лишь на том, кто мудр, силен, богат и высок ростом, а рост Моше составлял десять локтей. Альтер Ребе истолковывает десять локтей как десять Сфирот мира Ацилут.

Shabbat 92a:8ח"ב:א:ח"ט:92a:8שבת

ואיבעית אימא: מארון. דאמר מר: ארון תשעה וכפורת טפח. הרי כאן עשרה, וגמירי דכל טונא דמידלי במוטות — תילתא מלעיל ותרי תילתי מלרע, אישתכח דמלמעלה מעשרה הנה קאי. וליגמר ממשה? דילמא משה שאני, דאמר מר: אין השכינה שורה אלא על חכם גבור ועשיר ובעל קומה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АВ3АЦ 25

291

גבורי כח

Гемара относит слова «сильные мощью, исполняющие слово Его» к тому, кто одолевает свое дурное начало, как это сделал раби Цадок.

Kiddushin 40a:1א"א:1:40a:1קידושין

נושא קיסר שמרונני כל הלילה. אמרו לקה: שמא דבר ערוה כא לידה וניצלתי הימנו, דתנינא: כל הקא דבר ערוה לידו וניצל הימנו — עושין לו נס. "גבורי כח עשי דברו לשמע בקול דברו" — כגון רבי צדוק ויכבדיו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

292

בד"ה ונקדשתי

Маамар ставит вопрос: как серафимы, сотворенные и ограниченные существа, могут стоять «над» Шхиной? Ответ начинается с объяснения, что кадош означает «отделенный», как в словах «Я, Авая, не изменился»: в Нем нет изменений ни до, ни после Творения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי אמור לא, א ואילך.

293

שרפים עומדים ממעל לו

Йешаяу видит серафимов, стоящих над Ним. В упомянутом маамаре объясняется, как ангелы могут «стоять

над» и возвышать уровень Шхины.

ישעיהו ו'ב:2 Isaiah 6:2

שָׁרִפִּים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאֶחָד בְּשָׂתִים יִכְסֶּה פָּנָיו וּבְשָׂתִים יִכְסֶּה רַגְלָיו וּבְשָׂתִים יְעוֹפֶה:

Над Ним стояли серафимы; у каждого было по шесть крыльев: двумя он закрывал лицо, двумя закрывал ноги и двумя летал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

294

#### והחיות נושאות את הכסא

В разделе Шлах (41d) Альтер Ребе объясняет, что благодаря жертвоприношениям животная душа возносится на уровень «лика быка», поскольку «хайот несут Престол»: они возносят высшее сердце, чтобы оно получало от разума. В разделе Беаалотха (31c) он объясняет, что хайот несут Престол, подобно тому как животные несут всадника: они возносят «человека» на Престоле над собой, к своему корню в мире Тогу, который выше Ацилут, как сказано здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בחיי תרומה כה, י בשם פד"א. וראה פד"א ספ"ד. שמ"ר ספכ"ג. עלי"ק שלח (מא, סע"ד). וש"נ. ועי' בהעלותך (לא, ג). ועי' פקודי (ה, א). [כ].

295

#### והחיות נושאות את הכסא

В «Пиркей де-Рабби אליэзер» описывается Трон Б-га, на каждой из четырех ножек которого закреплены святые Хайот. Алтер Ребе использует образ Хайот, несущих Трон.

Pirkei DeRabbi Eliezer 4:1 פרקי דרבי אליעזר ד'

... "בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹקִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ". וְאִי זֶה רִקְיעַ בָּרָא בַּיּוֹם שֵׁנִי? רַבִּי אֶלְעִזֶּר אָמַר, רִקְיעַ שֶׁעַל רִאשֵׁי הַחַיּוֹת ד', שְׁנָאֻמֶּר (יחזקאל א, כב): "וְדָמוֹת עַל רִאשֵׁי הַחַיּוֹת רִקְיעַ כְּעֵין הַקֶּרֶחַ הַנּוֹרָא". וּמָה הוּא כְּעֵין הַקֶּרֶחַ הַנּוֹרָא? כְּאֶבְנִים טוֹבוֹת וּמְרַגְלִיּוֹת, וְהוּא מֵאִיר עַל כָּל הַשָּׁמַיִם כְּנֶר שֶׁהוּא בְּבֵית וְכִשְׁמֶשׁ שֶׁהוּא מֵאִיר בְּגִבּוֹרָתוֹ בְּצִהְרֵם, שְׁנָאֻמֶּר (דניאל ב, כב): "וְנִהְיָרָא עִמָּה שָׂרָא". וּכְמוֹתַן הַצְּדִיקִים עֲתִידִין לְהָאִיר לְעֵתִיד לְבָוָא, שְׁנָאֻמֶּר (דניאל יב, ג): "וְהַמְּשֻׁכְּלִים ...

8. СОТВОРЕНИЕ ВО ВТОРОЙ ДЕНЬ. Во второй день Святой, благословен Он, сотворил небосвод, ангелов, огонь для плоти и крови и огонь Геиннома. Разве не были небо и земля сотворены в первый день, как сказано: «В начале сотворил Б-г небо и землю» (Быт. 1:1)? Какой небосвод был сотворен во второй день? Рабби אליэзер сказал: || Это был небосвод над головами четырех Хайот (живых существ), как сказано: «А над головами Хайот было подобие небосвода, видом подобного грозному кристаллу» (Иез. 1:22). Что означает выражение «видом подобного грозному кристаллу»? Это означает: подобно-го ...

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

296

#### ועל דמות הכסא

«Над подобием Трона было подобие, видом подобное

...כשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע יצתה בת קול

человеку». Ангелы несут и возвышают этот уровень.

יחזקאל א'כ:26 Ezekiel 1:26

וּמִמַּעַל לְרִקְיעַ אֲשֶׁר עַל־רִאשֵׁם כְּמֵרָאָה אֶבְרִסְפִּיר דָּמוֹת כְּסָא וְעַל דָּמוֹת הַכְּסָא דָּמוֹת כְּמֵרָאָה אָדָם עָלָיו מְלֻמָּעָה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, כו.

297

#### ובפע"ח שער השבת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"כ סד"ה ואמנם.

298

#### כתר יתנו לך

Аризаль обсуждает Кдушу молитвы Мусаф: «Венец возложат они Тебе... ангелы» — и объясняет, что Хохма и Бина называются «ангелами». Алтер Ребе ссылается на это, указывая источник силы ангелов.

פרי עץ חיים, שער השבת 20:6 Pri Etz Chaim, Gate of the Sabbath 20:6

וְזִי"ס כְּתָר יִתְּנוּ לָךְ ה' אֱלֹקֵינוּ, כִּי עֵתָה עוֹלָה זִ"א בְּכֶתֶר אַבָּא. וְהֵנָּה בְּכָל הַתְּפִילּוֹת אֵינָן עוֹלִין לֹא זִ"א וְלֹא נֹקְבָא רַק מְדֻרְגָּה אַחַת, שֶׁהֵם, או גִּי"ת, או גִּי"א, או גִּי"ר, אֲךָ עֵתָה עוֹלָה הַנּוֹקְבָא בְּתַפְלַת מוֹסַף בִּי מְדֻרְגוֹת בַּעֲפֵם אַחַת, כִּי הִיא עוֹמֶדֶת בְּגִי"ת, וּמְדֻלְגַּת גִּי אֲמִצְעוֹת, וְעוֹלָה בְּגִי"ר, לְכֹן שׁוֹאֲלִים הַמְּלָאכִים אִי"ה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ, כִּי הֵם תְּמָהִים מְזֻה, וְחוֹשְׁבִים שֶׁעוֹלָה מְדֻרְגָּה אַחַת כְּשֶׁאֵר הַפְּעֻמִּים, וְרוֹאִים שֶׁאֵינָה שֶׁם, וְשׁוֹאֲלִין אִיהָ מְקוֹם כְּבוֹדוֹ, שֶׁהִיא הַנּוֹקְבָא הַנִּקְרָאֶת כְּבוֹדוֹ, כְּבוֹד ו', שֶׁהוּא הַזִּ"א:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

299

#### שלבש כח לכוף יצרו

Раши объясняет слова «сильные мощью» на примере раби Цадока, который облекся в силу, чтобы подчинить свое дурное начало и одолеть его ради воли своего Создателя. Именно таков простой смысл, который приводит Алтер Ребе.

רש"י על קידושין מ"א-מ"ב:ב' Rashi on Kiddushin 40a:1-40b:2

כגון רבי צדוק - שלבש כח לכוף יצרו להתגבר בחפצי קונו: אמר מאי נפקא מינה - דהא מילתא דלא נודמן לי אלא מאכל טמא יש לי ללמוד מכאן דעביד האי הבועל ארמית ראוי למאכל טמא: שגרת תנורא - אותה ארמית הסיקה את התנור לצלות דבר הטמא שם ואשה גדולה היתה שאין יכול ליפטר ממנה ומסור בידה להורגו: קא מנחא ליה - לאותו צלי בתוכו: נפיל בהא - באור של גיהנם: אי ידעי - אילו ידעתי שחמור עליכם הדבר כל כך: דיקולי - סלים שנשים נותנות שם פליכהן: אטרחתן - שהייתי ...

Vilna Edition (Public Domain)

300

Бен Зома учит: «Кто силен? Тот, кто подчиняет свое дурное начало». Алтер Ребе использует это, чтобы объ-

яснить слова «сильные мощью».

Pirkei Avot 4:1 אבות ד':

בן זומא אומר, איזוהו חכם, הלומד מכל אדם, שנאמר (תהלים קיט) מכל מלמד השכלתי כי עדותיה שיהיה לי. איזוהו גבור, הכובש את יצרו, שנאמר (משלי טז) טוב ארך אפים מגבור ומשל ברוחו מלכד עיר. איזוהו עשיר, השמח בחלקו, שנאמר (תהלים קכח) יגיע כפיך כי תאכל אשריך וטוב לך. אשריך, בעולם הזה. וטוב לך, לעולם הבא. איזוהו מכבד, המכבד את הבריות, שנאמר (שמואל א ב) כי מכבדי אכבד ובני יקלו:

Бен Зомא сказал: Кто мудр? Тот, кто учится у каждого человека, как сказано: «От всех учивших меня я приобрёл разумение» (Псалмы 119:99). Кто силен? Тот, кто покоряет своё [дурное] побуждение, как сказано: «Терпеливый лучше сильного, и владеющий духом своим — лучше завоевателя города» (Притчи 16:32). Кто богат? Тот, кто радуется своей доле, как сказано: «Ты будешь наслаждаться плодом трудов твоих, счастлив будешь и благополучен» (Псалмы 128:2): «счастлив будешь» в этом мире, «и благополучен» — в мире грядущем. Кто удостоен почёта? Тот, кто оказывает почёт ближним, как сказано: «Ибо Я чту ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

301

ה' ארך אפים

Моше продолжает: «Авая долготерпелив и многомилостив». Сила Адо-ная возвеличивается благодаря этому качеству.

Numbers 14:18 ח"י:18 במדבר

ה' ארך אפים ורחב חסד פקד עון אבות על-בנים על-שלישים ועל-רבעים:

The L-RD is slow to anger, and plenteous in lovingkindness, forgiving iniquity and transgression, and that will by no means clear the guilty; visiting the iniquity of the fathers upon the children, upon the third and upon the fourth generation.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

302

טוב ארך אפים מגבור ומושל ברוחו מלוכד עיר

Тот, кто медлен на гнев, лучше силача, а владеющий своим духом — лучше завоевателя города. Алтер Ребе связывает «медлен на гнев» с Б-жественным качеством, называемым так же.

Proverbs 16:32 משלי ט"ז:32

טוב ארך אפים מגבור ומשל ברוחו מלכד עיר:

He that is slow to anger is better than the mighty; And he that ruleth his spirit than he that taketh a city.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

303

ארך אפים ורב חסד

Среди Тринадцати качеств: «долготерпеливый и многомилостивый». Смягчение побуждения испосылает

...כשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע יצתה בת קול

смягчение Гвурот, исходящих с этого уровня.

Exodus 34:6 ל"ד:6 שמות

ויעבר ה' על-פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון ארך אפים ורחב חסד ואמת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו.

304

ועתה יגדלנא נא כח אדי

Моше молится: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная». Алтер Ребе понимает это как приумножение силы имени Адо-най в высшей речи.

Numbers 14:17 י"ז:14 במדבר

ועתה יגדלנא נא כח אדני כאשר דברת לאמר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 26

305

נשא את ראש בני גרשון

Этот стих начинается объяснение в «Ликутей Тора», Насо, на которое ссылается текст.

Numbers 4:22 כ"ב:4 במדבר

נשא את-ראש בני גרשון גס-הם לבית אבתם למשפחתם:

«Сделай также исчисление сынов Гершона, по домам их отцов, по семействам их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

306

מקדש אדני כוננו ידיך

«Святилище, Адо-най, которое утвердили Твои руки». В упомянутом объяснении разбирается этот стих.

Exodus 15:17 ט"ו:15 שמות

תבאמו ותטעמו בהר נחלתך מכון לשבתך פעלת Havayah מקדש אדני כוננו ידיך:

Ты приведёшь их и насадишь их на горе наследия Твоего, на месте, Б-г, которое Ты создал для обитания Твоего, в святилище, Владыка, которое утвердили руки Твои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

307

על אלה אני בוכה

«О них я плачу». Мидраш на этот стих говорит: «Счастливы город, имя которого подобно имени его Царя».

Lamentations 1:16 ט"ז:1 איכה

על-אלה אני בוכה עיני ירדה מים כירחק ממני משיב נפשי ה' בני שוממים כי גבר אויבי:

«О том я плачу; глаз мой, глаз мой льет воду, ибо утешитель далеко от меня, тот, кто должен был подкрепить душу мою; дети мои опустошены, ибо враг одолел».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

308

ירושלים הוא יראה שלם

Мидраш говорит, что Авраам назвал это место Йире, а Шем — Шалем, и Б-г соединил оба имени: Йерушала-им. Алтер Ребе понимает это как «йира шалем» — со-вершенный трепет.

Bereshit Rabbah 56:10: רבא רבא רבא

... קורא אני אותו שלם אברהם אדם צדיק מתרעם אלא הריני קורא אותו ירושלים כמו שקראו שניהם יראה שלם ירושלים ר' ברכיה בשם רבי חלבו אמר עד שהוא שלם עשה לו הקדוש ברוך הוא סוכה והיה מתפלל בתוכה שנאמר (תהלים עו) ויהי בשלם סוכו ומעונתו בציון ומה היה אומר יהי רצון שאראה בבנין ביתי ד"א מלמד שהראה לו הקב"ה בית המקדש חרב ובנוי חרב ובנוי שנא' שם המקום ההוא היה יראה הרי בנוי היך מה דאת אמר (דברים טו) שלם פעמים בשנה יראה אשר יאמר היום בהר ה' הרי חרב ...

«Авраам назвал то место: „Б-г усмотрит“, как говорится по сей день: „На горе, где будет явлен Б-г“» (Бытие 22:14). «Авраам назвал то место: „Б-г усмотрит“» — ска-зал рабби Йоханан: Он сказал Ему: «Владыка вселенной, когда Ты сказал мне: „Возьми сына твоего, единствен-ного твоего“, у меня было что возразить: вчера Ты ска-зал: „Ибо через Ицхака наречётся потомство твоё“... а теперь Ты говоришь: „Возьми сына твоего... [и принеси его в жертву]“» (Бытие 22:2). Но, не дай Б-г, я так не по-ступил. Напротив, я подавил своё милосердие, чтобы исполнить Твою волю. Да будет ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר נו, י.

309

והאלקים עשה שיראו מלפניו

«Элоким сделал так, чтобы трепетали перед Ним». Ал-тер Ребе понимает это как нижний трепет, связанный с именем Элоким.

Ecclesiastes 3:14: קהלת ג'

ידעתי כי כל־אשר יַעֲשֶׂה הָאֱלֹקִים הוּא יִהְיֶה לְעוֹלָם עָלְיוֹ אֵין לְהוֹסִיף וּמִמֶּנּוּ אֵין לְגַרֵעַ וְהָאֱלֹקִים עָשָׂה שִׁירָאוּ מִלְּפָנָיו:

Я знаю, что всё, что делает Б-г, будет вечно; к этому нельзя ничего прибавить и от этого нельзя ничего от-нять; и Б-г сделал это так, чтобы люди боялись Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ג, יד.

310

ונגלה כבוד הוי

«И откроется слава Авая». В грядущем мире это откро-вление принесёт высший трепет.

Isaiah 40:5: ישיעיהו מ'

וּנְגַלָה כְּבוֹד ה' וְיָרָא כָל־בָּשָׂר יְחִדּוּ כִּי פִי ה' דִּבֶּר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

311

ומי יתן כל עם ה' נביאים

Моше говорит: «О, если бы весь народ Авая был проро-ками». В Мидраше Теилим сказано, что это сбудется в грядущем мире.

Numbers 11:29: במדבר י"א כ"ט

וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה הֲמִקְנָא אֶתָּה לִי וּמִי יִתֵּן כָּל־עַם ה' נְבִיאִים כִּי־יִתֵּן ה' אֶת־רוּחוֹ עֲלֵיהֶם:

And Moses said unto him: 'Art thou jealous for my sake? would that all the L-RD'S people were prophets, that the L-RD would put His spirit upon them!'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

312

ואשים דברי בפיר

«Я вложил слова Мои в уста твои». Изучение Торы — это голос слова Б-га в устах ученика.

Isaiah 51:16: ישעיהו נ"א ט"ז

וְאִשֶּׁם דְּבָרִי בְּפִיָּהּ וּבְצֶל יְדֵי כְּסִיתֶיהָ לְנֹטֵעַ שָׁמַיִם וְלִיסַד אֶרֶץ וְלֹאֲמַר לְצִיּוֹן צִמֵּי־אַתָּה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основа-ния земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

313

תען לשוני אמרתך

«Языком моим буду повторять слово Твое». Тот, кто изучает Тору, повторяет собственное слово Б-га.

Psalms 119:172: תהילים קי"ט קע"ב

תַּעֲנֵן לְשׁוֹנִי אֲמַרְתָּהּ כִּי כָל־מִצְוֹתֶיךָ צֶדֶק:

Да воспоёт язык мой слово Твоё, ибо все заповеди Твои — правда.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיט, קעב.

314

יידעת היום

Этот стих открывает объяснение, на которое ссылает-ся текст.

Deuteronomy 4:39: דברים ד' ל"ט

וַיֵּדְעַת הַיּוֹם וַהֲשַׁבַּת אֱלֹהֵי־לִבְכֶּם כִּי ה' הוּא הָאֱלֹקִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесахверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

315

Последний стих книги Йехезкель: название города с того дня будет «Авая там». Алтер Ребе понимает это как новое название Иерусалима в грядущем мире.

Ezekiel 48:35: יחזקאל מ"ח ל"ה

סָבִיב שְׁמֹנֶה עָשָׂר אֶלֶף וְשֶׁם־הָעִיר מִיּוֹם הַזֶּה:

It shall be eighteen thousand reeds round about. And the name of the city from that day shall be, The L-RD is there.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

## Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Daf Shevui (CC0); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); Pri Etz Chaim (Public Domain); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain); Vilna Edition (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain).

**Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

---

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](http://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы [likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/14/](http://likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/14/)

---

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак